Ahosɛpɛw Afahyɛ ahorow

TI 1. NKYEKYƐMU

1 Na ɛbaa sɛ afe a ɛdi kan a Israelfoɔ no tuu firii Misraim, wɔ bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no mu, bosome no da a ɛtɔ so dunsia, [2450 Anno Mundi] no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose sɛ: 'Bra Me nkyɛn wɔ Bepɔ no so, na mɛma wo aboɔ apon mmienu a ɛfa mmara ne ahyɛdeɛ no ho, a makyerɛw, ama woakyerɛkyerɛ wɔn.
2 Na Mose foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔ no so, na Awurade animuonyam tenaa Bepɔ Sinai so, na mununkum kataa so nnansia.
3 Na Da a ɛtɔ so nson no, ɔfrɛɛ Mose firii mununkum no mu, na Awurade animuonyam a ɛda adi te sɛ ogya a ɛredɛw wɔ bepɔ no atifi.
4 Na Mose tenaa Bepɔ no so awia aduanan ne anadwo, na Onyankopɔn kyerɛkyerɛɛ no mfitiaseɛ ne akyiri yi abakɔsɛm a ɛfa mmara ne adansedie nna nyinaa mu nkyekyɛmu ho.
5 Na Ɔkaa sɛ: 'Twe w'akoma kɔ asɛm biara a mɛka akyerɛ wo wɔ bepɔ yi so, na twerɛ no wɔ nwoma mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn awoɔ ntoatoasoɔ bɛhunu sɛdeɛ mannyaw wɔn wɔ bɔne a wɔayɛ wɔ apam a mede asi Me ne wo ntam ama wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nnɛ wɔ Bepɔ Sinai so no ho.
6 Na sei na ɛbɛba sɛ mmerɛ a saa nneɛma yi nyina ara aba wɔn so no, wɔbɛhunu sɛ meyɛ ɔtreneeni sene wɔn wɔ wɔn atemmuo nyina ara mu ne wɔn nneyɛɛɛ nyina ara mu, na wɔbɛhunu sɛ me ne wɔn atena ampa.
7 Na kyerɛw nsɛm yi nyina ara ma wo ho a meka kyerɛ wo, ɛnnɛ, ɛfiri sɛ menim wɔn atuatew ne wɔn kɔn a ɛyɛ den, ansa na mede wɔn aba asase a mekaa ntam kyerɛɛ wɔn agyanom, Abraham ne Isak ne Yakob, sɛ: ' W'asefoɔ na mede asase a nufusuo ne ɛwoɔ sene bɛma wɔn.
8 Na wɔbɛdi na wɔamee, na wɔbɛdane akɔ ahɔhoɔ anyame nkyɛn, akɔ (anyame) a wɔrentumi nnye wɔn mfiri wɔn ahohiahia mu biara nkyɛn: na wɔbɛtie saa adansedie yi de adi adanseɛ atia wɔn. Ɛfiri sɛ wɔn werɛ bɛfiri Me mmaransɛm nyina ara, (mpo) deɛ mehyɛ wɔn nyina ara, na wɔbɛdi Amanamanmufoɔ akyi, ne wɔn efĩ akyi, ne wɔn aniwuo akyi, na wɔasom wɔn anyame, na yeinom bɛsɔ wɔn ahwɛ sɛ mfomsoɔ ne ahohiahia ne amanehunu ne afiri.
9 Na bebree bɛyera na wɔafa wɔn nnommum, na wɔatɔ ɔtamfo no nsa, ɛfiri sɛ wɔagyaa M'ahyɛdeɛ ne M'ahyɛdeɛ, ne M'apam afahyɛ, ne Me homeda, ne Me kronkronbea a masiesie ama Me ho wɔ wɔn mfimfini, ne Me ntomadan, ne Me kronkronbea, a masiesie ama Me ho wɔ asase no mfimfini, a ɛsɛ sɛ mede si hɔ me din wɔ so, na sɛ ɛntena (hɔ).
10 Na wɔbɛyɛ sorɔnsorɔmmea ne nnua ne ahoni ama wɔn ho, na wɔbɛsom, obiara n'ankasa (honi), ama wɔayera, na wɔde wɔn mma abɔ afɔre ama ahonhommɔne, ne wɔn akoma mu mfomsoɔ nnwuma nyinaa.
11 Na mɛsoma adansefoɔ akɔ wɔn nkyɛn, ama madi adanseɛ atia wɔn, nanso wɔrentie, na wɔbɛkum adansefoɔ no nso, na wɔbɛtaa wɔn a wɔhwehwɛ mmara no, na wɔbɛtwa na wɔasesa biribiara sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛyɛ bɔne wɔ M'ani so.
12 Na mede M'anim besie wɔn, na mede wɔn bɛhyɛ Amanamanmufoɔ nsa ama wɔafa wɔn nnommum, ne afumfoɔ, na wɔawe, na mɛyi wɔn afiri asaase no mfimfini, na mabɔ wɔn apete Amanamanmufoɔ mu.
13 Na wɔn werɛ bɛfiri Me mmara nyina ara ne Me mmaransɛm nyina ara ne M'atemmuo nyina ara, na wɔbɛyera sɛ bosome foforɔ, ne homeda, ne afahyɛ, ne ahosɛpɛ, ne afahyɛ.
14 Na yei akyi no, wɔde wɔn akoma nyina ara ne wɔn kra nyinaa ne wɔn ahoɔden nyinaa bɛdane wɔn ho afiri Amanamanmufoɔ no mu, na mɛboaboa wɔn ano afiri Amanamanmufoɔ nyina ara mu, na wɔahwehwɛ me, ama wɔahunu me wɔ wɔn nkyɛn, berɛ a wɔde wɔn akoma nyina ara ne wɔn kra nyinaa hwehwɛ me.
15 Na mede tenenee bɛda asomdwoeɛ a ɛdɔɔso adi akyerɛ wɔn, na mede m'akoma nyina ara ne Me kra nyinaa bɛyi tenenee dua no afiri wɔn, na wɔbɛyɛ nhyira na ɛnyɛ nnome, na wɔbɛyɛ ti na ɛnyɛ dua.
16 Na mɛsi Me kronkronbea wɔ wɔn mfimfini, na me ne wɔn bɛtena, na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔbɛyɛ Me nkurɔfoɔ wɔ nokorɛ ne tenenee mu.
17 Na merennyae wɔn na merenni wɔn huammɔ; ɛfiri sɛ mene Awurade wɔn Nyankopɔn.'
18 Na Mose de n'anim butubutuw fam na ɔbɔɔ mpaeɛ na ɔkaa sɛ, 'O Awurade me Nyankopɔn, nnyae Wo nkurɔfoɔ ne W'agyapadeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛkyinkyin wɔ wɔn akoma mu mfomsoɔ mu, na woamfa wɔn nhyɛ wɔn atamfo, Amanaman mufoɔ nsa, anyɛ saa a wɔbɛdi wɔn so na woama wɔayɛ bɔne atia Wo.
19 Ma wo mmɔborɔhunu, O Awurade, mma wo nkorɔfo so, na bɔ honhom tenenee wɔ wɔn mu, na mma Beliar honhom nni wɔn so mfa sobɔ wɔn soboɔ wɔ W'anim, na ɔmfa wɔn afiri tenenee akwan nyina ara mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛyera afiri W'anim.
20 Nanso wɔyɛ Wo man ne W'agyapadeɛ, a wode wo tumi kɛseɛ agye afiri Misraimfoɔ nsam: bɔ akoma a ɛho tew ne honhom kronkron wɔ wɔn mu, na mma wonnkɔ wɔn bɔne afiri mu firi seesei kɔsi daa.'
21 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: 'Menim wɔn abirabɔ ne wɔn adwene ne wɔn kɔn a ɛyɛ den, na worenyɛ osetie kɔsi sɛ wɔbɛka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne.
22 Na yei akyi no wɔbɛdane aba Me nkyɛn wɔ tenenee nyina ara mu ne (wɔn) akoma nyinaa ne (wɔn) kra nyinaa mu, na mɛtwa wɔn akoma nwoma ne wɔn asefoɔ akoma mu twetia, na mɛbɔ honhom kronkron wɔ wɔn mu, na mɛtew wɔn ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a worentwe wɔn ho mfiri Me ho mfi saa da no nkosi daa.
23 Na wɔn akra bɛbata Me ne Me mmaransɛm nyina ara ho, na wɔadi Me mmaransɛm so, na mɛyɛ wɔn Agya na wɔbɛyɛ Me mma.
24 Na wɔbɛfrɛ wɔn nyina ara Onyankopɔn teasefoɔ no mma, na ɔbɔfoɔ biara ne honhom biara bɛhunu, aane, wɔbɛhunu sɛ yeinom yɛ Me mma, na meyɛ wɔn Agya wɔ tenenee ne tenenee mu, na medɔ wɔn.
25 Na twerɛ nsɛm yi nyina ara ma wo ho a meka kyerɛ wo wɔ bepɔ yi so, deɛ ɛdi kan ne deɛ ɛtwa toɔ no, a ɛbɛba mu wɔ nna no mu mpaepaemu nyinaa mu wɔ mmara no mu ne

adansedie mu ne nnawɔtwe ne ahosɛpɛw afahyɛ no mu akosi daapem, kɔsi sɛ mɛsian na me ne wɔn atena daa nyinaa.'
26 Na Ɔsee anim bɔfoɔ no sɛ: Twerɛ ma Mose firi abɔdeɛ mfitiaseɛ kɔsi sɛ wɔbɛsi Me kronkronbea wɔ wɔn mu daapem nyina ara.
27 Na Awurade bɛyi ne ho adi akyerɛ nnipa nyinaa ani, na wɔn nyinaa bɛhunu sɛ meyɛ Israel Nyankopɔn ne Yakob mma nyina ara Agya, ne Ɔhene wɔ Sion Bepɔ so daapem. Na Sion ne Yerusalem bɛyɛ kronkron.'
28 Na anim bɔfoɔ a ɔdii Israel nsraban no anim no faa mfeɛ nkyekyɛmu apon -firi berɛ a wɔbɔɔ no- mmara ne ahosɛpɛ adapɛn no adansedie, sɛdeɛ mfeɛ mmiako mmiako teɛ, sɛdeɛ ahosɛpɛ dodoɔ no nyinaa teɛ [sɛdeɛ, sɛdeɛ mfeɛ mmiako mmiako teɛ], ɛfiri abɔdeɛ [foforo] da a wɔbɛyɛ ɔsoro ne asase foforɔ na wɔn abɔdeɛ nyina ara sɛdeɛ ɔsoro tumi teɛ, ne sɛdeɛ asaase so abɔdeɛ nyina ara teɛ, kɔsi sɛ wɔbɛyɛ Awurade kronkronbea no wɔ Yerusalem wɔ Sion Bepɔ so, na wɔayɛ kanea no nyina ara foforɔ ama ayaresa ne asomdwoeɛ ne nhyira ama Israelfoɔ a wɔapaw wɔn nyina ara, na ama saa na ayɛ firi saa da no ne asaase so nna nyina ara.

TI 2. NKYERƐKYERƐMU

1 Na anim bɔfoɔ no kasa kyerɛɛ Mose sɛdeɛ Awurade asɛm no teɛ, sɛ: Twerɛ abɔdeɛ no ho abakɔsɛm a ɛwie pɛyɛ, sɛdeɛ Awurade Nyankopɔn de nnansia wiee ne nnwuma nyina ara ne deɛ Ɔbɔeɛ nyina ara, na ɔdii Homeda da a ɛtɔ so nson no na ɔtetee no kronkron mfeɛ nyina ara, na ɔde sii hɔ sɛ nsɛnkyerɛnneɛ maa Ne nnwuma nyina ara.
2 Efisɛ da a edi kan no Ɔbɔɔ ɔsoro a ɛwɔ soro ne asase ne nsu ne ahonhom a wɔsom wɔ n'anim nyinaa -anim abɔfo, ne ahotew abɔfo, ne abɔfo [ogya honhom ne abɔfo] mframa honhom, ne mununkum honhom, ne esum honhom abɔfo, ne sukyerɛmma ne asukɔtweaa ne awɔw a ɛyɛ asu, ne abɔfo nne ne aprannaa ne anyinam, ne awɔw ne ɔhyew ahonhom abɔfo, ne awɔw bere ne ahohuru bere ne osutɔbere ne awɔw bere ne n'abɔde ahonhom a ɛwɔ ɔsoro ne asase so nyinaa, (Ɔbɔɔ) amena ne esum, anwummere <ne anadwo>, ne hann, adekyee ne awia, a Wasiesie wɔ n'akoma mu nimdeɛ mu.
3 Na ɛno so no yɛhunuu Ne nnwuma, na yɛyii no ayɛ, na yɛkamfoo no wɔ N'anim wɔ Ne nnwuma nyina ara nti; ɛfiri sɛ Ɔbɔɔ nnwuma akɛseɛ nson da a ɛdi kan no.
4 Na da a ɛtɔ so mmienu no Ɔbɔɔ ahunmu no wɔ nsuo no mfimfini, na nsuo no mu paapaee saa da no -wɔn mu fã kɔɔ soro na wɔn mu fã sian kɔɔ wim (ɛno) wɔ mfimfini wɔ asase nyina ara ani so. Na eyi nkutoo ne adwuma (Onyankopɔn) a wɔbɔɔ no da a ɛto so abien no.
5 Na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no Ɔhyɛɛ sɛ nsuo no mfiri asaase nyina ara so nkɔ baabi korɔ, na asase kesee no nyi adi.
6 Na nsuo no yɛɛ saa sɛdeɛ Ɔhyɛɛ wɔn no, na ɛsan firii asaase no so kɔɔ baabi baako wɔ saa wim yi akyi, na asase kesee no daa adi.
7 Na saa da no Ɔbɔɔ ɛpo nyina ara sɛdeɛ wɔn ahyiaeɛ-beaeɛ teɛ, ne nsubɔnten nyina ara, ne nsuo a wɔboaboa ano wɔ mmepɔ so ne asase nyina ara so, ne atare nyina ara, ne asase so bosuo nyina ara, ne aba a wɔgu no, ne nneɛma a ɛfifi nyina ara, ne nnua a ɛsow aba, ne kwaeɛ mu nnua, ne Eden turo, wɔ Eden ne nyina ara afifide ahorow a ɛwɔ wɔn su akyi.
8 Saa nnwuma akɛseɛ nnan yi na Onyankopɔn bɔɔ da a ɛtɔ so mmiɛnsa. Na da a ɛtɔ so nnan no Ɔbɔɔ owia ne bosome ne nsoromma, na ɔde sisii ɔsoro wim, sɛ wɔmma hann wɔ asase nyina ara so, na wɔdi awia ne anadwo so, na wɔpaapae hann no mu firi esum mu.
9 Na Onyankopɔn de owia sii hɔ sɛ ɛnyɛ sɛnkyerɛnne kɛseɛ wɔ asase so nna ne homeda ne asram ne afahyɛ ne mfeɛ ne mfeɛ homeda ne ahosɛpɛw ne mfeɛ mmerɛ nyinaa.
10 Na ɛpaapae hann no mu firi sum mu [ne] yiedie, ama nneɛma a ɛtu na ɛnyini wɔ asaase so nyina ara bɛdi yie.
11 Saa ahodoɔ mmiɛnsa yi na Ɔyɛɛ saa da a ɛtɔ so nnan no. Na da a ɛtɔ so nnum no Ɔbɔɔ ɛpo mu aboa akɛseɛ wɔ nsuo a emu dɔ mu, ɛfiri sɛ yeinom ne honam mu nneɛma a ɛdi kan a wɔde ne nsa bɔɔ, mpataa ne biribiara a ɛtu wɔ nsuo mu, ne biribiara a ɛtu, nnomaa ne wɔn su nyinaa.
12 Na owia puee wɔn so sɛ ɛbɛdi yie (wɔn), ne biribiara a ɛwɔ asase so, biribiara a ɛtu firi asase so, ne nnua a ɛsow aba nyinaa ne nam nyinaa so.
13 Saa ahodoɔ mmiɛnsa yi na Ɔbɔɔ saa da a ɛtɔ so nnum no. Na da a ɛtɔ so nsia no Ɔbɔɔ asaase so mmoa nyina ara, ne anantwi nyinaa, ne biribiara a ɛnam asaase so.
14 Na yeinom nyina ara akyi no Ɔbɔɔ onipa, ɔbarima ne ɔbaa na Ɔbɔɔ wɔn, na ɔmaa no tumi wɔ asaase so nyina ara so, ne ɛpo mu, ne biribiara a ɛtu so, ne mmoa ne anantwi so, ne biribiara a ɛkeka asase so, ne asaase nyina ara so, ne yeinom nyina ara so na Ɔmaa no tumi.
15 Na saa ahodoɔ nnan yi na Ɔbɔɔ saa da a ɛtɔ so nsia no. Na ne nyinaa bom yɛ ahodoɔ aduonu mmienu.
16 Na Ɔwiee n'adwuma nyina ara da a ɛtɔ so nsia -deɛ ɛwɔ ɔsoro ne asaase so, ne ɛpo ne ebun mu, ne hann ne esum mu, ne biribiara mu.
17 Na Ɔmaa yɛn nsɛnkyerɛnneɛ kɛseɛ, Homeda, sɛ yɛnyɛ adwuma nnansia, nanso yɛdi Homeda da a ɛtɔ so nson firi adwuma nyina ara ho.
18 Na anim abɔfoɔ nyina ara, ne kronkronyɛ abɔfoɔ nyina ara, saa akuo akɛseɛ mmienu yi -Wato nsa afrɛ yɛn sɛ yɛne no nni Homeda wɔ ɔsoro ne asaase so.
19 Na Ɔsee yɛn sɛ: 'Hwɛ, mɛtete nkurɔfoɔ bi afiri aman nyina ara mu ama Me ho, na yeinom bɛdi Homeda, na mɛte wɔn ho ama Me ho sɛ Me nkurɔfoɔ, na mɛhyira wɔn; sɛnea mayɛ Homeda no kronkron na meyɛ (no) kronkron ama Me ho no, saa ara nso na mɛhyira wɔn, na wɔbɛyɛ Me nkurɔfoɔ na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn.
20 Na mapaw Yakob asefoɔ afiri deɛ mahunu nyina ara mu, na makyerɛw no sɛ M'abakan ba,na mayɛ no kronkron ama Me ho daa daa; na mɛkyerɛkyerɛ wɔn Homeda no, na wɔadi Homeda so wɔ adwuma nyinaa ho.'
21 Na sei na Ɔbɔɔ nsɛnkyerɛnneɛ bi wɔ mu sɛdeɛ ɛne yɛn di Homeda wɔ da a ɛtɔ so nson no, sɛ wɔbɛdi na wɔanom, na wɔahyira Nea wabɔ adeɛ nyina ara sɛdeɛ Wahyira na wate ne ho ama nnipa soronko bi a wɔkyɛn nnipa nyina ara, na wɔne yɛn adi Homeda abom.
22 Na Ɔmaa N'ahyɛdeɛ foroo sɛ hua a ɛyɛ dɛ a ɛsɔ n'ani nna nyinaa . . .
23 Na adesamma ti aduonu mmienu na ɛwɔ hɔ fi Adam so kɔsi Yakob so, na wɔyɛɛ adwuma ahodoɔ aduonu mmienu kɔsii da a ɛtɔ so nson no; wei yɛ nhyira ne kronkron; na kan no nso yɛ nhyira ne kronkron; na oyi ne saa deɛ no som ma ahotew ne nhyira.

24 Na yei (Yakob ne n'asefoɔ) na wɔmaa wɔn kwan sɛ daa wɔnyɛ nhyirafoɔ ne akronkronfoɔ a wɔwɔ adanseɛ ne mmara a ɛdi kan no mu, sɛdeɛ Ɔtetee Homeda no ho na ɔhyiraa Homeda no da a ɛtɔ so nson no.

25 Ɔbɔɔ ɔsoro ne asaase ne biribiara a Ɔbɔɔ no nnansia mu, na Onyankopɔn yɛɛ da a ɛtɔ so nson no kronkron, maa Ne nnwuma nyinaa; ɛno nti Ɔhyɛɛ wɔ ne din mu sɛ, obiara a ɔbɛyɛ adwuma biara wɔ so no bɛwu, na deɛ ɔgu ho fĩ no, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ ɔbɛwu.

26 Ɛno nti na wohyɛ Israelfoɔ sɛ wɔnni saa da yi so na wɔnyɛ kronkron na wɔnyɛ adwuma biara wɔ so, na wɔnngu ho fi, sɛdeɛ ɛyɛ kronkron sene nna a aka nyinaa.

27 Na obiara a ɔbɛgu ho fĩ no bɛwu, na obiara a ɔbɛyɛ adwuma biara wɔ so no bɛwu daa, ama Israelfoɔ adi saa da yi wɔ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara mu, na wɔrentu wɔn mfi asaase no so; ɛfiri sɛ ɛyɛ da kronkron ne da a wɔahyira so.

28 Na obiara a ɔdi so na ɔdi Homeda so firi n'adwuma nyina ara mu no, ɔbɛyɛ kronkron na wɔahyira no nna nyina ara te sɛ yɛn.

29 Ka na monka nkyerɛ Israelfoɔ mmara a ɛwɔ hɔ nnɛ no sɛ wɔnni Homeda wɔ so, na wɔnnnyae wɔ wɔn akoma mu mfomsoɔ mu; (na) sɛ ɛnsɛ sɛ wɔyɛ adwuma biara wɔ so a ɛnsɛ, sɛ wɔbɛyɛ wɔn ankasa anigyeɛ wɔ so, na ɛnsɛ sɛ wɔsiesie biribiara wɔ so sɛ wɔbɛdi anaa wɔbɛnom, na (sɛ ɛnsɛ sɛ wɔnom nsuo, anaasɛ wɔde adesoa biara bɛba anaa wɔbɛyi afiri wɔn apon mu aba, a na wɔnsiesie mmaa wɔn ho da a ɛtɔ so nsia wɔ wɔn tenabea.

30 Na wɔremfa mmfi fie ne afie mu da no; ɛfiri sɛ saa da no yɛ kronkron ne nhyira sene ahosɛpɛ da biara a ɛwɔ ahosɛpɛ mu; yei so na yɛdii Homeda wɔ ɔsoro ansa na wɔrema ɔhonam biara ahunu sɛ ɔdi Homeda wɔ asaase so.

31 Na ade nyinaa Bɔfo no hyiraa so, nanso wantew aman ne aman nyinaa ho sɛ wonni Homeda wɔ so, na mmom Israel nkutoo: wɔn nkutoo na ɔmaa wɔn kwan sɛ wobedi na wɔnom na wɔadi Homeda wɔ asase so.

32 Na adeɛ nyina ara Bɔfoɔ no hyiraa da yi a Wabɔ ama nhyira ne kronkronyɛ ne animuonyam a ɛkyɛn nna nyina ara.

33 Wɔde saa mmara ne adansedie yi maa Israelfoɔ sɛ mmara daa de kɔsii wɔn awoɔ ntoatoasoɔ mu.

TI 3. NKYERƐKYERƐMU

1 Na dapɛn a ɛtɔ so mmienu no nnansia no, yɛde mmoa nyinaa, ne anantwi nyinaa, ne nnomaa nyinaa, ne biribiara a ɛkeka ne ho wɔ asase so, ne biribiara a ɛkeka nsuo mu, sɛdeɛ wɔn su teɛ, sɛdeɛ wɔn nsɛsoɔ teɛ brɛɛ Adam: mmoa no da a ɛdi kan no; anantwi no da a ɛtɔ so mmienu no; nnomaa no da a ɛtɔ so mmiɛnsa; na deɛ ɛkeka ne ho wɔ asaase so nyina ara da a ɛtɔ so nnan no; ne deɛ ɛtu wɔ nsuo mu da a ɛtɔ so nnum no.

2 Na Adam de wɔn din too wɔn nyinaa din, na sɛdeɛ ɔfrɛɛ wɔn no, saa ara na wɔn din nso teɛ.

3 Na saa nnanu yi mu no, Adam hunuu yeinom nyinaa, mmarima ne mmaa, sɛdeɛ wɔn a wɔwɔ asase so nyinaa teɛ, nanso na ɔno nko ara na wannya ɔboafoɔ biara.

4 Na Awurade ka kyerɛɛ yɛn sɛ: 'Ɛnyɛ papa sɛ ɔbarima no nko ara bɛtena: momma yɛnyɛ ɔboafoɔ mma no.'

5 Na Awurade yɛn Nyankopɔn maa nna a emu yɛ den baa no so, na ɔdae, na Ɔfaa mpampam baako maa ɔbaa no firii ne mpampam mu, na saa mpampam yi ne ɔbaa no mfitiaseɛ firii ne mpampam mu, na Ɔkyekyeree honam no sii n'ananmu, na ɔkyekyeree ɔbaa no.

6 Na Ɔnyanee Adam firii ne nna mu na berɛ a ɔnyanee no ɔsɔree da a ɛtɔ so nsia no, na Ɔde no baa ne nkyɛn, na ɔhunuu no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Afei yei yɛ me nnompe mu dompe ne me honam nam; wɔbɛfrɛ no [me] yere; efisɛ wogyee no fii ne kunu nsam.'

7 Enti ɔbarima ne ɔyere bɛyɛ baako na ɛno nti ɔbarima bɛgya n'agya ne ne maame, na wabata ne yere ho, na wɔayɛ ɔhonam baako.

8 Dapɛn a edi kan no mu na wɔbɔɔ Adam, na mpampam - ne yere: dapɛn a ɛto so abien no mu no Ɔkyerɛɛ no: na eyi nti na wɔde mmara no mae sɛ ɔntra wɔn fĩ mu, ɔbarima nnanson, na ɔbea mprenu nnanson.

9 Na Adam wiee nnafua aduanan wɔ asaase a wɔbɔɔ no so no, yɛde no baa Eden turo no mu sɛ ɔmmɛyɛ afuo na ɔnhwɛ so, nanso wɔde ne yere baa hɔ da a ɛtɔ so aduɔwɔtwe no, na yei akyi no ɔhyɛnee Eden turo no mu.

10 Na eyi nti wɔatwerɛ ahyɛde no wɔ ɔsoro abopon no so wɔ nea ɔwo no ho sɛ: 'sɛ ɔwo ɔbarima a, ɔbɛtena n'ahotew mu nnanson sɛnea nna dapɛn a edi kan no te, na ɔntra n'ahotew mogya mu adaduasa abiɛsa, na ɔmfa ne nsa nka ade kronkron biara, na ɔnkɔ kronkronbea hɔ, kosi sɛ obewie nna a (ɛyɛ) yi ahyɛde) wɔ abofra barima asɛm mu.

11 Na abofra a ɔyɛ ɔbaa no deɛ, ɔntena n'ahoteɛ mu nna mmienu, sɛdeɛ adapɛn mmienu a ɛdi kan no teɛ, ne nnafua aduosia nsia wɔ mogya a wɔde tew ne ho no mu, na ɛbɛdi nnafua aduɔwɔtwe no nyinaa mu.'

12 Na ɔwiee nnafua aduɔwɔtwe yi, yɛde no baa Eden turo no mu, ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron sene asase nyinaa ka ho na dua biara a wɔdua wɔ mu no yɛ kronkron.

13 Dɛm ntsi, wɔhyɛɛ nyimpa a ɔwo ɔbanyin anaa ɔbaa no ho nhyehyɛɛ a ɔfa dɛm nna no mu no ho dɛ ɔmfa ne nsa nka adze kronn biara, na ɔmfa ne ho nkɔ kronkronbea hɔ kɔsi dɛ nna yi ama abofra barima anaa ɔbaa no awie.

14 Yei ne mmara ne adansedie a wɔatwerɛ maa Israel, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛdi (no) nna nyinaa.

15 Na ahosɛpɛw afahyɛ a edi kan no dapɛn a edi kan no mu no, [1-7 AM] Adam ne ne yere wɔ Eden turo mu mfeɛ nson yɛɛ afuo na wɔhwɛɛ so, na yɛmaa no adwuma na yɛkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ biribiara a ɛfata ma afuo.

16 Na ɔyɛɛ (turo no), na ɔda adagyaw na ɔnnim, na n'ani anwu, na ɔbɔɔ turo no ho ban firii nnomaa ne mmoa ne anantwi ho, na ɔboaboaa n'aba ano, na ɔdii, na ɔde nkaeɛ no too nkyɛn maa ɔno ne ne yere [na ɔde deɛ wɔkora so no too nkyɛn

17 Na mfeɛ nson a ɔwieeɛ wɔ hɔ no wieeɛ no, mfeɛ nson pɛpɛɛpɛ, [8 AM] na bosome a ɛtɔ so mmienu, da a ɛtɔ so dunwɔtwe (wɔ bosome no mu) no, ɔwɔ no baa ɔbaa no nkyɛn, na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, 'So Onyankopɔn ahyɛ wo sɛ: Monnni turo no mu nnua nyinaa bi?

18 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Turo no mu nnua aba nyinaa mu na Onyankopɔn aka akyerɛ yɛn sɛ: Di; na dua a ewo turo no mfimfini no aba ho na Onyankopon aka akyere yen se: Monnni bi, na mommfa mo nsa nka, na moanwu.'

19 Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, 'Morenwu ampa, ɛfiri sɛ Onyankopɔn nim sɛ da a mubedi bi no, mo ani bɛbue, na mobɛyɛ sɛ anyame, na moahunu papa ne bɔne.

20 Na ɔbaa no hunuu dua no sɛ ɛyɛ fɛ na ɛyɛ fɛ ma aniwa, na n'aba ye sɛ aduane, na ɔfaa bi dii.

21 Na bere a odii kan de borɔdɔma nhaban kataa n'aniwu so no, ɔde bi maa Adam na odii, na n'ani buei, na ohui sɛ ɔda adagyaw.
22 Na ɔfaa borɔdɔma nhaban na ɔpam (wɔn) boom, na ɔyɛɛ apron maa ne ho, na ,kataa n'aniwuo so.
23 Na Onyankopɔn domee ɔwɔ no, na ne bo fuwii daa . . .
24 Na ne bo fuwii ɔbaa no, ɛfiri sɛ ɔtie ɔwɔ no nne, na ɔdidi; na Ɔsee no sɛ: 'Mɛma w'awerɛhoɔ ne w'awerɛhoɔ adɔɔso kɛseɛ: awerɛhoɔ mu na wobɛwo mma, na w'asan aba wo kunu nkyɛn, na ɔno na ɔbɛdi wo so.'
25 Na ɔka kyerɛɛ Adam nso sɛ, ' Esiane sɛ woatie wo yere nne, na woadi dua a mehyɛɛ wo sɛ ɛnsɛ sɛ wudi bi no bi nti, wɔadome asase no wo nti: nsɔe ne nsɔe bɛbrɛ wo, na wobɛdi w'aduan wɔ w'anim fifiri mu, kɔsi sɛ wobɛsan aba asaase a woyii wo firii so no so; ɛfiri sɛ woyɛ asase, na asase so na wobɛsan aba.'
26 Na Ɔyɛɛ nwoma ntoma maa wɔn, na ɔhyɛɛ wɔn ntadeɛ, na ɔsomaa wɔn firii Eden Turo no mu.
27 Na da a Adam firii Turo no mu kɔeɛ no, ɔbɔɔ afɔdeɛ, aduhuam, galbanum, ne stacte, ne nnuhwam anɔpa a owia apueeɛ firi da a ɔkataa n'aniwuo so sɛ nnuhwam.
28 Na saa da no, wɔtoo mmoa ne anantwi ne nnomaa ne wɔn a wɔnantew ne nea ɛkeka ne ho nyinaa ano, na wɔantumi ankasa bio, ɛfiri sɛ na wɔn nyinaa de ano baako ne tɛkrɛma baako akasa.
29 Na Ɔsomaa honam a ɛwɔ Eden Turo no mu nyina ara firii Eden Turo no mu, na honam nyina ara hwetee sɛdeɛ ne su teɛ, ne sɛdeɛ ne nsɛsoɔ teɛ kɔɔ mmeaeɛ a wɔabɔ ama wɔn no.
30 Na Adam nko ara na Ɔmaa (ade) sɛ ɔde bɛkata n'aniwuo so, wɔ mmoa ne anantwi nyinaa mu.
31 Yei nti, wɔahyɛ wɔ ɔsoro abopon no so sɛ ɛfa wɔn a wonim mmara no atemmuo no nyinaa ho, sɛ wɔmfa nkata wɔn aniwuo so, na ɛnsɛ sɛ wɔyi wɔn ho adi sɛdeɛ Amanaman mufoɔ yi wɔn ho adi no.
32 Na bosome a ɛtɔ so nnan no bosome foforɔ no, Adam ne ne yere firii Eden Turo mu, na wɔtenaa Elda asaase so wɔ wɔn abɔdeɛ asaase so.
33 Na Adam too ne yere no din Hawa.
34 Na wɔannya ɔbabarima kosii ahosɛpɛw afahyɛ a edi kan no, [8 AM] na ɛno akyi no, ohuu no.
35 Afei ɔyɛɛ asase no so mfuo sɛdeɛ wɔkyerɛɛ no wɔ Eden Turo no mu no.

TI 4. NKYERƐKYERƐMU

1 Na dapɛn a ɛtɔ so mmiɛnsa mu wɔ ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so mmienu [64-70 AM] mu no, ɔwoo Kain, na deɛ ɛtɔ so nnan [71-77 AM] mu no, ɔwoo Habel, na da a ɛtɔ so nnum [78-84 AM] mu no, ɔwoo ne babaa Âwân.
2 Na Ahosɛpɛw afahyɛ a ɛto so abiɛsa [99-105 AM] no mu (afe) a edi kan no, Kain kum Habel efisɛ (Onyankopɔn) gyee Habel afɔrebɔ no toom, na wannye Kain afɔrebɔ no.
3 Na ɔkumm no wuram, na ne mogya teateam firi fam kɔɔ soro, nwiinwii sɛ wakum no.
4 Na Awurade kaa Kain anim wɔ Habel nti, ɛfiri sɛ wakum no, na ɔde no yɛɛ oguanfoɔ wɔ asase so ɛnam ne nua mogya nti, na ɔdomee no wɔ asase so.
5 Na eyi nti na wɔakyerɛw wɔ ɔsoro apon no so sɛ, 'Wɔadome ,nea ɔbɔ ne yɔnko nsisi, na wɔn a wɔahu na wɔate nyinaa nka sɛ: Saa na ɛnte saa; na onipa a wahunu na wanka (no) no, ma nnome no te se ofoforo no.'
6 Na yei nti yɛbɔ sɛ yɛba Awurade yɛn Nyankopɔn anim a, bɔne a wɔayɛ wɔ ɔsoro ne asaase so, ne hann ne sum mu, ne baabiara no bɔ amanneɛ.
7 Na Adam ne ne yere dii Habel ho awerɛhoɔ adapɛn nnan mfeɛ nnan, [99-127 AM] na dapɛn a ɛtɔ so nnum [130 AM] afe a ɛtɔ so nnan mu no, wɔn ani gyei, na Adam huu ne yere bio, na ɔwoo ɔbabarima maa no, na ɔtoo no din Set; ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ 'ONYANKOPƆN ama asefoɔ a ɔtɔ so mmienu ama yɛn wɔ asase so asi Habel ananmu; ɛfiri sɛ Kain kum no.'
8 Na dapɛn a ɛtɔ so nsia [134-40 AM] mu no, ɔwoo ne babaa Azûrâ.
9 Na Kain faa Âwân ne nuabea sɛ ne yere na ɔwoo Henok maa no wɔ ahosɛpɛw afahyɛ a ɛtɔ so nnan no awieeɛ. [190-196 AM] Na afe a edi kan wɔ afe a edi kan wɔ afe a edi kan wɔ afe a ɛtɔ so anum mu no, [197 AM] wosisii afie wɔ asase so, na Kain sii kurow, na ɔde ne ba Henok din too ne din.
10 Na Adam nim ne yere Hawa na ɔwoo mmabarima baakron.
11 Na afahyɛ a ɛtɔ so nnum [225-31 AM] nnawɔtwe a ɛtɔ so nnum mu no, Set faa ne nuabea Azûrâ sɛ ne yere, na afe a ɛtɔ so nnan (adapɛn a ɛtɔ so nsia no afe) [235 AM] no, ɔwoo no Enos.
12 Ɔhyɛɛ aseɛ bɔɔ Awurade din wɔ asase so.
13 Na afe a ɛtɔ so nson mu wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so mmiɛnsa [309-15 AM] mu no, Enos faa ne nuabea Nôâm sɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima maa no wɔ dapɛn a ɛtɔ so nnum no afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu, na ɔtoo ne din Kenan.
14 Na ahosɛpɛw afahyɛ a ɛto so awotwe [325, 386-3992 AM] awiei no, Kenan faa ne nuabea Mûalêlêth sɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima maa no wɔ ahosɛpɛw a ɛto so akron no mu, dapɛn a edi kan wɔ dapɛn yi afe a ɛtɔ so abiɛsa mu, [395 AM] na ɔtoo ne din Mahalalel.
15 Na afe a ɛtɔ so du [449-55 AM] nnawɔtwe a ɛtɔ so mmienu mu no, Mahalalel faa ne yere DinaH, n'agya nua Barakiel babaa, na ɔwoo ɔbabarima maa no wɔ dapɛn a ɛtɔ so mmiɛnsa mu wɔ afe a ɛtɔ so nsia mu, [461 AM] na ɔtoo no din Yared, ɛfiri sɛ ne nna mu no, Awurade abɔfoɔ sian baa asase so, wɔn a wɔato wɔn din Awɛmfoɔ, ama wɔakyerɛkyerɛ nnipa mma, na wɔayɛ atemmuo ne tenenee wɔ asaase so.
16 Na Ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so dubaako [512-18 AM] mu no, Yared waree ɔyere, na ne din de Baraka, Râsûjâl, n'agya nuabarima babaa, wɔ ahosɛpɛw afahyɛ yi dapɛn a ɛtɔ so nnan mu, [522 AM] na ɔwoo ɔbabarima maa no wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so nnum mu, wɔ ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so nnan mu, na ɔtoo ne din Henok.
17 Na ɔno na ɔdii kan wɔ nnipa a wɔawo wɔn wɔ asaase so mu a ɔsuaa akyerɛw ne nimdeɛ ne nyansa na ɔtwerɛɛ ɔsoro nsɛnkyerɛnneɛ sɛdeɛ wɔn bosome nhyehyɛɛ teɛ wɔ nwoma mu, ama nnipa ahunu mfeɛ no mmerɛ sɛdeɛ wɔn bosome a ɛsono wɔn mu biara nnidiso nnidiso teɛ.
18 Na ɔno na ɔdii kan kyerɛw adansedie na ɔdii adanseɛ kyerɛɛ nnipa mma wɔ asase so awoɔ ntoatoasoɔ mu, na ɔkaa ahosɛpɛw nnawɔtwe no, na ɔmaa wɔn mfeɛ nna no kyerɛɛ wɔn, na ɔhyehyɛɛ bosome no nnidiso nnidiso na ɔkaa Mfeɛ no Homeda sɛdeɛ yɛyɛɛ (wɔn), kyerɛɛ no no.

19 Na deɛ na ɛwɔ hɔ ne deɛ ɛbɛba no, ɔhunuu wɔ ne nna ho anisoadehunu mu, sɛdeɛ ɛbɛto nnipa mma wɔ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara mu kɔsi atemmuo da no; ɔhunuu na ɔtee biribiara ase, na ɔtwerɛɛ n'adanseɛ, na ɔde adansedie no too asase so maa nnipa mma nyinaa ne wɔn awoɔ ntoatoasoɔ.
20 Ahosɛpɛw afahyɛ a ɛtɔ so dumienu [582-88] nnawɔtwe a ɛtɔ so nson mu no, ɔwaree ɔyere, na ne din de Edna, Danel, n'agya nua babea, na afe a ɛtɔ so nsia mu wɔ dapɛn yi mu [587 AM] no, ɔwoo ɔbabarima maa no na ɔtoo no din Metusela.
21 Na ɔne Onyankopɔn abɔfoɔ no dii mfeɛ nsia yi, na wɔkyerɛɛ no biribiara a ɛwɔ asase so ne ɔsoro, owia nnisoɔ, na ɔtwerɛɛ biribiara too hɔ.
22 Na ɔdii adanseɛ kyerɛɛ Awɛmfoɔ a wɔne nnipa mma mmaa ayɛ bɔne no; ɛfiri sɛ na yeinom ahyɛ aseɛ reyɛ biako, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛgu fĩ, ne nnipa mma mmaa, na Henok dii adanseɛ tiaa (wɔn) nyinaa.
23 Na wɔfaa no firii nnipa mma mu, na yɛde no kɔɔ Eden Turo no mu wɔ animuonyam ne animuonyam mu, na hwɛ ɛhɔ na ɔtwerɛ wiase afobuo ne atemmuo, ne nnipa mma amumuyɛ nyina ara.
24 Na ɛno nti (Onyankopɔn) de nsuyiri no baa Eden asase nyinaa so; ɛfiri sɛ ɛhɔ na wɔde no sii hɔ sɛ nsɛnkyerɛnneɛ na ɔdi adanseɛ tia nnipa mma nyina ara, sɛ ɔnka awoɔntoatoasoɔ no nnwuma nyina ara kɔsi afobuo da no.
25 Na ɔhyee aduhuam a ɛwɔ kronkronbea hɔ, (mpo) nnuhuam dɛdɛ a ɛsɔ Awurade ani wɔ Bepɔw so.
26 Efisɛ Awurade wɔ mmeaeɛ nnan wɔ asase so, Eden Turo, ne Apueeɛ Bepɔ, ne saa bepɔ a wote so nnɛ yi, Bepɔ Sinai, ne Bepɔ Sion (a) wɔbɛtete wɔn ho wɔ abɔdeɛ foforɔ mu ama asase no ho atew; ɛnam so na wɔbɛtew asase no ho afiri (ne) afobuo ne ne fĩ nyinaa mu wɔ wiase awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
27 Ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so dunan [652 AM] no mu no, Metusala waree ɔyere, Edna a ɔyɛ n'agya nuabarima babaa Asrial babaa, wɔ dapɛn a ɛtɔ so mmiɛnsa mu, wɔ dapɛn yi afe a ɛdi kan mu, [701-7 AM] na ɔwoo ɔbabarima na ɔtoo no din Lamek.
28 Na afahyɛ a ɛtɔ so dunum mu wɔ dapɛn a ɛtɔ so mmiɛnsa mu no, Lamek waree ɔyere, na ne din de Betenos, Barakiil babea, n'agya nua babea, na dapɛn yi mu no, ɔwoo ɔbabarima maa no na ɔtoo no din Noa, na ɔkaa sɛ: Oyi bɛkyekye me werɛ wɔ m'ahohia ne m'adwuma nyinaa ne asase a Awurade adome no nti.
29 Na ahosɛpɛw afahyɛ a ɛtɔ so dunkron no awieɛ, wɔ dapɛn a ɛtɔ so nson mu wɔ afe a ɛtɔ so nsia [930 AM] mu no, Adam wuiɛ, na ne mmammarima nyinaa siee no wɔ n'abɔdeɛ asase so, na ɔno na ɔdii kan siee no wɔ asase so.
30 Na onyaa mfeɛ aduɔson a ɛyɛ mfeɛ apem; efisɛ mfe apem te sɛ da koro wɔ ɔsoro adansedi mu na ɛno nti wɔkyerɛw faa nimdeɛ dua no ho sɛ: 'Da a mubedi bi no mubewu.' Yei nti wanwie ɛnnɛ mfeɛ no; efisɛ owui wɔ ɛno mu.
31 Ahosɛpɛw afahyɛ yi awiei no, wokum Kain wɔ n'akyi afe koro no ara mu; ɛfiri sɛ ne fie guu no so na ɔwuiɛ wɔ ne fie mfimfini, na wɔde abɔɔ kum no; ɛfiri sɛ ɔde ɔbɔɔ kum Habel, na wɔde ɔbɔɔ kum no wɔ atemmuo a ɛtenenee mu.
32 Yei nti na wɔhyehyɛɛ no wɔ ɔsoro abopon no so sɛ: Wɔde adwinnadeɛ a onipa de kum ne yɔnko saa ara na wɔde bɛkum no; sɛdeɛ ɔpiraa no no, saa ara na wɔne no nni.'
33 Na Ahosɛpɛw afahyɛ a ɛtɔ so aduonu nnum [1205 AM] mu no, Noa waree ɔyere, na ne din de `Emzârâ, Râkê'êl babaa, n'agya nua babea, afe a ɛdi kan wɔ dapɛn a ɛtɔ so nnum [1207 AM] mu: na afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu no ɔwoo no Sem, wɔ n'afe a ɛtɔ so nnum mu [1209 AM] ɔwoo no Ham, na afe a edi kan wɔ dapɛn a ɛto so asia [1212 AM] mu no, ɔwoo Yafet maa no.

TI 5. NKYEKYƐMU

1 Na ɛbaa sɛ mmerɛ a nnipa mma hyɛɛ aseɛ dɔɔso wɔ asaase so na wɔwoo mmammaa maa wɔn no, Onyankopɔn abɔfoɔ hunuu wɔn wɔ saa ahosɛpɛ afe yi mu, na wɔn ho yɛ fɛ sɛ wɔbɛhwɛ wɔn; na wɔfaa wɔn a wɔpaw wɔn nyina ara yerenom, na wɔwoo mmammarima maa wɔn na wɔyɛɛ abran.
2 Na mmaratoɔ dɔɔso wɔ asaase so na ɔhonam nyina ara sɛee n'akwan, te sɛ nnipa ne anantwi ne mmoa ne nnomaa ne biribiara a ɛnam asase so -wɔn nyinaa sɛee wɔn akwan ne wɔn nhyehyɛɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ menee wɔn ho wɔn ho, na mmaratoɔ dɔɔso wɔ asase so ne adwene biara a ɛfa nnipa nyina ara adwene ho (na) saa na ɛyɛ bɔne daa.
3 Na Onyankopɔn hwɛɛ asaase no, na hwɛ sɛ aporɔw, na ɔhonam nyina ara asɛe n'ahyehyɛdeɛ, na wɔn a wɔwɔ asaase so nyina ara ayɛ bɔne ahodoɔ nyina ara wɔ N'ani so.
4 Na Ɔkaa sɛ Ɔbɛsɛe onipa ne honam nyina ara wɔ asaase a Wabɔ no so.
5 Nanso Noa nyaa adom wɔ Awurade ani so.
6 Na abɔfoɔ a Ɔsomaa wɔn baa asaase so no, N'abufuo kɛseɛ, na Ɔmaa mmara sɛ yɛntu wɔn mfi wɔn tumidi nyina ara mu, na Ɔhyɛɛ yɛn sɛ yɛnkyekyere wɔn wɔ asaase no mu bun mu, na hwɛ, wɔakyekyere wɔn wɔ wɔn mfimfini, na (wɔakora) wɔn ho.
7 Na ahyɛdeɛ bi firii N'anim kɔe tiaa wɔn mmammarima sɛ wɔmfa nkrantɛ mmɔ wɔn, na wɔnyi wɔn mfi ɔsoro ase.
8 Na Ɔkaa sɛ 'Me honhom ntena onipa so daa; ɛfiri sɛ wɔn nso yɛ honam na wɔn nna bɛyɛ mfeɛ ɔha aduonu'.
9 Na Ɔsomaa N'afoa baa wɔn mfimfini sɛ wɔn mu biara nkum ne yɔnko, na wɔhyɛɛ aseɛ kunkum wɔn ho wɔn ho kɔsii sɛ wɔn nyina ara hwehwee nkrantɛ ano na wɔsɛee wɔn firii asaase so.
10 Na wɔn agyanom yɛ adansefoɔ (wɔn sɛɛɛ ho), na yei akyi no, wɔkyekyeree wɔn wɔ asaase no mu bun mu daa, kɔsii afobuo kɛseɛ da no, berɛ a wɔde atemmuo bɛba wɔn a wɔasɛe wɔn akwan ne wɔn nnwuma wɔ Awurade anim nyina ara so.
11 Na Ɔsɛee wɔn nyina ara firii wɔn mmeaeɛ, na wɔn mu baako mpo annka a ɔmmu no atɛn sɛdeɛ wɔn amumuyɛ nyina ara teɛ.
12 Na ɔmaa ne nnwuma nyina ara yɛɛ su foforɔ ne tenenee, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a worennyɛ bɔne wɔ wɔn su nyina ara mu daa, na mmom wɔn nyinaa bɛyɛ ateneneefoɔ biara wɔ ne su mu daa.
13 Na wɔahyɛ obiara atemmuo na wɔatwerɛ wɔ ɔsoro abopon no so wɔ tenenee mu -mpo (atemmuo a) wɔn a wɔfiri kwan a wɔahyɛ sɛ wɔnnantew mu no nyina ara; na sɛ wɔnnante mu a, wɔatwerɛ atemmuo ama abɔdeɛ biara ne nnoɔma ahodoɔ nyinaa.

14 Na biribiara nni ɔsoro anaa asase so, anaa hann mu anaa esum mu, anaa Sheol anaa bun mu, anaa esum bea (a wɔmmu atɛn); na wɔahyɛ wɔn atemmuo nyina ara na wɔatwerɛ na wɔatwerɛ.
15 Nyinaa ho no Ɔbɛbu atɛn,kɛseɛ sɛdeɛ ne kɛseɛ teɛ, ne nketewa sɛdeɛ ne sua teɛ, ne obiara sɛdeɛ ne kwan teɛ.
16 Na Ɔnyɛ obi a ɔbɛbu onipa (obiara) no, na ɔnyɛ obi a ɔbɛgye akyɛdeɛ, sɛ Ɔka sɛ ɔbɛbu obiara atɛn a: sɛ obi de biribiara a ɛwɔ asase so maeɛ a, Ɔrennhwɛ akyɛdeɛ anaa onipa (biara) no, na ɔrennye biribiara ntom wɔ ne nsam, ɛfiri sɛ Ɔyɛ ɔtemmufoɔ teneneefoɔ.
17 Na Israelfoɔ no ho na wɔakyerɛw na wɔahyɛ sɛ: Sɛ wɔdan kɔ ne nkyɛn wɔ tenenee mu a Ɔde wɔn mmarato nyinaa bɛkyɛ wɔn na ɔde wɔn bɔne nyinaa akyɛ wɔn.
18 Wɔakyerɛw na wɔahyɛ sɛ Ɔbɛda mmɔborɔhunu adi akyerɛ wɔn a wɔdane wɔn ho firi wɔn afobuo nyina ara pɛnkoro afe biara.
19 Na wɔn a wɔsɛee wɔn akwan ne wɔn adwene ansa na nsuyiri no reba no nyinaa deɛ, wɔannye obiara nipa antom gye Noa nko ara; efisɛ wogyee ne nipasu maa ne mma a (Onyankopɔn) gyee wɔn fii nsuyiri nsu mu esiane ne nti; ɛfiri sɛ na n'akoma tenenee wɔ n'akwan nyina ara mu, sɛdeɛ wɔhyɛɛ no wɔ ne ho no, na ɔntwee mfi biribiara a wɔhyehyɛ maa no no ho.
20 Na Awurade kaa sɛ ɔbɛsɛe biribiara a ɛwɔ asaase so, nnipa ne anantwi, ne mmoa, ne wim nnomaa, ne deɛ ɛkeka asaase so. Na Ɔhyɛɛ Noa sɛ ɔnyɛ no adaka, na wagye ne ho afiri nsuyiriɛ nsuo no mu.
21 Na Noa yɛɛ adaka no wɔ biribiara mu sɛdeɛ Ɔhyɛɛ no no, wɔ mfeɛ aduonu nson mu, afe a ɛtɔ so nnum no mu nnawɔtwe a ɛtɔ so nnum (wɔ bosome a ɛdi kan no bosome foforɔ mu). [Anɔpa 1307].
22 Na ɔhyɛnee mu wɔ afe a ɛtɔ so nsia (1308 AM] mu wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu no mu, bosome foforɔ wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu no mu, kɔsii dunsia; na ɔhyɛnee, ne deɛ yɛde brɛɛ no nyinaa, wɔ adaka no mu, na Awurade too mu firii abɔnten anwummerɛ a ɛtɔ so dunwɔtwe no.
23 Na Awurade buee ɔsoro nsuyiri apon ason, Ne bun kɛse no mu nsuten ano, ano ason.
24 Na nsuyiri apon no hyɛɛ aseɛ hwiee nsuo firii soro gui adaduanan ne anadwo aduanan, Na bun mu nsuten nso somaa nsuo kɔɔ soro kɔsii sɛ nsuo hyɛɛ wiase nyinaa ma.
25 Na nsuo no yɛɛ kɛseɛ wɔ asase so: Nsuo no kɔɔ soro basafa dunum boro mmepɔ atenten no nyinaa so, Na Adaka no so kɔɔ soro wɔ asase so, Na ɛtu kɔɔ nsuo no ani.
26 Na nsuo no dii asaase ani so bosome nnum -da ɔha aduonum.
27 Na adaka no kɔtenaa Lubar atifi, Ararat mmepɔ no mu baako.
28 Na (wɔ bosome foforɔ no so) wɔ bosome a ɛtɔ so nnan mu no, wɔtoo bun kɛseɛ no mu nsuo mu na wɔsiw ɔsoro nsuyiri apon no ano; na bosome a ɛtɔ so nson no bosome foforɔ no, asase so bun no ano nyinaa buee, na nsuo no hyɛɛ aseɛ sian kɔɔ ase bun mu.
29 Na bosome a ɛtɔ so du no bosome foforɔ no, wɔhunuu mmepɔ no atifi, na bosome a ɛdi kan no bosome foforɔ mu no, wɔhunuu asase no.
30 Na nsuo no yerae firii asase atifi wɔ dapɛn a ɛtɔ so nnum mu wɔ n'afe a ɛtɔ so nson [1309 AM] mu, na bosome a ɛtɔ so mmienu no da a ɛtɔ so dunwɔtwe no, asase no yee.
31 Na da a ɛtɔ so aduonu nson no, obuee adaka no, na ɔsomaa mmoa ne anantwi ne nnomaa ne nnomaa a ɛkeka ne ho firii mu.

TI 6. NKYERƐKYERƐMU

1 Na bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no bosome foforɔ no, ɔfirii adaka no mu kɔsii afɔrebukyia wɔ saa bepɔ no so.
2 Na ɔpata maa asaase, na ɔfaa abirekyi ba na ɔnam ne mogya so mpata maa asase so afobuo nyina ara; ɛfiri sɛ na wɔasɛe biribiara a ɛwɔ so, gye wɔn a wɔne Noa wɔ adaka no mu.
3 Na ɔde ne sradeɛ guu afɔrebukyia no so, na ɔfaa nantwie ne abirekyi ne nguan ne mpaboa ne nkyene ne aborɔnoma ne aborɔnoma mma, na ɔde ɔhyeɛ afɔdeɛ guu afɔrebukyia no so, na ɔhwiee afɔdeɛ a wɔde ngo afra guu so, na ɔde bobesa ne aduhuam petepetee biribiara so, na ɔmaa ano dɛdɛ sɔre, wogye tom wɔ Awurade anim.
4 Na Ewuradze tee hua dɛdɛ no, na Ɔnye no yɛɛ apam dɛ nsuyiri biara mmra a ɔbɛsɛe asaase no; sɛ asase so aba-bere ne otwabere nna nyina ara rennyae da; ɛnsɛ sɛ awɔw ne ɔhyew, ne awɔw bere ne awɔw bere, ne awia ne anadwo sesa wɔn nhyehyɛe, na saa ara nso na ennyae daa.
5 'Na mo, monnyin na monnɔɔso wɔ asaase so, na monnɔɔso wɔ so, na monnyɛ nhyira wɔ so. Wo suro ne wo suro mɛkanyan biribiara a ɛwɔ asase so ne ɛpo mu.
6 Na hwɛ, mede mmoa nyina ara ama mo, ne nneɛma a wɔwɔ ntaban nyina ara, ne biribiara a ɛkeka asaase so, ne mpataa a ɛwɔ nsuo mu, ne nneɛma nyina ara sɛ aduane; sɛ nhaban momono no, mede nneɛma nyinaa ama mo sɛ munni.
7 Na honam, ne nkwa ne mogya no deɛ, monnni; ɛfiri sɛ ɔhonam nyinaa nkwa wɔ mogya mu, na wɔanhwehwɛ mo mogya a ɛfiri mo nkwa mu. Onipa biara nsam, (aboa) biara nsam na mɛhwehwɛ onipa mogya.
8 Obiara a ɔnam onipa so hwie onipa mogya gui no, wɔbɛhwie ne mogya agu, ɛfiri sɛ Onyankopɔn suban so na Ɔyɛɛ onipa.
9 Na mo nso, mondɔɔso, na monnɔɔso wɔ asase so.'
10 Na Noa ne ne mma no kaa ntam sɛ wɔrenni mogya biara a ɛwɔ ɔhonam biara mu, na ɔyɛɛ apam wɔ Awurade Nyankopɔn anim daa wɔ asase so awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu wɔ bosome yi mu.
11 Yei nti na ɔka kyerɛɛ wo sɛ wo ne Israelfoɔ yɛ apam wɔ bosome yi mu wɔ bepɔ no so de ntam, na wopete mogya agu wɔn so ɛnam apam no mu nsɛm nyina ara nti, a Awurade ne wɔn yɛe daa.
12 Na wɔatwerɛ saa adansedie yi afa mo ho sɛ ɛsɛ sɛ modi so daa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a monni aboa anaa nnomaa anaa anantwi mogya biara da biara wɔ asase so nna nyinaa mu, na onipa a ɔdi aboa anaa anantwi anaa nnomaa mogya wɔ asase so nna nyinaa mu no, wɔbɛtu ɔne n'asefoɔ afiri asaase no so.
13 Na hyɛ Israelfoɔ sɛ wɔnni mogya, na wɔn din ne wɔn asefoɔ bɛda Awurade yɛn Nyankopɔn anim daa.
14 Na mmara yi deɛ, nna anohyetoɔ nni mu, ɛfiri sɛ ɛwɔ hɔ daa. Wɔbɛdi so wɔ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛkɔ so de mogya srɛ mo ama mo afɔrebukyia no anim; da biara na anɔpa ne anwummerɛ berɛ no wɔbɛhwehwɛ bɔne fafiri wɔ wo ananmu daa wɔ Awurade anim ama wɔadi so na wɔantutu wɔn ntini.

15 Na Ɔmaa Noa ne ne mma no nsɛnkyerɛnneɛ sɛ nsuyiri rennsi asase so bio.
16 Ɔde Ne tadua sii mununkum no mu sɛ daa apam no ho sɛnkyerɛnne sɛ nsuyiri biara mma asaase so bio mfa nsɛe no asaase so nna nyina ara.
17 Yei nti na wɔahyɛ na wɔatwerɛ wɔ ɔsoro abopon no so sɛ wɔnhyɛ adapɛn afahyɛ wɔ bosome yi mu pɛnkoro afe biara, na wɔnyɛ apam no foforɔ afe biara.
18 Na wodii saa afahyɛ yi nyinaa wɔ soro firii adebɔ da no kɔsii Noa nna so -ahosɛpɛw aduonu nsia ne mfeɛ adapɛn nnum [1309-1659 AM]: na Noa ne ne mma no dii afahyɛ ason ne mfeɛ nnawɔtwe baako, kɔsii Noa wuo da no, na ɛfiri Noa wuo da no ne mma no wui (ɛno) kɔsii, Abraham nna no mu. na wodi mogya.
19 Nanso Abraham dii so, na Isak ne Yakob ne ne mma dii so de kɔsii wo nna mu, na wo nna mu no, Israelfoɔ werɛ firii kɔsii sɛ modii afahyɛ foforɔ wɔ bepɔ yi so.
20 Na hyɛ Israelfoɔ sɛ wɔnni saa afahyɛ yi wɔ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu mfa nyɛ ahyɛdeɛ mma wɔn: afe no mu da koro wɔ bosome yi mu na wɔbɛdi afahyɛ no.
21 Na ɛyɛ nnawɔtwe afahyɛ ne aba a ɛdi kan afahyɛ: saa afahyɛ yi yɛ mmɔho abien na ɛyɛ mmɔho abien.
22 Na makyerɛw wɔ mmara a edi kan nwoma no mu, deɛ makyerɛw ama wo no mu, sɛ di no ne berɛ mu, da koro wɔ afe no mu, na makyerɛkyerɛ mu kyerɛɛ wo n'afɔrebɔ a Israelfoɔ bɛkae na wɔadi ho afahyɛ wɔ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu wɔ bosome yi mu, da baako wɔ afe biara mu.
23 Na bosome a ɛdi kan no bosome foforɔ, ne bosome a ɛtɔ so nnan no bosome foforɔ, ne bosome a ɛtɔ so nson no bosome foforɔ, ne bosome a ɛtɔ so du no bosome foforɔ, nkaeɛ nna, ne mmerɛ nna wɔ afe no mu nkyekyɛmu nnan mu. Wɔatwerɛ yeinom na wɔhyɛɛ no sɛ adanseɛ daa.
24 Na Noa hyehyɛɛ wɔn maa ne ho sɛ apontoɔ maa awoɔ ntoatoasoɔ daa, enti ɛnam so abɛyɛ nkaeɛ ama no.
25 Na bosome a ɛdi kan no bosome foforɔ no, wɔtoo nsa frɛɛ no sɛ ɔnyɛ adaka mma ne ho, na saa (da) no, asase no yewoeɛ na ɔbuee (adaka no) na ɔhunuu asase.
26 Na bosome a ɛtɔ so nnan no bosome foforɔ no, wɔtoo bun a emu dɔ a ɛwɔ aseɛ no ano. Na bosome a ɛtɔ so nson no bosome foforɔ no, asase so bun ano nyinaa buee, na nsuo no hyɛɛ aseɛ siane kɔɔ mu.
27 Na bosome a ɛtɔ so du no bosome foforɔ no, wɔhunuu mmepɔ no atifi, na Noa ani gyei.
28 Na yei nti ɔhyehyɛɛ wɔn maa ne ho sɛ apontoɔ a wɔde bɛkae daa, na saa na wɔhyehyɛ wɔn.
29 Na wɔde guu ɔsoro abopon no so, na wɔn mu biara wɔ adapɛn dumiɛnsa; fi wɔn ho wɔn ho so (twam) wɔn nkaeɛ, fi deɛ ɛdi kan kɔsi deɛ ɛtɔ so mmienu, ne deɛ ɛtɔ so mmienu kɔsi deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa, ne deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa kɔsi deɛ ɛtɔ so nnan.
30 Na ahyɛdeɛ no nna nyinaa bɛyɛ nnawɔtwe aduonum mmienu, na (yeinom bɛma) afe no nyinaa awie. Enti wɔkyerɛw no na wɔhyehyɛ no wɔ ɔsoro abopon no so.
31 Na anibiannasoɔ biara nni hɔ (ahyɛdeɛ yi) afe baako anaa afe biara.
32 Na hyɛ Israelfoɔ sɛ wɔnni mfeɛ no sɛdeɛ akontabuo yi teɛ- nna ahasa aduosia nnan, na (yeinom) bɛyɛ afe a ɛdi mu, na wɔrenhaw ne berɛ mfi ne nna ne n'afahyɛ mu; ɛfiri sɛ biribiara bɛgu wɔn mu sɛdeɛ wɔn adansedie teɛ, na wɔrennya da biara na wɔrenhaw apontoɔ biara.
33 Nanso sɛ wɔbu wɔn ani gu so na wɔanni wɔn so sɛdeɛ N'ahyɛdeɛ teɛ a, ɛnneɛ wɔbɛhaw wɔn mmerɛ nyina ara na wɔatu mfeɛ no afiri saa (nhyehyɛɛɛ) yi mu, [na wɔbɛhaw mmerɛ no na wɔatu mfeɛ no] na wɔabu wɔn ani agu wɔn ayɛyɛdeɛ so.
34 Na Israelfoɔ nyinaa werɛ bɛfiri na wɔrenhunu mfeɛ no kwan, na wɔn werɛ bɛfiri asram foforɔ, ne mmerɛ ne homeda na wɔadi mfomsoɔ sɛdeɛ ɛteɛ wɔ mfeɛ no nyinaa mu.
35 Ɛfiri sɛ menim na ɛfiri seesei rebɛka akyerɛ wo, na ɛnyɛ m'ankasa m'adwene; ɛfiri sɛ nwoma (atosɛm) a wɔatwerɛ wɔ m'anim, ne ɔsoro abopon so na wɔahyɛ nna nkyekyɛmu, na wɔn werɛ amfiri apam afahyɛ no na wɔnante sɛdeɛ Amanamanmufoɔ afahyɛ teɛ wɔ wɔn mfomsoɔ ne wɔn nimdeɛ akyi.
36 Efisɛ ebinom bi wɔ hɔ a akyinnye biara nni ho sɛ wɔbɛhwɛ ɔsram no -sɛnea (ɛhaw) mmere na ɛba afe biara mu nna du ntɛm dodo.
37 Yei nti mfeɛ bɛba wɔn so a wɔbɛhaw (nhyehyɛɛɛ), na wɔde akyiwadeɛ (da) ayɛ adansedie da, na da a ɛho ntew ayɛ afahyɛ da, na wɔde nna no nyinaa afrafra, kronkron ne deɛ ɛho ntew, na da a ɛho ntew ne kronkron; ɛfiri sɛ wɔbɛdi mfomsoɔ wɔ asram ne homeda ne afahyɛ ne ahosɛpɛ afahyɛ ho.
38 Yei nti na mehyɛ wo na medi wo adanseɛ sɛ di wɔn adanseɛ; ɛfiri sɛ wo wuo akyi no wo mma bɛhaw (wɔn), ama wɔanyɛ afe no nna ahasa aduosia nnan nko ara, na yei nti wɔbɛdi mfomsoɔ wɔ bosome foforɔ ne mmerɛ ne homeda ne afahyɛ ho, na wɔbɛdi mogya ahodoɔ nyinaa ne nam ahodoɔ nyinaa.

TI 7. NKYEKYƐMU

1 Na dapɛn a ɛtɔ so nson mu wɔ afe a ɛdi kan [1317 AM] mu, wɔ saa ahosɛpɛw afahyɛ yi mu no, Noa duaa bobe wɔ bepɔ a adaka no da so no so, na wɔtoo din Lubar, Ararat Mmepɔ no mu baako, na wɔsow aba afe a ɛtɔ so nnan, [1320 AM] na ɔwɛn wɔn aba, na ɔboaboaa ano afe yi mu wɔ bosome a ɛtɔ so nson no mu.
2 Na ɔyɛɛ bobesa firii mu de guu anwenne mu, na ɔde siee kɔsii afe a ɛtɔ so nnum, [1321 AM] kɔsii da a ɛdi kan, bosome a ɛdi kan no bosome foforɔ.
3 Na ɔde anigyeɛ dii saa afahyɛ yi da no, na ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade, nantwie ba baako ne odwennini baako, ne nguan nson a wɔn mu biara adi afe baako ne abirekyi ba, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛpata ama ɔne ne mma.
4 Na odii kan siesiee abirekyi ba no, na ɔde ne mogya no bi guu nam a ɛwɔ afɔrebukyia a ɔyɛɛɛ no so, na ɔde sradeɛ nyinaa guu afɔrebukyia a ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no so, nantwie ne odwennini ne nguan no, na ɔde wɔn nam nyinaa guu afɔrebukyia no so.
5 Na ɔde wɔn afɔrebɔdeɛ a wɔde ngo afra nyinaa guu so, na ɛno akyi no, ɔde nsã petepetee ogya a na wadi kan ayɛ wɔ afɔrebukyia no so no so, na ɔde aduhuam guu afɔrebukyia no so na ɔmaa hua dɛdɛ bi foroo a ɛsɔ Awurade ne Nyankopɔn ani.
6 Na n'ani gyei na ɔnom saa bobesa yi bi, ɔne ne mma de anigyeɛ.
7 Na ɛyɛ anwummere, na ɔkɔɔ ne ntomadan mu, na ɔbowee no, ɔdaa ne ho daeɛ, na ɔdaeɛ no, na ne ntomadan mu na wɔankata ne ho.

8 Na Ham hunuu n'agya Noa sɛ ɔda adagyaw, na ɔfirii adi kɔka kyerɛɛ ne nuanom mmienu a wɔwɔ abɔnten.
9 Na Sem faa n'atadeɛ na ɔsɔreeɛ, ɔne Yafet, na wɔde atadeɛ no guu wɔn mmati so na wɔsan kɔɔ wɔn akyi kɔkata wɔn agya aniwuo so, na wɔn anim kɔ akyi.
10 Na Noa nyane firii ne nna mu na ɔhunuu deɛ ne ba kumaa ayɛ no nyinaa, na ɔdomee ne ba no kaa sɛ: 'Nnome nka Kanaan; ɔbɛyɛ akoa ama ne nuanom.'
11 Na ɔhyiraa Sem, na ɔkaa sɛ: 'Nhyira nka Awurade Sem Nyankopɔn, na Kanaan bɛyɛ n'akoa.
12 Onyankopɔn bɛtrɛw Yafet mu, na Onyankopɔn atena Sem tenabea, na Kanaan ayɛ n'akoa.'
13 Na Ham hunuu sɛ n'agya adome ne ba kumaa, na n'ani nnye ho sɛ wadome ne ba no. na ɔne n'agya ntam tetewee, ɔne ne mma a wɔka ne ho, Kus ne Misraim ne Put ne Kanaan.
14 Na ɔkyekyeree kuro maa ne ho na ɔde ne yere Neelatama'uk din too ne din.
15 Na Yafet hunuu no, na n'ani bere ne nua no, na ɔno nso sii kuro maa ne ho, na ɔde ne yere 'Adatanese' din too so.
16 Na Sem ne n'agya Noa tenaa, na ɔkyekyeree kuro bi a ɛbɛn n'agya wɔ bepɔ no so, na ɔno nso de ne yere Sedeqetelebab din too ne din.
17 Na hwɛ nkuro mmiɛnsa yi bɛn Bepɔ Lubar; Sedeqetelebab a ɛhwɛ bepɔw no anim wɔ n'apuei fam; na Naeltama'uk wɔ anafoɔ fam; 'Adatan'eses kɔ atɔeɛ fam.
18 Na Sem mma yeinom ne: Elam, Asur, ne Arpaksad - wɔwoo saa (ɔba) yi mfeɛ mmienu wɔ nsuyiri no akyi- ne Lud ne Aram.
19 Yafet mma: Gomer, Magog, Madai ne Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras: Yeinom ne Noa mma.
20 Na ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so aduonu nwɔtwe [1324-1372 AM] no, Noa hyɛɛ aseɛ hyɛɛ ne mmammarima mmammarima no ahyɛdeɛ ne mmaransɛm, ne atemmuo a ɔnim nyina ara, na ɔtuu ne mmammarima fo sɛ wɔnni tenenee so, na wɔnkata wɔn honam aniwuo so, na wɔnhyira wɔn Bɔfoɔ, na wɔnhyɛ agya ne ɛna ni, na wɔnnɔ wɔn yɔnko, na mommɔ wɔn kra ho ban firi aguamammɔ ne efĩ ne amumuyɛ nyinaa ho.
21 Na saa nneɛma mmiɛnsa yi nti na nsuyiri baa asase so, a ɛne aguamammɔ a na Awɛmfoɔ no tiaa wɔn ahyɛdeɛ mmara no bɔɔ aguaman, na wɔwaree nnipa mma mmaa, na wɔwaree wɔn ho nyinaa yerenom, na wɔyɛɛ efĩ mfitiaseɛ.
22 Na wɔwoo mmabarima Naphidim, na wɔn nyinaa nsɛ, na wɔmenee wɔn ho wɔn ho, na Abran no kunkum Naphil, na Naphil kunkum Eljo, ne Eljo adesamma ne wɔn ho wɔn ho.
23 Na obiara tɔn ne ho de yɛɛ amumuyɛ na ɔhwiee mogya bebree gui, na amumuyɛ hyɛɛ asase so ma.
24 Na yei akyi no, wɔyɛɛ bɔne tiaa mmoa ne nnomaa ne wɔn a wɔkeka wɔn ho na wɔnam asase so nyinaa, na mogya bebree hwie gui guu asase so, na nnipa adwene ne wɔn akonnɔ biara susuw ahuhude ne bɔne ho daa.
25 Na Awurade sɛee biribiara firii asaase so; ɛnam wɔn nnwuma mu emumuyɛ nti, na ɛnam mogya a wɔhwie gui wɔ asaase mfimfini nti Ɔsɛee biribiara.
26 'Na aka yɛn, me ne mo, me mma, ne biribiara a wɔne yɛn hyɛnee adaka no mu, na hwɛ mahu mo nnwuma wɔ m'anim sɛ monnantew trenee mu: ɛfiri sɛ ɔsɛɛ kwan no so na moahyɛ aseɛ nante, na moatete mo ho mo ho, na mo ani bere mo ho mo ho mo ho, na (ɛno na ɛba) sɛ mo ne ne nua nhyia.
27 Ɛfiri sɛ mehunu, na hwɛ ahonhommɔne no ahyɛ aseɛ (wɔn) nnaadaa atia mo ne mo mma na afei mesuro wɔ mo ananmu, sɛ me wuo akyi no mobɛhwie nnipa mogya agu asaase so, na mo nso, wɔbɛsɛe mo afiri asase ani.
28 Na obiara a ɔhwie onipa mogya gui na ɔdi ɔhonam biara mogya no, wɔbɛsɛe ne nyinaa afiri asase so.
29 Na obiara nni hɔ a ɔbɛdi mogya, anaa ɔbɛhwie onipa mogya agu asase so, Na wɔrenka mma anaa asefoɔ biara a ɔte ɔsoro ase; Na wɔbɛkɔ Asaman, Na wɔbɛsian akɔ afobuo mu, Na wɔde owuo a ɛyɛ hu bɛyi wɔn nyinaa afiri bun sum mu.
30 Wɔrenhunu mogya biara wɔ mo so wɔ mogya nyina ara mu na ɛbɛba nna a moakum mmoa anaa anantwi anaa biribiara a ɛtu wɔ asaase so no nyina ara, na moyɛ adwuma pa ma mo kra denam deɛ wɔahwie agu asaase so a mobɛkata so.
31 Na momnyɛ sɛ deɛ ɔde mogya bedi, na mmom monhwɛ mo ho yie na obiara anni mogya wɔ mo anim: kata mogya no so, ɛfiri sɛ sei na wɔahyɛ me sɛ me ne honam nyinaa nni adanseɛ nkyerɛ mo ne mo mma.
32 Na mma wɔnnwe ɔkra no ne honam, na wɔanhwehwɛ wo mogya a ɛyɛ wo nkwa no wɔ honam biara a ɛhwie (no) asase so no nsam.
33 Ɛfiri sɛ asaase no ho rente mfiri mogya a wɔahwie agu so no ho; ɛfiri sɛ (nkutoo) ɛnam deɛ ɔhwie gui no mogya so na wɔbɛtew asase no ho wɔ n'awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara mu.
34 Na afei, me mma, montie: monnyɛ atemmuo ne tenenee ma ebia moduaa tenenee mu wɔ asaase nyina ara ani so, na mo animuonyam ama so wɔ me Nyankopɔn anim, a ɔgyee me firii nsuyiriɛ nsuo no mu.
35 Na hwɛ, mobɛkɔ akɔkyekyere nkuro ama mo ho, na modua afifideɛ a ɛwɔ asaase so nyina ara wɔ mu, ne deɛ ɛkyɛn so no nnua a ɛsow aba nyina ara.
36 Mfe mmiɛnsa na wɔremmoaboa biribiara a wodi no aba ano, na afe a ɛtɔ so nnan no, wɔbɛbu n'aba kronkron [na wɔde aba a ɛdi kan no bɛbɔ afɔre], na wɔsɔ Ɔsorosoroni Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne nneɛma nyinaa ani. Momma wɔmfa nsã ne ngo (sɛ) aba a edi kan no mmɔho pii wɔ Awurade afɔremuka no so, nea ogye no, na nea aka no ma Awurade fie nkoa nni afɔremuka a ogye (no) no anim.
37 Na afe a ɛtɔ so nnum no mu no, monyɛ gyae no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛgyae no tenenee ne tenenee mu, na mobɛyɛ ateneneefoɔ, na deɛ modua no nyina ara bɛdi yie.
38 Na saa na mo agya agya Henok hyɛɛ ne ba Metusala, ne ne ba Lamek, na Lamek hyɛɛ me nneɛma a n'agyanom hyɛɛ no nyinaa.
39 Na mɛma mo mmara nso, me mma, sɛdeɛ Henok hyɛɛ ne ba no wɔ ahosɛpɛw afahyɛ a ɛdi kan no mu no: berɛ a ɔda so te aseɛ, deɛ ɛtɔ so nson wɔ n'awoɔ ntoatoasoɔ mu no, ɔhyɛɛ ne ba ne ne ba mmammarima na ɔdii adanseɛ kɔsii ne wuo da.'

TI 8. NKYERƐKYERƐMU

1 Ahosɛpɛw afahyɛ a ɛto so aduonu nkron mu, wɔ dapɛn a edi kan no mu, [1373 AM] ne mfiase no, Arpaksad waree ɔyere na ne din de Rasu'eja, Susan babea, Elam babea, na

ɔwoo ɔbabarima maa no afe a ɛtɔ so abiɛsa mu wɔ dapɛn yi mu, [1375 AM] na ɔtoo ne din Kainam.
2 Na ɔba no nyinii, na n'agya kyerɛkyerɛɛ no akyerɛw, na ɔkɔhwehwɛɛ baabi a ɔbɛfa kuro ama ne ho.
3 Na ɔhunuu nkyerɛwee bi a kane (awoɔ ntoatoasoɔ) adwene wɔ ɔbotan no so, na ɔkenkan deɛ ɛwɔ so, na ɔtwerɛɛɛɛ na ɔyɛɛ bɔne ɛnam so; ɛfiri sɛ na Awɛmfoɔ no nkyerɛkyerɛ a wɔtaa hwɛ owia ne bosome ne nsoromma ho nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ ɔsoro nsɛnkyerɛnneɛ nyinaa mu sɛdeɛ ɛne no hyia no wɔ mu.
4 Na ɔtwerɛɛ no na wanka hwee mfa ho; ɛfiri sɛ na ɔsuro sɛ ɔbɛka ho asɛm akyerɛ Noa anyɛ saa nti ne bo afuw no.
5 Na afe a ɛtɔ so aduasa mu, [1429 AM] dapɛn a ɛtɔ so mmienu, afe a ɛdi kan mu no, ɔwaree ɔyere, na ne din de Melka, Madai, Yafet babarima, na afe a ɛtɔ so nnan [1432 AM] mu no, ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no din Sela, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔwoo ɔbabarima. ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: 'Ampa ara na wɔasoma me.'
6 [Na afe a ɛtɔ so nnan mu na wɔwoo no], na Sela nyinii na ɔwaree ɔyere, na ne din de Mu'ak, Kesed, n'agya nuabarima babea, wɔ Ahosɛpɛw afahyɛ a ɛtɔ so aduasa ne aduasa mu, wɔ dapɛn a ɛtɔ so nnum mu, afe a ɛdi kan [1499 AM] mu.
7 Na ɔwoo ɔbabarima maa no wɔ n'afe a ɛtɔ so nnum [1503 AM] mu, na ɔtoo no din Eber, na ɔwaree ɔyere, na ne din de 'Azûrâd, Nebrod babaa, wɔ ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so aduasa mmienu mu, wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so nson mu, wɔ n'afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu. [Anɔpa 1564].
8 Na afe a ɛtɔ so nsia [1567 AM] mu no, ɔwoo ɔbabarima maa no, na ɔtoo no din Peleg; ɛfiri sɛ nna a wɔwoo no no mu no, Noa mma hyɛɛ aseɛ kyekyɛɛ asase no mu, yei nti na ɔtoo no din Peleg.
9 Na wɔkyekyɛɛ (no) mu wɔ kokoam, na wɔka kyerɛɛ Noa.
10 Na ɛbaa sɛ ahosɛpɛw afahyɛ a ɛtɔ so aduasa mmiɛnsa [1569 AM] mfitiaseɛ no, wɔkyekyɛɛ asase no mu mmiɛnsa, ɛfiri sɛ Sem ne Ham ne Yafet, sɛdeɛ wɔn mu biara agyapadeɛ teɛ, wɔ afe a ɛdi kan wɔ dapɛn a ɛdi kan no mu, berɛ a yɛn mu baako a wɔsomaa yɛn no ka wɔn ho.
11 Na ɔfrɛɛ ne mmammarima, na wɔtwee ne ho, wɔne wɔn mma, na ɔkyekyɛɛ asase no mu yɛɛ no ntonto, a na ne mma baasa no bɛfa no, na wɔtenee wɔn nsa, na wɔfaa nkyerɛwee no firii wɔn agya Noa kokom.
12 Na asaase no mfimfini baeɛ sɛ Sem kyɛdeɛ a ɔbɛfa sɛ agyapadeɛ ama ɔno ne ne mmammarima awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛtena hɔ daa, firi Rafa mmepɔ no mfimfini, firi nsuo no ano firi asubɔnten Tina, na ne kyɛfa kɔ atɔeɛ fam fa asubɔnten yi mfimfini, na ɛtrɛ kɔsi sɛ ɛbɛduru nsuo a bun mu, a asubɔnten yi firi mu kɔ hwie ne nsuo gu ɛpo Me'at mu, na asuo yi sen kɔ ɛpo kɛseɛ no mu. Na deɛ ɛwɔ atifi fam nyinaa yɛ Yafet dea, na deɛ ɛwɔ anafoɔ fam nyinaa yɛ Sem dea.
13 Na ɛtrɛw kɔsi sɛ ɛbɛduru Karaso: yei wɔ tɛkrɛma a ɛhwɛ anafoɔ fam no kokom.
14 Na ne kyɛfa trɛw fa po kɛse no ho, na ɛtrɛw tẽẽ kosi sɛ ebedu tɛkrɛma a ɛhwɛ anafo fam no atɔe fam, efisɛ wɔato po yi din Misraim Po no tɛkrɛma.
15 Na ɛdane fi ha kɔ anafoɔ fam kɔ ɛpo kɛseɛ no ano wɔ (ne) nsuo ano, na ɛtrɛ kɔ atɔeɛ fam kɔ 'Afra, na ɛtrɛ kɔsi sɛ ɛbɛduru asubɔnten Gihon nsuo ho, ne Gihon nsuo no anafoɔ fam, kɔ asubɔnten yi ano.
16 Na ɛtrɛw kɔ apuei fam, kɔsi sɛ ɛbɛduru Eden Turo no mu, wɔ n'anafoɔ fam, [anafoɔ fam] na ɛfiri Eden asase no nyinaa ne apueeɛ fam nyinaa apueeɛ, ɛdane kɔ apueeɛ na ɛkɔ kɔsi sɛ ɛbɛduru bepɔ a wɔfrɛ no Rafa no apueeɛ fam, na ɛsiane kɔ asubɔnten Tina ano mpoano.
17 Saa kyɛfa yi nam ntonto so firii mu maa Sem ne ne mma, sɛ wɔn nsa bɛka daa de akɔsi n'awoɔ ntoatoasoɔ so daa.
18 Na Noa ani gyei sɛ saa kyɛfa yi firii adi maa Sem ne ne mmammarima, na ɔkaee deɛ ɔde n'ano kaeɛ wɔ nkɔmhyɛ mu nyina ara; ɛfiri sɛ na waka sɛ: 'Nhyira nka Awurade Sem Nyankopɔn Na Awurade ntena Sem tenabea.'
19 Na ɔnim sɛ Eden Turo no yɛ kronkronbea kronkron, ne Awurade tenabea, ne Bepɔ Sinai a ɛyɛ sare no mfimfini, ne Bepɔ Sion -asaase no mfimfini: wɔbɔɔ saa mmiɛnsa yi sɛ kronkronbea a ɛhwɛ wɔn ho wɔn ho.
20 Na ɔhyiraa anyame Nyankopɔn a ɔde Awurade asɛm ahyɛ n'anom, ne Awurade daa daa.
21 Na ɔnim sɛ nhyira kyɛfa ne nhyira bi aba Sem ne ne mmammarima no so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ no so daa - Eden asase nyina ara ne Po Kɔkɔɔ no asase nyina ara, ne apueeɛ ne India asase nyina ara, ne Po Kɔkɔɔ no ne ne mmepɔ so, ne Basan asaase nyina ara, ne Lebanon asaase nyina ara ne Kaftur nsupɔ so, ne Sanir mmepɔ nyina ara 'Amana, ne Asur mmepɔ a ɛwɔ atifi fam, ne Elam, Asur, ne Babel asase nyinaa, ne Susan ne Maedai, ne Ararat mmepɔ nyinaa, ne ɛpo no agya mantam no nyinaa, a ɛwɔ Asur mmepɔ no akyi kɔ atifi fam, asase a nhyira na ɛtrɛ, na deɛ ɛwɔ mu nyinaa ye yie.
22 Na Ham firii nkyɛmu a ɛtɔ so mmienu no baeɛ, wɔ Gihon akyi kɔ anafoɔ fam wɔ Turo no nifa so, na ɛtrɛ kɔ anafoɔ fam na ɛtrɛ kɔ ogya mmepɔ nyinaa so, na ɛtrɛ kɔ atɔeɛ fam kɔduru 'Atel ɛpo no ho na ɛtrɛ kɔ atɔeɛ fam kɔsi sɛ ɛbɛduru Ma'uk ɛpo -a (ɛpo) a biribiara a ɛnsɛee no sian kɔ mu.
23 Na ɛkɔ atifi fam kɔ Gadir hyeɛ so, na ɛkɔ po no mpoano kɔ ɛpo kɛseɛ no nsuo mu kɔsi sɛ ɛbɛbɛn asubɔnten Gihon, na ɛfa asubɔnten Gihon ho kɔsi sɛ ɛbɛduru Eden Turo no nifa so.
24 Na yei ne asaase a ɛfirii adi maa Ham sɛ kyɛfa a na ɛsɛ sɛ ɔtena daa ma ɔno ne ne mmammarima kɔsi wɔn awoɔ ntoatoasoɔ so daa.
25 Na Yafet firii adi wɔ asubɔnten Tina agya nkyɛmu a ɛtɔ so mmiɛnsa wɔ ne nsuo a ɛfiri adi no atifi fam, na ɛtrɛ kɔ atifi fam apueɛ kɔsi Gog mantam nyina ara, ne n'apueeɛ asase nyina ara.
26 Na ɛtrɛw kɔ atifi fam kɔ atifi fam, na ɛtrɛw kɔ Qelt mmepɔw so kɔ atifi fam, na ɛkɔ Ma'uk po no ho, na ɛkɔ Gadir apuei fam kodu po no mu nsu no mantam no mu.
27 Na ɛtrɛw kɔsi sɛ ɛbɛbɛn Fara atɔeɛ fam na ɛsan kɔ 'Aferag, na ɛtrɛ kɔ apueeɛ kɔ Me'at ɛpo mu nsuo.
28 Na ɛtrɛw kɔ asubɔnten Tina mantam mu wɔ atifi fam apuei kɔsi sɛ ɛbɛbɛn ne nsuo hyeɛ a ɛkɔ bepɔ Rafa no so, na ɛdane ne ho kɔ atifi fam.
29 Yei ne asaase a ɛbaa Yafet ne ne mmammarima sɛ n'agyapadeɛ mu kyɛfa a ɔbɛnya ama ɔno ne ne mmammarima, ama wɔn awoɔ ntoatoasoɔ daa; nsupɔw akɛse anum, ne asase kɛse bi wɔ atifi fam.
30 Nanso awɔw wɔ hɔ, na Ham asase so yɛ hyew, na Sem asase nso nyɛ hyew na awɔw, na mmom ɛyɛ awɔw ne ɔhyew a wɔadi afra.

TI 9. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Ham kyekyɛɛ ne mma no mu, na kyɛfa a ɛdi kan no firii adi kɔɔ Kus wɔ apueeɛ fam, na n'atɔeɛ fam kɔɔ Misraim, na n'atɔeɛ fam maa Put, ne n'atɔeɛ fam [ne n'atɔeɛ fam] wɔ ɛpo no so kɔɔ Kanaan.
2 Na Sem nso kyekyɛɛ ne mmammarima mu, na kyɛfa a ɛdi kan no firii adi maa Ham ne ne mmammarima, wɔ asuo Tigris apueeɛ kɔsii sɛ ɛbɛbɛn apueeɛ fam, India asase nyinaa, ne Po Kɔkɔɔ no so wɔ ne mpoano, ne Dedan nsuo, ne Mebri ne Ela mmepɔ nyina ara, ne Susan asase nyinaa ne deɛ ɛwɔ Farnak nkyɛn nyinaa kɔsi Po Kɔkɔɔ ne Tina asubɔnten no ho.
3 Na Asur na Ɔfa a ɛtɔ so mmienu no firii adi, Asur ne Niniwe ne Sinar asase nyinaa ne India hyeɛ so, na ɛforo na ɛtwa asubɔnten no ho hyia.
4 Na Arpaksad firii nkyɛmu a ɛtɔ so mmiɛnsa, Kaldea mantam a ɛwɔ Eufrate apueeɛ fam nyinaa, a ɛne Po Kɔkɔɔ no hyeɛ, ne sare so nsuo a ɛbɛn ɛpo tɛkrɛma a ɛhwɛ Misraim, Lebanon asase nyinaa ne Sanir ne Amana nyinaa kɔsi Eufrate hyeɛ so.
5 Na Aram deɛ, ɔfa a ɛtɔ so nnan no firii adi, Mesopotamia asase a ɛda Tigris ne Eufrate ntam wɔ Kaldeefoɔ atifi fam kɔsi Asur mmepɔ ne 'Arara asase hyeɛ so.
6 Na ɔfa a ɛtɔ so nnum, Asur mmepɔ ne ne dea nyinaa firii kɔsii sɛ ɛbɛduru Po Kɛseɛ no ho, na ɛbɛduru ne nua Asur apueeɛ fam.
7 Na Yafet nso kyɛɛ n'agyapadeɛ asase no maa ne mmammarima.
8 Na ɔfa a ɛdi kan no firii atifi fam kɔduruu Tina asubɔnten ho kɔɔ apueeɛ fam maa Gomer; na atifi fam no, atifi fam afa a ɛwɔ mu nyinaa firii adi maa Magog kɔsii sɛ ɛbɛduru Me'at po no ho.
9 Na Madai firii adi sɛ ne kyɛfa a ɔbɛnya firi ne nuanom mmienu no atɔeɛ fam kosii nsupɔ no so, ne nsupɔ no mpoano.
10 Na Javan nti, nsupɔw biara ne nsupɔw a ɛda Lud hye so no, ɔfã a ɛto so anan no firii adi.
11 Na Tubal fam no, ɔfa a ɛtɔ so nnum no puei wɔ tɛkrɛma no mfimfini a ɛbɛn Lud fã no hyeɛ so kɔ tɛkrɛma a ɛtɔ so mmienu no so, kɔ mantam a ɛwɔ tɛkrɛma a ɛtɔ so mmienu no akyi kɔ tɛkrɛma a ɛtɔ so mmiɛnsa no so.
12 Na Mesek na ɔfa a ɛtɔ so nsia no firii adi, ɔmantam a ɛwɔ tɛkrɛma a ɛtɔ so mmiɛnsa no akyi nyinaa kɔsi sɛ ɛbɛbɛn Gadir apueeɛ.
13 Na Tiras fam no, ɔfa a ɛtɔ so nson no puei, nsupɔ akɛseɛ nnan a ɛwɔ ɛpo mfimfini, a ɛkɔ Ham fam [na Kamaturi nsupɔ no nam ntonto so firii adi maa Arpaksad mma sɛ n'agyapadeɛ].
14 Na sei na Noa mmammarima no kyekyɛɛ mu maa wɔn mmammarima wɔ wɔn agya Noa anim, na ɔde ntam kyekyeree wɔn nyinaa, de nnome guu obiara a ɔhwehwɛɛ sɛ ɔbɛgye kyɛfa a ɛnam ne ntonto so no.
15 Na wɔn nyinaa kaa sɛ, 'Ɛnyɛ saa; saa ara na ɛnyɛ ' mma wɔn ho ne wɔn mmabarima daa wɔ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara mu kɔsi atemmuo da no, a Awurade Nyankopɔn de nkrantɛ ne ogya bɛbu wɔn atɛn wɔ wɔn mfomsoɔ mu amumuyɛ a ɛho ntew nyina ara nti, a wɔde mmarato ne efĩ ne aguamammɔ ne bɔne ahyɛ asase so ma.

TI 10 NKYERƐKYERƐMU

1 Ahosɛpɛw afahyɛ yi nnawɔtwe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu no, adaemone a wɔn ho ntew no fii ase sɛ wɔdaadaa Noa mma mma, na wɔfom wɔn na wɔseee wɔn.
2 Na Noa mma no baa wɔn agya Noa nkyɛn, na wɔkaa ahonhommɔne a wɔreyera na wɔrebu wɔn ani na wɔrekunkum ne mma mma no ho asɛm kyerɛɛ no.
3 Na ɔbɔɔ mpae wɔ Awurade ne Nyankopɔn anim, na ɔkae sɛ: 'Ɔhonam nyinaa ahonhom Nyankopɔn a wahu me mmɔbɔ. Na wagye me ne me mma afiri nsuyiri nsuo mu, Na wamma me nseee sɛdeɛ Woseɛe ɔseɛe mma no; Efisɛ W'adom ayɛ kɛse ama me, Na W'adom ayɛ kɛse ama me kra; Ma W'adom mma me mma so, Na mma ahonhommɔne nni wɔn so. Anyɛ saa a wɔbɛsɛe wɔn amfi asase so.
4 Nanso hyira me ne me mmammarima, ama yɛadɔɔso na yɛadɔɔso na yɛahyɛ asaase no ma.
5 Na Wonim sɛdeɛ W'Awɛnfoɔ, saa ahonhom yi agyanom yɛɛ wɔn adeɛ wɔ me mmerɛ mu: na saa ahonhom a wɔte aseɛ yi deɛ, fa wɔn to afiase na wɔnkura wɔn afobuo beaeɛ, na mma wɔmfa ɔseɛe mmra w'akoa, me Nyankopɔn mma so; ɛfiri sɛ yeinom yɛ atirimɔdenfoɔ, na wɔbɔɔ wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛsɛe.
6 Na mma wɔnnni ateasefoɔ ahonhom so; ɛfiri sɛ Wo nko ara na wobɛtumi adi wɔn so tumi. Na mma wonnya tumi wɔ ateneneefoɔ mma so firi seesei kɔsi daa.'
7 Na Awurade yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnkyekyere yɛn nyinaa.
8 Na ahonhom no mu panin, Mastêmâ, baa bɛkaa sɛ: 'Awurade, Ɔbɔadeɛ, ma wɔn mu binom ntra m'anim, na wɔntie me nne, na wɔnyɛ deɛ mɛka akyerɛ wɔn nyinaa; ɛfiri sɛ sɛ wɔannya wɔn mu bi amma me a, merentumi mfa m'apɛdeɛ tumi nni nnipa mmammarima so; ɛfiri sɛ yeinom yɛ ɔporɔw ne kwan a wɔyera wɔ m'atemmuo anim, ɛfiri sɛ nnipa mma amumuyɛ yɛ kɛseɛ.'
9 Na Ɔkaa sɛ: Ma wɔn nkyɛmu du mu nkyɛ n'anim, na nkyɛmu nkron nsian nkɔ afobuo beaeɛ.'
10 Na yɛn mu baako na Ɔhyɛɛ sɛ yɛnkyerɛkyerɛ Noa wɔn nnuru nyina ara; ɛfiri sɛ na Ɔnim sɛ wɔrennantew tenenee mu, na wɔrensi aperepere wɔ tenenee mu.
11 Na yɛyɛɛ sɛdeɛ Ne nsɛm nyina ara teɛ: yɛkyekyeree abɔnefoɔ bɔne no nyina ara wɔ afobuo beaeɛ na yɛgyaa wɔn mu nkyɛmu du sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛbrɛ wɔn ho ase wɔ Satan anim wɔ asaase so.
12 Na yɛkyerɛkyerɛɛ wɔn nyarewa nnuru nyinaa mu kyerɛɛ Noa, ne wɔn nnaadaa, sɛdeɛ ɔbɛtumi de asase so nhaban asa wɔn yareɛ.
13 Na Noa kyerɛw nnoɔma nyinaa guu nwoma mu sɛdeɛ yɛkyerɛɛ no wɔ nnuru ahodoɔ nyinaa ho. Enti wosiw ahonhom bɔne no kwan sɛ (wɔmpira) Noa mma no.
14 Na ɔde deɛ ɔtwerɛɛ no nyinaa maa ne ba panin Sem; ɛfiri sɛ ɔdɔ no sene ne mmammarima nyinaa.
15 Na Noa ne n'agyanom kɔdaeɛ, na wɔsiee no wɔ Bepɔ Lubar so wɔ Ararat asase so.
16 Ɔwiee mfeɛ ahanu aduonum wɔ n'asetena mu, ahosɛpɛw mfeɛ dunkron ne adapɛn mmienu ne mfeɛ nnum. [1659 AM]
17 Na n'asetena mu wɔ asaase so no, ɔsen nnipa mma gye Henok ɛnam tenenee a na ɔyɛ pɛ wɔ mu no nti. Wɔhyɛɛ Henok dibea sɛ adanseɛ mma wiase awoɔ ntoatoasoɔ, sɛdeɛ

ɛbɛyɛ a ɔbɛka awoɔ ntoatoasoɔ so nnwuma nyinaa akosi atemmuo da no.
18 Ahosɛpɛw afahyɛ aduasa ne abiɛsa mu, afe a edi kan wɔ dapɛn a ɛto so abien no mu no, Peleg waree ɔyere a ne din de Lomna a ɔyɛ Sinaar babea, na ɔwoo ɔbabarima maa no dapɛn yi afe a ɛto so anan mu, na ɔtoo ne din Reu; ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: 'Hwɛ nnipa mma abɛyɛ abɔnefoɔ ɛnam atirimpɔw bɔne a ɛne sɛ wɔbɛsi kuro ne abantenten ama wɔn ho wɔ Sinar asaase so.'
19 Wɔfiri Ararat asase so kɔɔ apueeɛ fam kɔɔ Sinar; ɛfiri sɛ ne berɛ so na wɔkyekyeree kuro no ne abantenten no kaa sɛ: Kɔ, momma yɛnfa so foro nkɔ soro.
20 Na wɔhyɛɛ aseɛ sii, na nnawɔtwe a ɛtɔ so nnan no mu no, wɔde ogya yɛɛ birikisi, na birikisi no yɛɛ wɔn aboɔ, na dɔteɛ a wɔde sementiɛ bom no yɛ asphalt a ɛfiri ɛpo mu, ne nsuo a ɛtu wɔ Sinar asaase so.
21 Na wɔkyekyeree no: mfeɛ aduanan mmiɛnsa [1645-1688 AM] na wɔsii; ne tɛtrɛtɛ yɛ birikisi 203, na ne sorokɔ (birikisi) yɛ biako mu nkyem abiɛsa mu biako; ne sorokɔ yɛ basafa 5433 ne nsateaa 2, na (ɔfasu biako trɛw yɛ) anammɔn dumiɛnsa (ne anammɔn aduasa a aka no nso).
22 Na Awurade yɛn Nyankopɔn ka kyerɛɛ yɛn sɛ: Hwɛ, wɔyɛ nkurɔfoɔ baako, na (yei) wɔhyɛ aseɛ yɛ, na afei biribiara rennsie wɔn. Monkɔ, momma yɛnsian nkɔ na yɛmfa wɔn kasa nnyɛ basaa, na wɔante wɔn ho wɔn ho kasa ase, na wɔahwete wɔ nkuro ne aman mu, na atirimpɔw baako rentra wɔn mu bio kɔsi atemmuo da.'
23 Na Awurade siane, na yɛne no sian sɛ yɛrekɔhwɛ kuro no ne abantenten a nnipa mma asi no.
24 Na ɔmaa wɔn kasa yɛɛ basaa, na wɔante wɔn ho wɔn ho kasa ase bio, na saa berɛ no wɔgyaee kuro no ne abantenten no si.
25 Yei nti na wɔfrɛ Sinar asase no nyinaa Babel, ɛfiri sɛ Awurade maa nnipa mma kasa nyinaa yɛɛ basaa, na ɛfiri hɔ hwetee wɔn nkuro mu, wɔn mu biara sɛdeɛ ne kasa ne ne man teɛ.
26 Na Awurade somaa mframa a ano yɛ den baa abantenten no so na ɔtuu no guu asase so, na hwɛ sɛ ɛda Asur ne Babilon ntam wɔ Sinar asase so, na wɔtoo ne din 'Tutuo'.
27 Dapɛn a ɛtɔ so nnan wɔ afe a ɛdi kan [1688 AM] mu wɔ ne mfitiaseɛ wɔ ahosɛpɛw a ɛtɔ so aduasa nnan no mu no, wɔhwetee firii Sinar asaase so.
28 Na Ham ne ne mma no kɔɔ asase a ɔbɛtena so no so, na onyaa sɛ ne kyɛfa wɔ anafoɔ fam asase no so.
29 Na Kanaan hunuu Lebanon asase a ɛkɔ Misraim asubɔnten no ho sɛ ɛyɛ papa paa, na wankɔ n'agyapadeɛ asase a ɛwɔ atɔeɛ (kyerɛ sɛ) ɛpo no so, na ɔtenaa Lebanon asase so, apueeɛ ne atɔeɛ fam firi Yordan hyeɛ so ne ɛpo hyeɛ so.
30 Na Ham, n'agya, ne ne nuanom Kus ne Misraim ka kyerɛɛ no sɛ: 'Woatena asase a ɛnyɛ wo dea so, na amfa ntonto antɔ yɛn so: nyɛ saa; ɛfiri sɛ woyɛ saa a, wo ne wo mmabarima bɛhwe ase wɔ asaase no so na (wɔbɛdome) wɔnam atuatew so; ɛfiri sɛ ɛnam atuatew so na moatena hɔ, na ɛnam atuatew so na mo mma bɛhwe ase, na wɔbɛtu mo afiri hɔ daa.
31 Monntena Sem tenabea; na Sem ne ne mma no na ɛnam wɔn kyɛfa so.
32 Wɔadome wo, na wɔbɛdome wo asen Noa mma nyinaa, ɛnam nnome a yɛde ntam kyekyeree yɛn ho wɔ ɔtemmufoɔ kronkron no anim, ne yɛn agya Noa anim.'
33 Nanso wantie wɔn, na ɔne ne mma no tenaa Lebanon asase so firi Hamat kɔsii Misraim hyɛn mu de bɛsi nnɛ.
34 Na yei nti na wɔato saa asase no din Kanaan.
35 Na Yafet ne ne mma no kɔɔ po no so kɔtenaa wɔn kyɛfa asase no so, na Madai hunuu ɛpo asase no na ɛnyɛ n'ani, na ɔsrɛɛ (kkyɛmu) bi firii Ham ne Asur ne Arpaksad, ne yere nua nkyɛn, na ɔtenaa Media asase so, bɛn ne yere nuabarima de bɛsi ɛnnɛ.
36 Na ɔde wɔn agya Madai din too ne tenabea ne ne mma no tenabea Media.

TI 11. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Ahosɛpɛw afahyɛ a ɛtɔ so aduasa nnum mu, wɔ dapɛn a ɛtɔ so mmiɛnsa mu, afe a ɛdi kan [1681 AM] mu no, Reu waree ɔyere, na ne din de 'Ôrâ, 'Ûr, Kesed ba babea, na ɔwoo ɔbabarima maa no, na ɔtoo ne din Sêrôh, wɔ dapɛn yi afe a ɛtɔ so nson mu wɔ saa ahosɛpɛw afahyɛ yi mu. [1687 AM]
2 Na Noa mma no hyɛɛ aseɛ ko tiaa wɔn ho wɔn ho, wɔfaa nnommum na wɔkumm wɔn ho wɔn ho, na wɔhwiee nnipa mogya guu asase so, na wɔdii mogya, na wɔkyekyeree nkuro a ɛyɛ den, ne afasuo, ne abantenten, ne ankorankoro (hyɛɛ aseɛ) sɛ wɔmaa wɔn ho so sene ɔman no, na wɔhyehyɛɛ ahennie mfitiaseɛ, na wɔkɔko tia nnipa, ne ɔman ne ɔman, ne kuro tiaa kuro, na wɔn nyinaa (hyɛɛ aseɛ) yɛɛ bɔne, na wɔnya akodeɛ, na wɔkyerɛkyerɛɛ wɔn mmammarima ɔko, na wɔfirii aseɛ gyee nkuro, na wɔtɔn nkoa mmarima ne mmaa.
3 Na Kesed ba 'Ûr, na ɔkyekyeree Kaldeafoɔ kuro 'Ara, na ɔde n'ankasa din ne n'agya din too so. Na wɔyɛɛ ahoni a wɔanwene maa wɔn ho, na wɔn mu biara som ohoni no, ohoni a wɔanwene a wɔayɛ ama wɔn ho no, na wɔhyɛɛ aseɛ yɛɛ ahoni a wɔasen ne simulacra a ɛho ntew, na ahonhommɔne boaa na wɔdaadaa (wɔn) ma wɔyɛɛ mmarato ne efĩ.
4 Na ɔbapɔmma Mastêmâ bɔɔ mmɔden sɛ ɔbɛyɛ yeinom nyina ara, na ɔsomaa ahonhom foforɔ, wɔn a wɔde wɔn ahyɛ ne nsa ase, sɛ wɔnyɛ bɔne ne bɔne ahodoɔ nyinaa, ne mmaratoɔ ahodoɔ nyinaa, sɛ wɔnsɛɛ na wɔnsɛe, na wɔnhwie mogya ngu asase so.
5 Yei nti na ɔtoo Sêrôh din Serug, ɛfiri sɛ obiara dane ne ho yɛɛ bɔne ne mmarato ahodoɔ nyinaa.
6 Na onyinii, na ɔtenaa Ur a ɛwɔ Kaldea, a ɛbɛn ne yere maame agya, na ɔsom abosom, na ɔwaree ɔyere wɔ ahonimdie a ɛtɔ so aduasa nsia mu, wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so nnum mu, afe a ɛdi kan no mu, [1744 AM] na ne din de Melka, Kaber babaa, n'agya babaa nuabarima.
7 Na ɔwoo no Nahor, nnawɔtwe yi afe a ɛdi kan mu, na ɔnyinii na ɔtenaa Ur a ɛwɔ Kaldeafoɔ mu, na n'agya kyerɛɛ no Kaldeafoɔ nhwehwɛmu a ɛfa akɔmfoɔ ne akɔmfoɔ ho, sɛdeɛ ɔsoro nsɛnkyerɛnneɛ teɛ.
8 Na afe a ɛtɔ so aduasa nson mu wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so nsia mu, afe a ɛdi kan no mu, [1800 AM] ɔwaree, na ne din de 'Ijaska, Kaldeafoɔ Nestag babaa.
9 Na ɔwoo Tera maa no dapɛn yi afe a ɛtɔ so nson mu. [1806 AM]

10 Na ɔheneba Mastêmâ somaa akraman ne nnomaa sɛ wɔnkɔmene aba a wɔagu wɔ asase no so no, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛsɛe asase no, na wɔafow nnipa mma no adwumaden. Ansa na wɔbɛfuntum aba no mu no, akɔre no tetew (no) fi asase ani.
11 Na yei nti ɔtoo ne din Tera ɛfiri sɛ akraman ne nnomaa brɛɛ wɔn ase na wɔmenee wɔn aba.
12 Na mfeɛ no hyɛɛ aseɛ yɛɛ oboninɛ, ɛnam nnomaa nti, na wɔmenee nnua no aba nyina ara: ɛyɛ mmɔdenbɔ kɛseɛ nko ara na wɔtumi gyee asase so aba nyina ara kakra wɔ wɔn mmerɛ mu.
13 Na saa ahosɛpɛw a ɛtɔ so aduasa nkron yi mu, wɔ dapɛn a ɛtɔ so mmienu wɔ afe a ɛdi kan no mu no, [1870 AM] Terah waree ɔyere, na ne din de 'Edna, 'Abram babaa, n'agya nuabea babaa. Na dapɛn yi afe a ɛtɔ so nson [1876 AM] mu no ɔwoo ɔbabarima maa no, na ɔtoo no din Abram, de ne maame agya din;
14 efisɛ na wawu ansa na ne babea no renyinsɛn ɔbabarima.
15 Na abofra no hyɛɛ aseɛ tee asaase so mfomsoɔ a wɔn nyinaa yeraeɛ wɔ ahoni a wɔasen ne efĩ akyi, na n'agya kyerɛɛ no akyerɛw, na wadi mfeɛ mmienu, [1890 AM] na ɔtetew ne ho firii n'agya ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔne no rensom abosom.
16 Na ɔhyɛɛ aseɛ bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ nnoɔma nyina ara Bɔfoɔ no sɛdeɛ ɔbɛgye no afiri nnipa mma mfomsoɔ mu, na ne kyɛfa no antɔ mfomsoɔ mu wɔ efĩ ne akyiwadeɛ akyi.
17 Na aba berɛ duruiɛ sɛ wɔgu aba wɔ asase no so, na wɔn nyinaa boom kɔeɛ sɛ wɔrekɔbɔ wɔn aba ho ban wɔ akɔre no ho, na Abram ne wɔn a wɔrekɔ no kɔeɛ, na abofra no yɛ abarimaa a wadi mfeɛ dunan.
18 Na akraman mununkum bi bae sɛ wɔrebɛmene aba no, na Abram tuu mmirika kɔhyiaa wɔn ansa na wɔrekɔtena fam, na ɔteaa mu frɛɛ wɔn ansa na wɔrekɔtena fam sɛ wɔnwe aba no, na ɔkaa sɛ: 'Monsi fam, monsan nkɔ baabi a mofiri baeɛ no,' na wɔsan wɔn akyi.
19 Na ɔmaa akraman mununkum no san n'akyi saa da no mpɛn aduɔson, na akraman a wɔwɔ asase a Abram wɔ so no nyinaa mu no, wɔntenaa hɔ baako mpo.
20Na wɔn a wɔka ne ho wɔ asase no so nyinaa hunuu sɛ ɔreteɛteɛm, na akɔre nyinaa san wɔn akyi, na ne din yɛɛ kɛseɛ wɔ Kaldeafoɔ asase nyinaa so.
21 Na afe yi, wɔn a wɔpɛ sɛ wɔgu no nyinaa baa ne nkyɛn, na ɔne wɔn kɔ kɔsii sɛ eguo berɛ no gyaee, na wɔguu wɔn asase, na saa afe no wɔde aburoo a ɛdɔɔso baa fie na wɔdii na wɔmee.
22 Na dapɛn a ɛtɔ so nnum [1891 AM] no afe a ɛdi kan mu no, Abram kyerɛkyerɛɛ wɔn a wɔyɛ nnwinnadeɛ ma anantwinini, adwumfoo a wɔde nnua yɛ, na wɔyɛɛ anwenneɛ bi wɔ fam, a ɛhwɛ afuo no so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔde aba no bɛto so, na aba no firii hɔ hwee fam wɔ afuo no mu kyɛfa so, na wɔde asie asaase mu, na wɔansuro no bio akraman a wɔfrɛ wɔn ravens.
23 Na saa kwan yi so no wɔyɛɛ (nkukuo) wɔ afuo no nkorabata nyina ara so, na wɔguu na wɔfum asase no nyina ara, sɛdeɛ Abram hyɛɛ wɔn no, na wɔansuro nnomaa no bio.

TI 12. NKYERƐKYERƐMU

1 Na dapɛn a ɛtɔ so nsia, afe a ɛtɔ so nson mu no, Abram ka kyerɛɛ n'agya Tera sɛ, 'Agya!
2 Na ɔkaa sɛ, 'Hwɛ, me ba, me ni.' Na ɔkaa sɛ, .
'Mmoa ne mfaso bɛn na yɛwɔ fi saa abosom a wosom wɔn no ho, .
Na ɛno anim na wokotow?
3 Na honhom biara nni wɔn mu, .
Efisɛ wɔyɛ mum, na wɔdaadaa koma.
Monnsom wɔn:
4 Monsom ɔsoro Nyankopɔn, .
Nea ɔma osu ne bosu sian gu asase so
Na ɔyɛ biribiara a ɛwɔ asase so, .
Na ɔnam N'asɛm so abɔ biribiara, .
Na nkwa nyina ara firi N'anim.
5 Adɛn nti na mosom nneɛma a honhom nni mu?
Efisɛ wɔyɛ (nnipa) nsa adwuma, .
Na mosoa mo mmati so, .
Na monni mmoa biara mfi wɔn hɔ, .
Nanso wɔyɛ aniwu kɛse ma wɔn a wɔyɛ no, .
Na akoma mu nnaadaa ma wɔn a wɔsom wɔn no.
Monnsom wɔn.'
6 Na n'agya ka kyerɛɛ no sɛ: Me nso menim, me ba, nanso ɛdɛn na mɛyɛ nnipa a wɔama masom wɔn anim no?
7 Na sɛ meka nokorɛ kyerɛ wɔn a, wɔbɛkum me; ɛfiri sɛ wɔn kra bata wɔn ho sɛ wɔbɛsom wɔn na wɔadi wɔn ni.
8 Me ba, yɛ komm, na wɔankum wo.' Na ɔkaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ne nuanom mmienu no, na wɔn bo fuwii no ma ɔyɛɛ komm.
9 Ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so aduanan mu, dapɛn a ɛtɔ so mmienu, afe a ɛtɔ so nson mu no, [1925 AM] Abram waree ɔyere, na ne din de Sarai, n'agya babaa, na ɔbɛyɛɛ ne yere.
10 Na Haran, ne nua, waree ɔyere wɔ dapɛn a ɛtɔ so mmiɛnsa no afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu, [1928 AM] na ɔwoo ɔbabarima maa no wɔ dapɛn yi afe a ɛtɔ so nson mu, [1932 AM] na ɔtoo ne din Lot.
11 Na ne nua Nahor waree ɔyere.
12 Na Abram nkwa afe a ɛtɔ so aduosia mu, kyerɛ sɛ, dapɛn a ɛtɔ so nnan mu, afe a ɛtɔ so nnan mu no, [1936 AM] Abram sɔree anadwo, na ɔhyee abosom fie, na ɔhyee deɛ ɛwɔ fie no mu nyina ara na obiara nnim.
13 Na wɔsɔree anadwo na wɔhwehwɛɛ sɛ wɔbɛgye wɔn anyame afiri ogya no mu.
14 Na Haran de ahopere gyee wɔn, nanso ogya no tɔɔ ne so, na ogya hyew no, na owui wɔ Kaldeafo Ur wɔ n'agya Tera anim, na wosiee no wɔ Kaldeafo Ur.
15 Na Tera ne ne mma no firii Kaldeafoɔ Ur sɛ wɔrekɔ Lebanon asase so ne Kanaan asase so, na ɔtenaa Haran asase so, na Abram ne n'agya Tera tenaa Haran mfeɛ mmienu.
16 Na nnawɔtwe a ɛtɔ so nsia mu, wɔ n'afe a ɛtɔ so nnum mu no, [1951 AM] Abram tenaa ase anadwo no nyinaa wɔ bosome a ɛtɔ so nson no bosome foforɔ so hwɛɛ nsoromma no firi anwummerɛ kɔsi anɔpa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛhunu sɛdeɛ ɛbɛyɛ afe no su wɔ osuo a ɛtɔ ho, na ɔno nko ara na ɔte hɔ na ɔhwɛɛ.
17 Na asɛm bi baa n'akoma mu na ɔkaa sɛ: Nsoromma nsɛnkyerɛnneɛ nyina ara, ne bosome ne owia nsɛnkyerɛnneɛ nyina ara wɔ Awurade nsam. Dɛn nti na mehwehwɛ (wɔn) mu?
18 Sɛ Ɔpɛ a, Ɔma osu tɔ, anɔpa ne anwummere;
Na sɛ Ɔpɛ a, Ɔsie, .
Na nneɛma nyinaa wɔ ne nsam.'
19 Na ɔbɔɔ mpaeɛ anadwo no kaa sɛ:

'Me Nyankopɔn, Ɔsorosoroni Nyankopɔn, Wo nko ara ne me Nyankopɔn, .
Na Wo ne Wo tumidi na mapaw.
Na Wo na wobɔɔ nneɛma nyina ara, .
Na nneɛma a ɛyɛ wo nsa ano adwuma nyinaa.
20 Gye me fi ahonhommɔne a wodi nnipa koma mu nsusuwii so no nsam.
Na mma wonnkyere me mfi Wo ho, me Nyankopon.
Na Wode me ne m'asefo pintinn daa
Sɛnea ɛbɛyɛ a yɛrennyera mfi saa bere yi ne daa.'
21 Na ɔkaa sɛ, 'Mensan nkɔ Ur a ɛwɔ Kaldeafoɔ a wɔrehwehwɛ m'anim na masan aba wɔn nkyɛn no, so mɛtena ha yi? Ɔkwan pa a ɛwɔ W'anim no ma ɛyɛ yiye wɔ W'akoa nsam sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma (no) na mannantew m'akoma nnaadaa mu, O me Nyankopɔn.'
22 Na ɔde kasa ne mpaebɔ baa awieeɛ, na hwɛ, wɔsomaa Awurade asɛm no faa me so ka kyerɛɛ no sɛ: 'Sɔre firi wo kurom, ne w'abusuafoɔ ne w'agya fie kɔ asaase bi a mɛkyerɛ wo, na mɛma wo ayɛ ɔman kɛseɛ na ɛdɔɔso.
23 Na mɛhyira wo
Na mɛma wo din ayɛ kɛse, .
Na wɔbɛhyira wo wɔ asase so, .
Na Wo mu na wɔbɛhyira asase so mmusua nyinaa, .
Na mɛhyira wɔn a wɔhyira wo no, .
Na dome wɔn a wɔdome wo no.
24 Na mɛyɛ Onyankopɔn ama wo ne wo ba ne wo ba ba ne w'asefoɔ nyinaa, nsuro, ɛfiri seesei kɔsi asase so awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu no, mene wo Nyankopɔn.'
25 Na Awurade Nyankopɔn kaa sɛ: 'Bue n'ano ne n'aso, na watie na ɔde n'ano akasa, kasa a wɔada no adi'; ɛfiri sɛ na agyae nnipa mma nyinaa anom firi da a wɔtutuu (Babel) gui no.
26 Na mebuee n'ano ne n'aso ne n'ano, na me ne no kasae Hebri kasa mu wɔ abɔdeɛ tɛkrɛma mu.
27 Na ɔfaa n'agyanom nwoma no, na wɔatwerɛ yeinom wɔ Hebri kasa mu, na ɔtwerɛɛ no, na ɔfirii aseɛ suaeɛ, na memaa no deɛ wantumi (nte aseɛ), na ɔsuaa no wɔ osuo bosome nsia no mu.
28 Na ɛbaa sɛ nnawɔtwe a ɛtɔ so nsia [1953 AM] afe a ɛtɔ so nson mu no, ɔne n'agya kasae na ɔbɔɔ no amanneɛ sɛ, ɔbɛfiri Haran akɔ Kanaan asase so akɔhwɛ na wasan aba ne nkyɛn.
29 Na n'agya Tera ka kyerɛɛ no sɛ; Kɔ asomdwoe mu:
Daa Nyankopɔn no mma w'akwan nteɛ.
Na Awurade [(ne) wo ho, na] bɔ wo ho ban fi bɔne nyinaa ho, .
Na ma wo adom, mmɔborɔhunu ne adom wɔ wɔn a wɔhunu wo no anim.
Na nnipa mma no mu biara nnya tumi wɔ wo so sɛ ɔnyɛ wo bɔne;
Kɔ asomdwoe mu.
30 Na sɛ wohunu asase a ɛyɛ w'ani sɛ wobɛtena so a, ɛnneɛ sɔre na fa me kɔ wo nkyɛn na fa Lot, wo nua Haran ba sɛ w'ankasa wo ba.
31 Na wo nua Nahor ne me kɔ kɔsi sɛ wobɛsan aba asomdwoeɛ mu, na yɛne wo nyinaa abom akɔ.'

TI 13. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Abram tuu kwan firii Haran, na ɔfaa ne yere Sarai ne ne nua Haran ba Lot kɔɔ Kanaan asase so, na ɔduruu Asur, na ɔkɔɔ Sekem, na ɔtenaa odum a ɛkorɔn bi ho.
2 Na ɔhunuu, na hwɛ, asase no yɛ fɛ yie firi Hamat hyɛn mu kɔsi oduaba a ɛkorɔn no so.
3 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: 'Wo ne w'asefoɔ na mede asase yi bɛma wɔn.'
4 Na ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, na ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so maa Awurade a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no no.
5 Na otu firii hɔ kɔɔ bepɔ no so . . . Betel wɔ atɔe fam na Ai wɔ apuei fam, na osii ne ntomadan wɔ hɔ.
6 Na ɔhunuu na hwɛ, asaase no trɛw yie na eye, na biribiara nyin wɔ so -bobe ne borɔdɔma ne granate akutu, oak ne ilex, ne terebinth ne ngo nnua, ne kyeneduru ne cypress ne date nnua, ne wuram nnua nyina ara, na nsuo wɔ mmepɔ no so.
7 Na ɔhyiraa Awurade a ɔde no firii Ur a ɛwɔ Kaldea mu, na ɔde no baa asase yi so no.
8 Na ɛbaa sɛ afe a ɛdi kan no mu, wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so nson mu, bosome a ɛdi kan no bosome foforɔ, 1954 AM] mu no, ɔsii afɔrebukyia wɔ bepɔ yi so, na ɔbɔɔ Awurade din sɛ: 'Wo, daa Nyankopɔn, ne me Nyankopɔn.
9 Na ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so maa Awurade sɛ ɔne no bɛtena na wannyaw no ne nkwa nna nyinaa.
10 Na ɔtu firii hɔ kɔɔ anafoɔ fam, na ɔduruu Hebron na wɔsii Hebron saa berɛ no, na ɔtenaa hɔ mfeɛ mmienu, na ɔkɔɔ (firi hɔ) kɔɔ anafoɔ asaase so, wɔ Bealot, na ɔkɔm sii wɔ asaase no so.
11 Na Abram kɔɔ Misraim dapɛn no afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu, na ɔtenaa Misraim mfeɛ anum ansa na wɔretete ne yere.
12 Saa berɛ no na wɔsii Tanais a ɛwɔ Misraim- Hebron akyi mfeɛ nson.
13 Na bere a Farao kyeree Abram yere Sarai no, Awurade de ɔhaw akɛse haw Farao ne ne fie esiane Abram yere Sarai nti.
14 Na Abram nyaa animuonyam kɛseɛ ɛnam nnwan ne anantwie ne mfurumpɔn ne apɔnkɔ ne yoma ne nkoa ne mmaawa ne dwetɛ ne sika dodoɔ nti. Na Lot nso ne nua ba, na ɔyɛ ɔdefoɔ.
15 Na Farao san de Abram yere Sarai mae, na ɔsomaa no firii Misraim asase so, na ɔtuu kwan kɔɔ baabi a ɔsii ne ntomadan mfitiaseɛ no, faako a na Ai wɔ apueeɛ fam, na Betel wɔ atɔeɛ fam, na ɔhyiraa Awurade ne Nyankopɔn a ɔsan de no baeɛ asomdwoeɛ mu no.
16 Na ɛbaa sɛ wɔ ahosɛpɛw a ɛtɔ so aduanan baako mu wɔ dapɛn a ɛdi kan no afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu, [1963 AM] no, ɔsan baa bea yi na ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so, na ɔbɔɔ Awurade din, na ɔkaa sɛ: 'Wo, ɔsorosoroni Nyankopɔn, ne me Nyankopɔn daa daa.
17 Na dapɛn yi afe a ɛtɔ so nnan [1964 AM] mu no, Lot tetew ne ho, na Lot tenaa Sodom, na Sodom mmarima no yɛɛ nnebɔneyɛfo bebree.
18 Na ɛyɛɛ no awerɛhoɔ wɔ n'akoma mu sɛ ne nua ba no atetew ne ho; ɛfiri sɛ na onni mma.
19 Afe no mu a wɔfaa Lot dommum no, Awurade ka kyerɛɛ Abram, bere a Lot ne no tetewee akyi no, dapɛn yi afe a ɛto so anan mu sɛ: 'Ma w'ani so fi baabi a wote no, atifi fam ne anafo fam, ne atɔe fam ne apuei fam.
20 Na asase a wubehu no nyinaa mede bɛma wo ne w'asefo daa, na mɛma w'asefo ayɛ sɛ ɛpo mu anhwea, sɛ

onipa betumi akan asase so mfutuma de, nanso wɔrenkan w'asefo.
21 Sɔre, nantew (fa asase no so) ne tenten ne ne tɛtrɛtɛ, na hwɛ ne nyinaa; ɛfiri sɛ mede bɛma w'asefoɔ.' Na Abram kɔɔ Hebron kɔtenaa hɔ.
22 Na afe yi mu na Elam hene Kedorlaomer ne Sinar hene Amrafel ne Selasar hene Ariok ne amanaman hene Tergal bae, na wɔkumm Gomora hene, na Sodom hene dwane, na nnipa bebree faa apirakuru mu hwee ase wɔ Sidim bonhwa mu wɔ Nkyene Po no ho.
23 Na wɔfaa Sodom ne Adam ne Seboim dommum, na wɔfaa Abram nua ba Lot ne n'agyapadeɛ nyinaa dommum, na wɔkɔɔ Dan.
24 Na obi a waguan no ba bɛka kyerɛɛ Abram sɛ wɔafa ne nua ba no dommum na (Abram) de akodeɛ ahyɛ ne fie nkoa . . .
25 . . . . ɛnam sɛ Abram, ne n'asefoɔ nti, aduaba a ɛdi kan no mu nkyekyɛmu du mu baako maa Awurade, na Awurade hyɛɛ no sɛ ayɛyɛdeɛ daa sɛ wɔmfa mma asɔfoɔ a wɔsom wɔ N'anim no, ama wɔn anya no daa.
26 Na saa mmara yi nni anohyetoɔ biara; ɛfiri sɛ Wahyehyɛ ama awoɔntoatoasoɔ daa sɛ wɔmfa biribiara mu ntotosoɔ du mma Awurade, aba ne bobesa ne ngo ne anantwie ne nnwan mu.
27 Na Ɔde (no) maa N'asɔfoɔ sɛ wɔnwe na wɔmfa anigyeɛ nnom wɔ N'anim.
28 Na Sodom hene baa ne nkyɛn bɛkotow n'anim kaa sɛ: 'Yɛn Awurade Abram, ma yɛn akra a woagye wɔn no, na asade no nyɛ wo dea.
29 Na Abram ka kyerɛɛ no sɛ: 'Mema me nsa so kɔ Ɔsorosoroni Nyankopɔn no nkyɛn, sɛ memfa asaawa so nkɔ mpaboa hama so mfa biribiara a ɛyɛ wo dea na woanka sɛ: Mama Abram ayɛ ɔdefo; gye deɛ mmeranteɛ no adi nko ara, ne mmarima a wɔne me kɔeɛ no kyɛfa -Aner, Eschol, ne Mamre. Eyinom begye wɔn kyɛfa.'

TI 14. NKYERƐKYERƐMU

1 Yeinom akyi no, dapɛn yi afe a ɛtɔ so nnan mu, bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no bosome foforɔ no, Awurade asɛm baa Abram daeɛ mu sɛ: 'Nsuro, Abram; Mene wo banbɔfoɔ, na w'akatua bɛyɛ kɛseɛ dodo.'
2 Na ɔkaa sɛ: 'Awurade, Awurade, dɛn na wode bɛma me, sɛ merekɔ ha a minni ba, na Maseq ba, m'afenaa ba ne Dammasek Elieser: ɔbɛyɛ m'adedifoɔ, na woamma me aba biara.
3 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Oyi (ɔbarima) renyɛ w'adedifo, na mmom obi a obefi w'ankasa wo dwensɔtwaa mu aba; ɔbɛyɛ w'adedifo.'
4 Na Ɔde no baa amannɔne, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Hwɛ ɔsoro na kan nsoromma sɛ wobɛtumi akan a.'
5 Na ɔhwɛɛ soro, na ɔhunuu nsoromma. Na 3ka kyeree no se: 'Saa ara na w'asefo beye.'
6 Na ɔgyee Awurade dii, na wɔbuu no sɛ trenee maa no.
7 Na Ɔsee no sɛ: 'Mene Awurade a mede wo firii Ur a ɛwɔ Kaldeafoɔ mu baeɛ, sɛ mede Kanaanfoɔ asase no bɛma wo na woanya no daa; na mɛyɛ Onyankopɔn ama wo ne w'asefoɔ a wɔbɛdi w'akyi.'
8 Na ɔkaa sɛ: 'Awurade, Awurade, adɛn na mɛhunu sɛ mɛnya (no)?'
9 Na Ɔsee no sɛ: 'Fa nantwinini a wadi mfeɛ mmiɛnsa, ne abirekyi a wadi mfeɛ mmiɛnsa, ne oguan a wadi mfeɛ mmiɛnsa, ne mpɔtorɔ aborɔnoma ne aborɔnoma.'
10 Na ɔfaa yeinom nyinaa bosome no mfimfini na ɔtenaa Mamre dua a ɛbɛn Hebron no ho.
11 Na ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, na ɔde yeinom nyinaa bɔɔ afɔdeɛ; na ɔhwiee wɔn mogya guu afɔrebukyia no so, na ɔkyekyɛɛ wɔn mu wɔ mfimfini, na ɔde wɔn guu wɔn ho wɔn ho so; nanso nnomaa no kyekyɛɛ mu.
12 Na nnomaa sian baa asinasin no so, na Abram pam wɔn kɔe, na wamma nnomaa no anka wɔn.
13 Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔeɛ no, anigyeɛ kɛseɛ baa Abram so, na hwɛ ! esum kɛse bi a ɛyɛ hu baa ne so, na wɔka kyerɛɛ Abram sɛ: 'Hu no ampa sɛ w'asefo bɛyɛ ɔhɔho wɔ asase (kyerɛ sɛ) ɛnyɛ wɔn de so, na wɔde wɔn bɛkɔ nkoasom mu, na wɔahaw wɔn mfe ahannan.
14 Na ɔman a wɔpɛ sɛ wɔyɛ wɔn nkoa no nso mɛbu wɔn atɛn, na ɛno akyi no wɔde ahonyadeɛ bebree bɛfiri hɔ aba.
15 Na wobɛkɔ w'agyanom nkyɛn asomdwoeɛ mu, na wɔasie wo nkwakoraabereɛ pa mu.
16 Nanso awoɔ ntoatoasoɔ a ɛtɔ so nnan mu no wɔbɛsan aba ha; ɛfiri sɛ Amorifoɔ amumuyɛ nnya nyɛɛ mã.'
17 Na ɔnyanee firii ne nna mu, na ɔsɔree, na owia akɔtɔ; na ogyaframa bi wɔ hɔ, na hwɛ ! fononoo bi reyɛ wusiw, na ogya gyaframa twaam wɔ asinasin no ntam.
18 Na saa da no, Awurade ne Abram yɛɛ apam sɛ: 'Mede asase yi bɛma w'asefoɔ, ɛfiri Misraim asubɔnten no so kɔsi asubɔnten kɛseɛ no so, asubɔnten Eufrate, Kenifoɔ, Kenisifoɔ, Kadmonfoɔ, Perisifoɔ, ne Refaimfoɔ, Fakorifoɔ ne Hiwifoɔ, Amorifoɔ, ne Kanaanfoɔ, ne Girgasifoɔ, ne Yebusifo no.
19 Na ɛda no twaam, na Abram de asinasin ne nnomaa ne wɔn nnuaba afɔrebɔ ne wɔn anonneɛ afɔrebɔdeɛ, na ogya no menee wɔn.
20 Na saa da no, yɛne Abram yɛɛ apam, sɛdeɛ yɛne Noa yɛɛ apam wɔ bosome yi mu no; na Abram yɛɛ afahyɛ ne afahyɛ no foforo maa ne ho daa.
21 Na Abram ani gyei, na ɔmaa ne yere Sarai huu yeinom nyinaa; na ogye dii sɛ obenya aba, nanso ɔbea no anwo.
22 Na Sarai tuu ne kunu Abram fo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Kɔ Hagar, m'afenaa Misraim nkyɛn, na ebia mɛma wo aba.
23 Na Abram tiee ne yere Sarai nne, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛ saa. Na Sarai faa Misraimni n'abaawa Hagar de no maa ne kunu Abram sɛ ɔnyɛ ne yere.
24 Na ɔkɔɔ ne nkyɛn, na ɔnyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima maa no, na ɔtoo no din Ismael, wɔ dapɛn yi afe a ɛtɔ so nnum mu [1965 AM]; na yei ne afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe nsia wɔ Abram asetena mu.

TI 15 NKYEKYƐMU

1 Na afe a ɛtɔ so nnum mu wɔ afe a ɛtɔ so nnan mu wɔ saa ahosɛpɛw afahyɛ yi mu, [1979 AM] wɔ bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa mu, wɔ bosome no mfimfini no, Abram dii aburoo a wɔtwa no mu aba a ɛdi kan no afahyɛ.
2 Na ɔbɔɔ afɔrebɔdeɛ foforɔ wɔ afɔrebukyia no so, nnɔbaeɛ a ɛdi kan, maa Awurade, nantwinini ne abirekyi ne oguan wɔ afɔrebukyia no so sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade; wɔn nnuaba afɔrebɔ ne wɔn anonne afɔrebɔde no, ɔde aduhuam bɔɔ afɔre wɔ afɔremuka no so.

3 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Abram, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Mene Ade Nyinaa so Tumfoɔ Nyankopɔn; pene wo ho so wɔ m'anim na yɛ pɛ.
4 Na mɛyɛ M'apam wɔ Me ne wo ntam, na mɛma wo adɔɔso dodo.'
5 Na Abram de n'anim butubutuw fam, na Onyankopɔn ne no kasae kaa sɛ.
6 'Hwɛ m'ahyɛde wɔ wo nkyɛn, .
Na wobɛyɛ aman bebree agya.
7 Saa ara nso na wɔremfrɛ wo din Abram bio.
Na wo din firi saa berɛ yi, daa daa, wɔbɛfrɛ wo Abraham.
Na mayɛ wo aman bebree agya.
8 Na mɛma wo ayɛ kɛse paa, .
Na mɛma wo ayɛ amanaman, .
Na ahene bɛfiri wo mu aba.
9 Na mede M'apam besi Me ne wo ntam, ne w'asefoɔ a wɔdi w'akyi, wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara mu, ama apam a ɛwɔ hɔ daa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛyɛ Onyankopɔn ama wo, ne w'asefoɔ a wɔdi w'akyi.
10 <Na mɛma wo ne w'asefoɔ a wɔbɛdi w'akyi> asase a woayɛ ɔhɔhoɔ, Kanaan asase no, na woanya no daa, na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn.'
11 Na Awurade ka kyerɛɛ Abraham sɛ: 'Na wo deɛ, di m'apam no so, wo ne w'asefoɔ a wɔdi w'akyi: na monni mo mu mmarima biara twetia, na montwa mo hwene twetia, na ɛbɛyɛ daa apam a ɛda Me ne mo ntam no ho sɛnkyerɛnne.
12 Na da a ɛtɔ so awotwe no, momfa mo twetia, ɔbarima biara a mobɛtena mo awoɔ ntoatoasoɔ mu, deɛ wɔawo no wɔ fie anaa ɔhɔhoɔ biara a mode sika tɔɔ no, a monyaa no a ɔnyɛ w'asefoɔ.
13 Deɛ wɔawo no wo fie no, wɔbɛtwa wɔn twetia, na wɔn a wode sika atɔ wɔn no, wɔbɛtwa wɔn twetia, na M'apam bɛtena mo honam mu ama daa ayɛyɛdeɛ.
14 Na ɔbarima a ontwaa twetia a wɔantwa no twetia da a ɛto so awotwe no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu, efisɛ wabu M'apam so.'
15 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ: 'Wo yere Sarai de, wɔremfrɛ ne din Sarai bio, na mmom wɔbɛfrɛ no Sara.
16 Na mɛhyira no, na mɛma wo ɔbabarima wɔ ne so, na mɛhyira no, na wabɛyɛ ɔman, na amanaman mu ahene befi ne mu.'
17 Na Abraham de n'anim butubutuw fam, na n'ani gyei, na ɔkaa ne komam sɛ: 'So wɔbɛwo ɔbabarima ama nea wadi mfe ɔha, na Sara a wadi mfe aduɔkron no awo?'
18 Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ: 'O sɛ Ismael bɛtena ase wɔ w'anim a!
19 Na Onyankopɔn kaa sɛ: 'Aane, na Sara nso bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobɛto ne din Isak, na me ne no bɛhyehyɛ M'apam, daa apam, ne n'asefoɔ a wɔbɛdi n'akyi.
20 Na Ismael nso mate wo, na hwɛ, mɛhyira no, na mayɛ no kɛseɛ, na mama no adɔɔso, na ɔbɛwo mmapɔmma dumienu, na mɛyɛ no ɔman kɛseɛ.
21 Na me ne Isak a Sara bɛwo no ama wo no bɛsi m'apam wɔ nna yi mu, afe a edi hɔ no mu.'
22 Na ɔgyaee ne kasa, na Onyankopɔn firii Abraham nkyɛn kɔeɛ.
23 Na Abraham yɛɛ sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no, na ɔfaa ne ba Ismael ne wɔn a wɔwoo wɔn wɔ ne fie nyinaa, na ɔde ne sika tɔɔ wɔn nyinaa, mmarima biara wɔ ne fie, na ɔtwaa wɔn awotwaa nam twetia.
24 Na da no ara, wɔtwaa Abraham twetia, ne ne fie mmarima nyinaa, <ne wɔn a wɔwoo wɔn wɔ fie hɔ>, ne wɔn a ɔde sika tɔɔ wɔn firii ɔhɔhoɔ mma hɔ nyinaa, wɔne no twaa twetia.
25 Saa mmara yi yɛ awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara dea daa, na twetiatwa biara nni hɔ wɔ nna no mu, na nnawɔtwe no mu da baako mpo nni hɔ; ɛfiri sɛ ɛyɛ daapem ayɛyɛdeɛ, a wɔahyɛ na wɔatwerɛ wɔ ɔsoro abopon no so.
26 Na obiara a wɔawo no a wɔantwa ne honam twetia da a ɛtɔ so awotwe no, ɛnyɛ apam a Awurade ne Abraham yɛɛ no mma dea, na mmom ɔsɛɛ mma no dea; saa ara nso na nsɛnkyerɛnne biara nni ne so a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ Awurade dea, na mmom (wɔahyɛ sɛ) wɔbɛsɛe no na wɔakum no afiri asaase so, na wɔatu no afiri asaase so, ɛfiri sɛ wabu Awurade yɛn Nyankopɔn apam so.
27 Ɛfiri sɛ wɔbɔɔ abɔfoɔ a wɔwɔ hɔ nyinaa ne ahoteɛ abɔfoɔ nyina ara saa firi da a wɔbɔɔ wɔn, na wayɛ Israel kronkron wɔ anim abɔfoɔ ne kronkron abɔfoɔ no anim, ama wɔne No ne N'abɔfoɔ kronkron no atena.
28 Na hyɛ Israelfoɔ na ma wɔnni saa apam yi nsɛnkyerɛnneɛ so mma wɔn awoɔ ntoatoasoɔ sɛ daapem ayɛyɛdeɛ, na wɔrentu wɔn mfi asaase no so.
29 Wɔahyehyɛ ahyɛdeɛ no sɛ apam, sɛ wɔdi so daa wɔ Israelfoɔ nyinaa mu.
30 Ismael ne ne mmammarima ne ne nuanom ne Esau nti, Awurade amma wɔammɛn no, na ɛnyɛ sɛ wɔyɛ Abraham mma nti na ɔpaw wɔn, ɛfiri sɛ na ɔnim wɔn, na mmom ɔpaw Israel sɛ wɔnyɛ ne nkurɔfoɔ.
31 Na Ɔtew no kronkron, na ɔboaboaa ano firii nnipa mma nyina ara mu; ɛfiri sɛ aman bebree ne nkurɔfoɔ bebree wɔ hɔ, na wɔn nyinaa yɛ Ne dea, na ɔde ahonhom ahyɛ ne nyinaa so sɛ wɔmfa wɔn nkɔ ne nkyɛn.
32 Nanso Israel so no, wannyi ɔbɔfoɔ anaa honhom biara, ɛfiri sɛ Ɔno nko ara ne wɔn sodifoɔ, na Ɔbɛkora wɔn so na wahwehwɛ wɔn wɔ N'abɔfoɔ ne Ne honhom mu, ne ne tumi nyinaa nsam sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛkora wɔn so na wahyira wɔn, na ama wɔayɛ Ne dea na Ɔno nso ayɛ wɔn dea firi saa berɛ yi rekɔ daa.
33 Na afei mebɔ wo amanneɛ sɛ Israelfoɔ renni saa ahyɛdeɛ yi so, na wɔrentwa wɔn mmammarima twetia sɛdeɛ mmara yi nyina ara teɛ; ɛfiri sɛ wɔn twetiatwa honam mu no, wɔbɛyi wɔn mma twetiatwa yi afiri hɔ, na wɔn nyinaa, Beliar mma, bɛgya wɔn mma a wɔantwa wɔn momonoto sɛdeɛ wɔwoo wɔn no.
34 Na Yehowa abufuo kɛseɛ bɛba Israelfoɔ so. ɛfiri sɛ wɔagyaa N'apam na wɔatwe wɔn ho afiri N'asɛm ho, na wɔhyɛ abufuo na wɔabu abususɛm, dodoɔ a wɔnni mmara yi mu nhyehyɛɛ so; ɛfiri sɛ wɔne wɔn akwaa adi sɛ Amanaman mufoɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtu wɔn afiri asase no so. Na bɔne fafiri anaa bɔne fafiri remma wɔn bio [sɛnea ɛbɛyɛ a bɔne fafiri ne bɔne fafiri bɛba] wɔ saa daa mfomsoɔ yi bɔne nyina ara ho.

TI 16. NKYERƐKYERƐMU

1 Na bosome a ɛtɔ so nnan no bosome foforɔ no, yɛyii yɛn ho adi kyerɛɛ Abraham, wɔ Mamre odum no ho, na yɛne no bɔɔ nkɔmmɔ, na yɛbɔɔ amanneɛ kyerɛɛ no sɛ ne yere Sara bɛma no ɔbabarima.

2 Na Sara serewee, ɛfiri sɛ ɔtee sɛ yɛne Abraham kaa saa nsɛm yi, na yɛtuu no fo, na ehu kaa no, na ɔpoo sɛ nsɛm no nti na ɔsereweeɛ.
3 Na yɛkaa ne ba no din kyerɛɛ no, sɛdeɛ wɔahyɛ ne din na wɔatwerɛ wɔ ɔsoro abopon no so (kyerɛ sɛ) Isak, .
4 Na (sɛ) sɛ yɛsan kɔ ne nkyɛn wɔ bere a wɔahyɛ mu a, anka obenyinsɛn ɔbabarima.
5 Na bosome yi mu na Awurade dii n'atemmuo so wɔ Sodom, ne Gomora, ne Seboim, ne Yordan mantam nyina ara so, na Ɔde ogya ne sufre hyew wɔn, na ɔsɛee wɔn de bɛsi ɛnnɛ, mpo sɛdeɛ [hwɛ] makyerɛ wo wɔn nnwuma nyina ara, sɛ wɔyɛ atirimuɔdenfoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ bebree, na wɔgu wɔn ho fi na wɔbɔ aguaman wɔ wɔn honam, ne adwuma mu efĩ wɔ asase so.
6 Na, saa ara nso na Onyankopɔn bɛbu atɛn wɔ mmeaeɛ a wɔyɛɛ no sɛdeɛ Sodomfoɔ nntenaeɛ teɛ, te sɛ Sodom atemmuo no.
7 Na Lot deɛ, yɛgyee no nkwa; ɛfiri sɛ Onyankopɔn kaee Abraham, na ɔsomaa no firii atuo no mfimfini.
8 Na ɔne ne mmammaa yɛɛ bɔne wɔ asaase so, a na ɛnni asaase so firi Adam mmerɛ so kɔsi ne mmerɛ so; ɛfiri sɛ ɔbarima no ne ne mma mmaa daeɛ.
9 Na, hwɛ, wɔhyɛɛ na wɔkyerɛw faa n'asefoɔ nyina ara ho, wɔ ɔsoro abopon no so, sɛ wɔnyi wɔn na wɔntu wɔn ntini, na wɔmfa atemmuo mmra wɔn so te sɛ Sodom atemmuo no, na wɔannyaw onipa no asefoɔ biara wɔ asase so wɔ afobuo da no.
10 Na bosome yi mu no, Abraham tu firii Hebron kɔtenaa Kades ne Sur ntam wɔ Gerar mmepɔ so.
11 Na bosome a ɛtɔ so nnum no mfimfini no, ɔtu firii hɔ kɔtenaa Ntam Abura no ho.
12 Na bosome a ɛtɔ so nsia no mfimfini no Awurade kɔsraa Sara na ɔyɛɛ no sɛdeɛ ɔkaa na ɔnyinsɛneeɛ no.
13 Na ɔwoo ɔbabarima bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no mu, na bosome no mfimfini, berɛ a Awurade ne Abraham kaa ho asɛm no, wɔ otwa aba a ɛdi kan afahyɛ no ase no, wɔwoo Isak.
14 Na Abraham twaa ne ba twetia da a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔno na ɔdii kan twaa no twetia sɛdeɛ apam a wɔahyɛ no daa no teɛ.
15 Na dapɛn a ɛtɔ so nnan no afe a ɛtɔ so nsia mu no yɛduruu Abraham nkyɛn, Ntam Abura no ho, na yɛyii yɛn ho adi kyerɛɛ no [sɛdeɛ yɛka kyerɛɛ Sara sɛ yɛnsan nkɔ ne nkyɛn, na anka ɔbɛnyinsɛn ɔbabarima.
16 Na yɛsan baeɛ wɔ bosome a ɛtɔ so nson no mu, na yɛhunuu Sara sɛ wanyinsɛn wɔ yɛn anim] na yɛhyiraa no, na yɛkaa nneɛma a wɔahyɛ afa ne ho nyina ara kyerɛɛ no, sɛ ɔnwu kɔsi sɛ ɔbɛwo mmammarima nsia bio, na wahunu (wɔn) ansa na wawu; na mmom (sɛ) Isak mu na wɔbɛfrɛ n'asefoɔ ne n'asefoɔ.
17 Na (sɛ) ne mmammarima asefoɔ nyina ara bɛyɛ Amanamanmufoɔ, na wɔabu wɔn ama Amanamanmufoɔ; na Isak mma no mu na obi bɛdane aseni kronkron, na ɛnsɛ sɛ wɔbu no wɔ Amanamanmufoɔ mu.
18 Ɛfiri sɛ na ɔbɛyɛ Ɔsorosoroni no kyɛfa, na na n'asefoɔ nyina ara atɔ Onyankopɔn nsam, ama wɔabɛyɛ ama Awurade nkurɔfoɔ ama (Ne) agyapadeɛ akyɛn aman nyina ara na wɔabɛyɛ ahennie ne asɔfoɔ ne ɔman kronkron.
19 Na yɛkɔeɛ, na yɛkaa deɛ yɛka kyerɛɛ no nyinaa kyerɛɛ Sara, na wɔn mmienu nyinaa de anigyeɛ kɛseɛ dii ahurusi.
20 Na ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ maa Awurade a ɔgyee no, na ɔma n'ani gye wɔ ne tete asase so, na ɔdii anigyeɛ afahyɛ wɔ bosome yi mu nnanson, wɔ baabi a ɛbɛn afɔrebukyia a ɔsii wɔ Ntam Abura no ho.
21 Na osii ntamadan maa ɔne ne nkoa wɔ saa afahyɛ yi mu, na ɔno na odii kan dii ntamadan afahyɛ wɔ asase so.
22 Na nnanson yi mu no, ɔde anantwinini mmienu, adwennini mmienu, nguan nson ne abirekyi baako ba ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Yehowa, na ɔde bɛpata ne ho ne n'asefoɔ.
23 Momfa adwennini nson, mpapo nson, nguan nson ne mpapo nson ne wɔn aba afɔrebɔde ne wɔn nsã afɔrebɔde sɛ aseda afɔre; na ɔhyee ne sradeɛ nyinaa wɔ afɔrebukyia no so, afɔrebɔdeɛ a wɔayi ama Awurade de ayɛ huam a ɛyɛ dɛ.
24 Na anɔpa ne anwummere, ɔhyew nneɛma a ɛyɛ huam, aduhuam ne galbanum, stackte, nard, mirra, ne nnuhuam ne atade; saa nson yi nyinaa na ɔde bɔɔ afɔre, abubu, afrafra mu wɔ afã horow a ɛyɛ pɛ (na) ɛho tew.
25 Na odii afahyɛ yi nnanson, na ɔde n'akoma nyinaa ne ne kra nyinaa dii ahurusi, ɔne wɔn a wɔwɔ ne fie nyinaa, na ɔhɔho biara nni ne nkyɛn, na obiara nni hɔ a ɔntwaa momonoto.
26 Na ɔhyiraa ne Bɔfoɔ a ɔbɔɔ no wɔ n'awoɔ ntoatoasoɔ mu, ɛfiri sɛ Ɔbɔɔ no sɛdeɛ N'anigyeɛ teɛ; ɛfiri sɛ na ɔnim na ɔhunuu sɛ ne mu na tenenee dua bɛfiri ama awoɔ ntoatoasoɔ a ɛnni awieɛ, na aba kronkron afiri ne mu, ama ayɛ sɛ Nea ɔyɛɛ nneɛma nyina ara no.
27 Na ɔhyiraa na odii ahurusi, na ɔtoo saa afahyɛ yi din Awurade afahyɛ, anigyeɛ a Ɔsorosoroni Nyankopɔn ani gye.
28 Na yɛhyiraa no daa, ne n'asefoɔ nyinaa wɔ asase so awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu, ɛfiri sɛ ɔdii saa afahyɛ yi ne berɛ mu, sɛdeɛ ɔsoro abopon no adanseɛ teɛ.
29 Yei nti na wɔahyɛ wɔ ɔsoro abopon a ɛfa Israel ho no so sɛ wɔmfa anigyeɛ nni ntomadan afahyɛ no nnanson, wɔ bosome a ɛtɔ so nson no mu, a ɛsɔ Awurade ani -ahyɛdeɛ a ɛbɛtena hɔ daa wɔ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu afe biara.
30 Na yei nni anohyetoɔ biara; ɛfiri sɛ wɔahyɛ ato hɔ daa wɔ Israel ho sɛ wɔnni afahyɛ na wɔntena ntoma mu, na wɔmfa nhwiren nhyɛ wɔn tiri so, na wɔmfa nhaban nkorabata ne sare mfi asubɔnten no mu.
31 Na Abraham faa mmɛdua nkorabata ne nnua pa aba, na da biara ɔde nkorabata no twa afɔrebukyia no ho hyia mprɛnson [da biara] anɔpa, na ɔde anigyeɛ yii ne Nyankopɔn ayɛ na ɔda no ase wɔ nneɛma nyinaa ho.

TI 17 NKYEKYƐMU

1 Na dapɛn a ɛtɔ so nnum no afe a ɛdi kan mu no, wɔtwaa Isak nufu wɔ saa ahosɛpɛw afahyɛ yi mu, [1982 AM] na Abraham too apontoɔ kɛseɛ wɔ bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no mu, da a wɔtwaa ne ba Isak nufu no.
2 Na Ismael a ɔyɛ Misrini Hagar ba no dii n'agya Abraham anim, na Abraham ani gyei na ɔhyiraa Onyankopɔn efisɛ wahu ne mma na wanwu a onni ba.
3 Na ɔkaee nsɛm a ɔka kyerɛɛ no da a Lot tetew ne ho no, na n'ani gyei ɛfiri sɛ Awurade ama no aba wɔ asaase so sɛ wɔnnya asaase no, na ɔde n'ano nyina ara hyiraa nneɛma nyina ara Bɔfoɔ no.
4 Na Sara hunuu Ismael sɛ ɔredi agorɔ na ɔresaw, na Abraham de anigyeɛ kɛseɛ redi ahurusi, na n'ani bere

Ismael ka kyerɛɛ Abraham sɛ, 'Tum akoa yi ne ne ba no; ɛfiri sɛ akoa yi ba renyɛ ɔdedifoɔ ne me ba Isak.'
5 Na asɛm no yɛɛ den wɔ Abraham ani so, n'abaawa ne ne ba no nti, sɛ ɔbɛpam wɔn afi ne nsam.
6 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ, 'Mma ɛnnyɛ awerɛhoɔ wɔ w'anim, abofra ne akoa no nti; deɛ Sara aka akyerɛ wo nyina ara mu no, tie ne nsɛm na yɛ (no); ɛfiri sɛ Isak mu na wɔbɛfrɛ wo din ne w'asefoɔ.
7 Na akoa yi ba deɛ, mɛyɛ no ɔman kɛseɛ, ɛfiri sɛ ɔfiri w'asefoɔ mu.'
8 Na Abraham sɔree anɔpatutuutu faa paanoo ne nsuo toa de guu Hagar ne abofra no mmati so, na ɔgyaa no kwan.
9 Na ɔfirii hɔ kɔkyinkyin Beer-Seba serɛ so, na nsuo a ɛwɔ toa no mu no saeɛ, na sukɔm de abofra no, na wantumi ankɔ, na ɔhwee fam.
10 Na ne maame faa no de no too ngodua bi ase, na ɔkɔtenaa n'anim, wɔ agyan a wɔde tow no ho; ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ, 'Mma menhunu me ba no wuo,' na ɔte hɔ no, ɔsuiɛ.
11 Na Onyankopɔn bɔfoɔ bi a ɔyɛ akronkronfoɔ no mu baako ka kyerɛɛ no se, 'Adɛn na woresu, Hagar? Sɔre fa abofra no, na fa no kura wo nsam; ɛfiri sɛ Onyankopɔn ate wo nne, na wahu abofra no.'
12 Na obuee n'ani, na ɔhunuu nsuo abura, na ɔkɔɔ de nsuo hyɛɛ ne toa mu ma, na ɔmaa ne ba no nomee, na ɔsɔre kɔɔ Paran serɛ so.
13 Na abofra no nyinii bɛyɛɛ agyantofo, na Onyankopɔn kaa ne ho, na ne maame waree no fii Misraim mmabea mu.
14 Na ɔwoo ɔbabarima maa no, na ɔtoo no din Nebaiot; ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ, 'Awurade bɛn me berɛ a mefrɛɛ no no.'
15 Na ɛbaa sɛ nnawɔtwe a ɛtɔ so nson no mu, wɔ n'afe a ɛdi kan mu, [2003 AM] wɔ bosome a ɛdi kan wɔ ahosɛpɛw afahyɛ yi mu, bosome yi da a ɛtɔ so dumienu no, nne bi baa soro a ɛfa Abraham ho, sɛ ɔdi nokware wɔ deɛ ɔka kyerɛɛ no nyina ara mu, na ɔdɔ Awurade, na amanehunu biara mu no, ɔdi nokorɛ.
16 Na ɔheneba Mastêmâ baa Onyankopɔn anim bɛkaa sɛ, 'Hwɛ, Abraham dɔ ne ba Isak, na n'ani gye ne ho sen biribiara; hyɛ no sɛ ɔmmɔ no sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so, na Wobɛhwɛ sɛ ɔbɛdi saa ahyɛdeɛ yi so anaa, na Wobɛhunu sɛ ɔdi nokorɛ wɔ biribiara a Wosɔ no hwɛ mu.
17 Na Awurade nim sɛ Abraham di nokorɛ wɔ n'amanehunu nyina ara mu; ɛfiri sɛ na Ɔnam ne man ne ɔkɔm so asɔ no ahwɛ, na ɔde ahemfo ahonyadeɛ asɔ no ahwɛ, na ɔnam ne yere so asɔ no ahwɛ bio, berɛ a wɔtetew no (firi ne ho), ne twetiatwa; na ɔnam Ismael ne n'abaawa Hagar so asɔ no ahwɛ bere a ɔgyaa wɔn kwan no.
18 Na biribiara a Ɔsɔɔ no hwɛɛ mu no, wɔhunuu no sɛ ɔyɛ ɔnokwafoɔ, na ne kra annya abotare, na wankyɛɛ sɛ ɔbɛyɛ; ɛfiri sɛ na ɔyɛ ɔnokwafoɔ ne Awurade dɔfoɔ.

TI 18. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ: 'Abraham, Abraham'; na ɔkaa sɛ: Hwɛ, (ha) me ne.'
2 Na ɔkaa sɛ: Fa wo ba dɔfoɔ a wodɔ no, (mpo) Isak, na kɔ bepɔ no so, na kɔbɔ no afɔdeɛ wɔ mmepɔ a mɛkyerɛ wo no mu baako so.'
3 Na ɔsɔre anɔpatutuutu de n'afunumu atenaeɛ, na ɔfaa ne mmeranteɛ mmienu ne ne ba Isak kaa ne ho, na ɔtetee ɔhyeɛ afɔdeɛ nnua no, na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no, ɔkɔɔ beaeɛ hɔ, na ɔhunuu beaeɛ no wɔ akyirikyiri.
4 Na ɔduruu nsuo abura bi ho, na ɔka kyerɛɛ ne mmeranteɛ no sɛ: 'Mo ne afunumu no ntena ha, na me ne abarimaa no bɛkɔ (ɛhɔ), na sɛ yɛsom wie a yɛbɛsan aba mo nkyɛn.'
5 Na ɔfaa ɔhyeɛ afɔdeɛ nnua no de guu ne ba Isak so, na ɔfaa ogya ne sekan no wɔ ne nsam, na wɔn mmienu nyinaa boom kɔɔ hɔ.
6 Na Isak ka kyerɛɛ n'agya sɛ, 'Agya; na ɔkaa sɛ, 'Me ni, me ba.' Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Hwɛ ogya ne sekan ne nnua no; na ɛhe na nguan a wɔde bɔ ɔhyew afɔre no wɔ, agya?'
7 Na ɔkaa sɛ, 'Me ba, Onyankopɔn bɛma ne nguan a ɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ.' Na ɔbɛn Onyankopɔn bepɔ no so.
8 Na ɔsii afɔrebukyia, na ɔde nnua no guu afɔrebukyia no so, na ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too nnua a ɛwɔ afɔrebukyia no so no so, na ɔtenee ne nsa sɛ ɔrekɔfa sekan no de akum ne ba Isak.
9 Na megyinaa n'anim, ne ɔheneba Mastêmâ anim, na Awurade kaa sɛ, 'Mma nhyɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nto abarimaa no so, na ɔnyɛ no hwee, ɛfiri sɛ mada no adi sɛ osuro Awurade.
10 Na mefiri soro frɛɛ no ka kyerɛɛ no sɛ: 'Abraham, Abraham; na ehu kaa no na ɔkaa sɛ: 'Hwɛ, (ha) me ni.'
11 Na meka kyerɛɛ no sɛ: 'Mfa wo nsa nto abarimaa no so, na nyɛ no hwee; ɛfiri sɛ seesei makyerɛ sɛ wosuro Awurade, na woannyae wo ba, wo bakan, mfi me nsam.'
12 Na ɔheneba Mastêmâ ani wui; na Abraham maa n'ani so hwɛɛ, na hwɛ odwennini bi a wɔakyere no . . . ne mmɛn so, na Abraham kɔfaa odwennini no de bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ de sii ne ba ananmu.
13 Na Abraham frɛɛ saa beaeɛ no sɛ 'Awurade ahunu', enti wɔka sɛ wɔ bepɔ a Awurade ahunu no so: ɛno ne Bepɔ Sion.
14 Na Awurade frɛɛ Abraham ne din ne mprenu so firi soro, berɛ a ɔmaa yɛyii yɛn ho adi sɛ yɛrebɛkasa akyerɛ no wɔ Awurade din mu no.
15 Na ɔkaa sɛ: 'Me nko ara na maka ntam, Awurade na ɔseɛ sɛ: Ɛfiri sɛ woayɛ saa adeɛ yi, Na woannyae wo ba, wo ba dɔfoɔ no amfiri Me hɔ, sɛ nhyira mu na mɛhyira wo, Na dodoɔ mu na mɛma w'asefoɔ adɔɔso. Sɛ ɔsoro nsoromma, Ne sɛ mpoano anhwea. Na w'asefoɔ benya n'atamfo nkuro, .
16 Na w'asefoɔ mu na wɔbɛhyira asaase so aman nyina ara; Efisɛ woatie Me nne, Na mada no adi akyerɛ obiara sɛ wodi Me nokware wɔ nea maka akyerɛ wo nyinaa mu sɛ: Kɔ asomdwoe mu.'
17 Na Abraham kɔɔ ne mmeranteɛ no nkyɛn, na wɔsɔre na wɔboom kɔɔ Beer-Seba, na Abraham [2010 AM] tenaa Ntam Abura no ho.
18 Na ɔde anigyeɛ dii saa afahyɛ yi afe biara, nnanson, na ɔfrɛɛ no Awurade afahyɛ sɛdeɛ nnanson a ɔkɔɔ na ɔsan kɔeɛ wɔ asomdwoeɛ mu no teɛ.
19 Na sɛdeɛ ɛteɛ no, wɔahyɛ na wɔakyerɛw wɔ ɔsoro abopon no so afa Israel ne n'asefoɔ ho sɛ wɔmfa afahyɛ mu anigyeɛ nni saa afahyɛ yi nnanson.

TI 19 NKYEKYƐMU

1 Ahosɛpɛw afahyɛ a ɛto so aduanan abien no mu nnawɔtwe a edi kan no afe a edi kan mu no, Abraham san bae bɛtenaa Hebron a ɛne Kiriat-Arba anim mfe abien.

2 Ahosɛpɛw afahyɛ yi dapɛn a ɛto so abiɛsa no afe a edi kan mu no, Sara nkwa nna no wiee, na owui wɔ Hebron.
3 Na Abraham kɔdii ne ho awerɛhoɔ na ɔsiee no, na yɛsɔɔ no hwɛɛɛ [sɛ yɛbɛhwɛ] sɛ ne honhom wɔ abotare na ne bo afu wɔ n'anom nsɛm mu anaa; na wɔhunuu no sɛ ɔwɔ abotare wɔ yei mu, na wɔanhaw no.
4 Na honhom mu boasetɔ mu ne Hetfoɔ bɔɔ nkɔmmɔ sɛ wɔbɛma no baabi a ɔbɛsie n'awufoɔ.
5 Na Awurade maa no adom wɔ wɔn a wɔhunuu no nyinaa anim, na ɔde odwo srɛɛ Het mma, na wɔde ɔbodan mmienu a ɛwɔ Mamre a ɛne Hebron di nhwɛanim no asase no maa no de gyee dwetɛ ahanan.
6 Na wɔsrɛɛ no sɛ: Yɛde bɛma wo kwa; nanso wampene amfi wɔn nsam kwa, ɛfiri sɛ ɔde beaeɛ no boɔ, sika no nyinaa maeɛ, na ɔkotoo wɔn anim mprenu, na yei akyi no, ɔsiee n'awufoɔ wɔ ɔbodan mmienu no mu.
7 Na Sara nkwa nna nyinaa yɛ mfe ɔha aduonu nson, kyerɛ sɛ ahosɛpɛw afe abien ne adapɛn anan ne afe biako.
8 Eyi ne sɔhwɛ a ɛto so du a wɔde sɔɔ Abraham hwɛɛ, na wohuu no sɛ ɔyɛ ɔnokwafo, na ɔwɔ abotare honhom mu.
9 Na wanka asɛm baako mpo amfa nsɛm a wɔkaeɛ wɔ asaase no so sɛdeɛ Onyankopɔn aka sɛ ɔde bɛma no ne n'asefoɔ a wɔdi n'akyi no, na ɔsrɛɛ baabi wɔ hɔ sɛ wɔnsie n'awufoɔ; ɛfiri sɛ wɔhunuu no sɛ ɔyɛ ɔnokwafoɔ, na wɔatwerɛ no wɔ ɔsoro abopon no so sɛ Onyankopɔn adamfo.
10 Na afe a ɛtɔ so nnan mu no, ɔwaree ne babarima Isak na ne din de Rebeka [2020 AM] [Betuel babaa, Nahor ba, Abraham nuabarima] Laban nuabea ne Betuel babaa; na Betuel yɛ Melka ba a ɔyɛ Abraham nua Nahor yere.
11 Na Abraham waree ɔyere a ɔtɔ so mmiɛnsa a ne din de Ketura a ɔfiri ne fie nkoa mma mmaa mu, ɛfiri sɛ na Hagar awu ansa na Sara reba. Na ɔwoo mmabarima baanum, Simram, Yoksan, Medan, Midian, Isbak ne Sua, wɔ mfeɛ mmienu no mu.
12 Dapɛn a ɛtɔ so nsia, afe a ɛtɔ so mmienu mu no, Rebeka woo mmammarima mmienu maa Isak, Yakob ne Esau.
13 Na [2046 AM] Yakob yɛ ɔbarima a ne ho yɛ toro na ɔteɛ, na Esau yɛ otirimɔdenfoɔ, ɔyɛ wuram nipa, ne ti nhwi, na Yakob te ntomadan mu.
14 Na mmeranteɛ no nyinii, na Yakob suaa akyerɛw; nanso Esau ansua, ɛfiri sɛ na ɔyɛ wuram nipa ne ɔbɔmmɔfoɔ, na ɔsuaa akodie, na ne nnwuma nyinaa yɛ den.
15 Na Abraham dɔ Yakob, na Isak dɔ Esau.
16 Na Abraham hunuu Esau nnwuma, na ɔhunuu sɛ Yakob mu na wɔbɛfrɛ ne din ne n'asefoɔ; na ɔfrɛɛ Rebeka na ɔhyɛɛ mmara wɔ Yakob ho, ɛfiri sɛ na ɔnim sɛ ɔno nso (no nso) dɔ Yakob sene Esau.
17 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Me babaa, hwɛ me babarima Yakob, Ɛfiri sɛ ɔbɛsi m'ananmu wɔ asaase so, Na ɔbɛyɛ nhyira wɔ nnipa mma mfimfini, Ne Sem asefoɔ nyina ara animuonyam.
18 Ɛfiri sɛ menim sɛ Awurade bɛpaw no sɛ ɔnyɛ nkurɔfoɔ a ɔbɛyɛ n'agyapadeɛ, akyɛn nnipa a wɔwɔ asaase so nyina ara.
19 Na hwɛ, me ba Isak dɔ Esau sene Yakob, nanso mahu sɛ wodɔ Yakob ampa.
20 Fa ayamye a woda no adi no ka ho bio, Na ma w'ani nhwɛ no wɔ ɔdɔ mu; Ɛfiri sɛ ɔbɛyɛ nhyira ama yɛn wɔ asase so firi seesei akɔsi asase so awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara.
21 Ma wo nsa nyɛ den, Na w'akoma nnye wo ba Yakob; Na madɔ no akyɛn me mma nyinaa. Wɔbɛhyira no daa, Na n'asefoɔ bɛhyɛ asase nyinaa so ma.
22 Sɛ onipa tumi kan asase so anhwea a, wɔbɛkan n'asefoɔ nso.
23 Na nhyira a Awurade de ahyira me ne m'asefoɔ nyina ara bɛyɛ Yakob ne n'asefoɔ dea daa.
24 Na n'asefoɔ mu na wɔbɛhyira me din, ne m'agyanom din, Sem, ne Noab, ne Henok, ne Mahalalel, ne Enos, ne Set, ne Adam.
25 Na yeinom bɛsom sɛ wɔbɛto ɔsoro fapem, Na wɔahyɛ asase no den, Na wɔayɛ hann a ɛwɔ wim no nyinaa foforɔ.
26 Na ɔfrɛɛ Yakob wɔ ne na Rebeka ani so, na ɔfew n'ano hyiraa no kaa sɛ:
27 'Yakob, me ba dɔfo a me kra dɔ no no, Onyankopɔn nhyira wo mfiri wim atifi, na ɔmma wo nhyira a ɔde hyiraa Adam, ne Henok, ne Noa, ne Sem nyinaa; na ndzɛmba a Ɔkãa ho asɛm kyerɛɛ me nyina ara, nye ndzɛmba a Ɔhyɛɛ bɔ dɛ ɔdze bɛma me no nyina ara no, ɔmma ɔnbata wo na w'asefo ho daa, dɛ mbrɛ ɔsoro nna a ɔwɔ asaase do no teɛ.
28 Na Mastêmâ Ahonhom rennni wo so anaa w'asefo so mma wodane wo mfi Awurade a ɔyɛ wo Nyankopɔn firi seesei daa no ho.
29 Na Awurade Nyankopɔn nyɛ agya mma wo ne wo abakan, ne ɔman no daa.
30 Me ba, kɔ asomdwoe mu.' Na wɔn baanu nyinaa boom firii Abraham nkyɛn.
31 Na Rebeka dɔ Yakob, ne koma nyinaa ne ne kra nyinaa mu sen Esau; nanso Isak dɔ Esau sen Yakob koraa.

TI 20. NKYERƐKYERƐMU

1 Ahosɛpɛw afahyɛ aduanan mmienu mu, nnawɔtwe a ɛtɔ so nson no afe a ɛdi kan mu no, Abraham frɛɛ Ismael, [2052 (2045?) AM] ne ne mma dumienu, ne Isak ne ne mma mmienu, ne Ketura mma nsia ne wɔn mma.
2 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ Awurade kwan so; sɛ wɔbɛyɛ trenee, na wɔn mu biara adɔ ne yɔnko, na wɔadi saa kwan yi so wɔ nnipa nyina ara mu; sɛ wɔn mu biara anantew wɔn ho sɛnea wɔbɛyɛ atemmu ne trenee wɔ asase so.
3 Sɛ wɔtwa wɔn mmammarima twetia, sɛdeɛ apam a ɔne wɔn yɛɛɛ no teɛ, na wɔnntwe wɔn ho nkɔ nifa anaa benkum wɔ akwan a Awurade ahyɛ yɛn no nyina ara mu; na sɛ yɛbɛkora yɛn ho so afiri aguamammɔ ne efĩ nyinaa ho, [na yɛagyae aguamammɔ ne efĩ nyinaa wɔ yɛn mu].
4 Na sɛ ɔbaa anaa abaawa bi bɔ aguaman wɔ mo mu a, momfa ogya nhye no na mma wɔne no mmɔ aguaman wɔ wɔn ani ne wɔn akoma mu; na mma wɔnnware yerenom mfiri Kanaan mmammaa hɔ; ɛfiri sɛ wɔbɛtu Kanaan asefoɔ afiri asase no so.
5 Na ɔkaa abran atemmuo ne Sodomfoɔ atemmuo ho asɛm kyerɛɛ wɔn, sɛdeɛ wɔbuu wɔn atɛn wɔ wɔn amumuyɛ ho, na wɔwuwuiɛ ɛnam wɔn aguamammɔ, ne fĩ ne wɔn ho wɔn ho porɔwee a ɛnam aguamammɔ so nti.
6 'Na monhwɛ mo ho yie firi adwamammɔ ne efĩ nyinaa ho, Ne bɔne ho fĩ nyinaa ho, Na moamfa yɛn din anyɛ nnome, Na mo nkwa nna nyinaa anyɛ akuturuku, Na mo mma nyinaa amfa nkrante ansɛe mo, Na moabɛyɛ nnomefoɔ sɛ Sodom, Na mo nkaeɛ nyinaa sɛ Gomora mma.

7 Mesrɛ mo, me mma, monnɔ ɔsoro Nyankopɔn, Na mobata Ne mmaransɛm nyina ara ho. Na monnni wɔn abosom ne wɔn fĩ akyi, .

8 Na monnyɛ anyame a wɔanwene anaa wɔanwene mma mo ho; Efisɛ wɔyɛ ahuhude, Na honhom biara nni wɔn mu; Efisɛ wɔyɛ (nnipa) nsa ano adwuma, Na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so nyinaa mfa wɔn ho nto biribiara so.

9 Monnsom wɔn, na monnsom wɔn, Na mmom monsom Ɔsorosoroni Nyankopɔn, na monsom No daa: Na monhwɛ n'anim daa, Na monyɛ tenenee ne trenee wɔ N'anim, Na wanya anigyeɛ wɔ mo mu na wama mo n'adɔeɛ, Na ama osuo atɔ mo so anɔpa ne anwummerɛ, Na monhyira mo nnwuma a moayɛ wɔ asase so nyinaa, Na monhyira mo paanoo ne wo nsuo, Na hyira wo yafunu aba ne w'asase so aba, Ne wo anantwie ne wo nnwan.

10 Na mobɛyɛ nhyira wɔ asaase so, Na asase so aman nyina ara bɛpɛ mo, Na wɔahyira mo mma wɔ me din mu, Na wɔahyira wɔn sɛ me.

11 Na ɔmaa Ismael ne ne mma ne Ketura mma akyɛdeɛ, na ɔgyaa wɔn firii ne ba Isak nsam, na ɔde biribiara maa ne ba Isak.

12 Na Ismael ne ne mma ne Ketura mma ne wɔn mma boom kɔtenaa faako firii Paran kɔsii Babilon hyɛn mu wɔ asase a ɛwɔ Apueeɛ fam a ɛhwɛ sare so no nyinaa so.

13 Na yeinom frafraa wɔn ho wɔn ho, na wɔtoo wɔn din Arabfoɔ ne Ismaelfoɔ.

TI 21. NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe a ɛtɔ so nsia mu wɔ afe a ɛtɔ so nson mu wɔ ahosɛpɛw afahyɛ yi mu no, Abraham frɛɛ ne ba Isak, na [2057 (2050?) AM] hyɛɛ no sɛ: Mabɔ akwakoraa, na minnim me wu da, na me nna ahyɛ me ma.

2 Na hwɛ, madi mfeɛ ɔha aduɔson nnum, na m'abrabɔ nna nyina ara mu no, makae Awurade, na mede m'akoma nyina ara hwehwɛɛ sɛ mɛyɛ N'apɛdeɛ, na mɛnantew tenenee wɔ N'akwan nyina ara mu.

3 Me kra tan abosom, <na mabu wɔn a wɔsom wɔn no animtiaa, na mede m'akoma ne me honhom ama> sɛnea ɛbɛyɛ a mɛhwɛ sɛ mɛyɛ Nea ɔbɔɔ me no apɛde.

4 Ɛfiri sɛ Ɔno ne Onyankopɔn teasefoɔ, na Ɔyɛ kronkron ne ɔnokwafoɔ, na Ɔtenenee sene nyina ara, na (nnipa) nipa a wɔgye tom na ɔgye akyɛdeɛ biara nni Ne nkyɛn; ɛfiri sɛ Onyankopɔn yɛ ɔtreneeni, na ɔbu wɔn a wɔbu Ne mmaransɛm so na wɔbu N'apam no animtiaa nyina ara.

5 Na wo, me ba, di Ne mmaransɛm ne N'ahyɛdeɛ ne N'atemmuo so, na mfa akyiwadeɛ no akyi ne ahoni a wɔasen no ne ahoni a wɔanwene no akyi.

6 Na monnni mmoa anaa anantwi ne anomaa biara a ɔtu wɔ soro mogya koraa.

7 Na sɛ wokum obi sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ ani a, kum no, na mohwie ne mogya gu afɔrebukyia no so, ne sradeɛ a ɛwɔ afɔrebukyia no so nyinaa ne esiam pa ne aduane afɔdeɛ a wɔde ngo afra, ne nsã afɔrebɔdeɛ -mommɔ wɔn nyinaa bom wɔ ɔhyeɛ afɔrebukyia no so; ɛyɛ hua a ɛyɛ dɛ wɔ Awurade anim.

8 Na wode aseda afɔrebɔ afɔre srade no bɛbɔ ogya a ɛwɔ afɔremuka no so, ne srade a ɛwɔ yafunu no so, ne srade a ɛwɔ emu ne asaabo abien no so nyinaa, ne srade a ɛwɔ so nyinaa, ne asen ne mmerɛbo so nyinaa, yi ne asaabo no.

9 Na momfa yeinom nyinaa mmra ma ɛnyɛ huam a ɛyɛ dɛ a ɛsɔ Awurade ani, ne aduane afɔrebɔ ne nsã afɔrebɔ, ma ɛnyɛ huam a ɛyɛ dɛ, afɔdeɛ a wɔde ma Awurade.

10 Na di n'aduan da no ne da a ɛtɔ so mmienu no, na da a ɛtɔ so mmienu no owia nnkɔtɔ so kɔsi sɛ wɔbɛdi, na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no nnka hwee; ɛfiri sɛ ɛnsɛ [ɛfiri sɛ wɔmpene so] na mma wɔnnni bio, na wɔn a wɔdi bi nyina ara de bɔne bɛba wɔn ho so; ɛfiri sɛ sei na mahunu sɛ wɔatwerɛ wɔ m'agyanom nwoma mu, ne Henok nsɛm mu, ne Noa ne nsɛm mu.

11 Na w'ayɛyɛdeɛ nyina ara so na wobɛpete nkyene, na apam no nkyene nnhia wɔ w'ayɛyɛdeɛ nyina ara mu wɔ Awurade anim.

12 Na ɛdefa afɔrebɔ nnua ho no, hwɛ yie na woamfa nnua (afoforo) mmra afɔrebukyia no mu nka yeinom ho: cypress, bay, almond, fir, pine, cedar, savin, fig, ngodua, myrrh, laurel, aspalathus.

13 Na saa nnua yi mu bi da afɔrebukyia no so wɔ afɔrebɔ no ase, deɛ wɔasɔ ahwɛ sɛdeɛ wɔn hwɛbea teɛ, na mma (wɔ) dua biara a apaapae anaa ɛyɛ tumm, (na mmom) ɛyɛ den na ɛho tew, a mfomsoɔ biara nni ho, nnyigyei ne nyini foforɔ; na mma nto (ɛhɔ) nnua dedaw, [efisɛ ne hua ayera] efisɛ hua nni mu bio sɛnea na ɛte kan no.

14 Nnua ahodoɔ yi akyi no, biribi foforɔ biara nni hɔ a wode besi (afɔrebukyia no so), ɛfiri sɛ hua no apete, na ne hua hua nkɔ soro.

15 Di mmaransɛm yi so na di so, me ba, ama woatene wɔ wo nnwuma nyina ara mu.

16 Na mmerɛ biara ho tew wo nipadua mu, na fa nsuo hohoro wo ho ansa na woabɛn sɛ wobɛbɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so, na hohoro wo nsa ne wo nan ansa na woabɛn afɔrebukyia no; na sɛ wobɔ afɔdeɛ wie a, hohoro wo nsa ne wo nan bio.

17 Na mommma mogya biara mmra mo anaa mo ntadeɛ so; hwɛ wo ho yie, me ba, wɔ mogya ho, hwɛ wo ho yie; fa mfutuma kata so.

18 Na nnni mogya biara ɛfiri sɛ ɛyɛ ɔkra no; nni mogya biara.

19 Na mommfa akyɛdeɛ mma onipa mogya, anyɛ saa a wɔanhwie agu a asotwe biara nni mu, a atemmuo biara nni mu; ɛfiri sɛ ɛyɛ mogya a wɔhwie gui no na ɛma asaase yɛ bɔne, na asaase no ntumi nnte ho mfiri onipa mogya mu gye sɛ ɔnam deɛ ɔhwie gui no mogya so.

20 Na nnye akyɛdeɛ anaa akyɛdeɛ biara mma onipa mogya: mogya nsi mogya ananmu, na wɔagye wo atom wɔ Awurade, Ɔsorosoroni Nyankopɔn no anim; ɛfiri sɛ Ɔno ne papa no banbɔ: na ama wɔakora wo so afiri bɔne nyina ara mu, na wagye wo afiri owuo ahodoɔ nyinaa mu.

21 Mehu, me ba, Sɛ nnipa mma nnwuma nyinaa yɛ bɔne ne amumuyɛ, Na wɔn nnwuma nyinaa yɛ efĩ ne akyiwadeɛ ne efĩ, Na tenenee biara nni wɔn ho.

22 Hwɛ yie, na woanante wɔn akwan so Na woantitia wɔn akwan so, Na woayɛ bɔne a ɛkɔ owuo mu wɔ Ɔsorosoroni Nyankopɔn no anim. Anyɛ saa a Ɔde N'anim besie wo, Na wasan de wo ahyɛ wo mmarato nsa mu, Na watutu wo afiri asase no so, na w'asefoɔ nso afiri ɔsoro ase, Na wo din ne w'asefoɔ bɛyera afiri asase nyinaa so.

23 Montwe mo ho firi wɔn nnwuma nyinaa ne wɔn efĩ nyinaa ho, Na monhwɛ Ɔsorosoroni Nyankopɔn n'ahyɛdeɛ so, Na monyɛ N'apɛdeɛ na monyɛ tenenee wɔ nneɛma nyina ara mu.

24 Na Ɔbɛhyira wo wɔ wo nnwuma nyina ara mu, Na ɔbɛma trenee dua bi afiri wo mu afa asase nyina ara so, wɔ asase so awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara mu, Na me din ne wo din werɛ remfi wɔ ɔsoro ase daa.
25 Kɔ, me ba asomdwoeɛ mu. Ma Ɔsorosoroni Nyankopɔn, me Nyankopɔn ne wo Nyankopɔn, nhyɛ wo den ma wonyɛ n'apɛde, Na ɔnhyira w'asefoɔ nyinaa ne w'asefoɔ nkaeɛ mma awoɔ ntoatoasoɔ daa, de nhyira a ɛtene nyinaa, Na woayɛ nhyira wɔ asase nyinaa so.'
26 Na ɔde ahurisie firii ne nkyɛn.

TI 22. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛbaa sɛ nnawɔtwe a ɛdi kan wɔ ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so aduanan nnan no mu, afe a ɛtɔ so mmienu, kyerɛ sɛ, afe a Abraham wuiɛ mu no, Isak ne Ismael firii Ntam Abura no mu baeɛ sɛ wɔrebɛdi nnawɔtwe afahyɛ -kyerɛ sɛ, otwa aba a ɛdi kan no afahyɛ-kɔmaa Abraham, wɔn agya, na Abraham ani gyei ɛfiri sɛ ne mma mmienu no aba.
2 Na Isak wɔ agyapadeɛ bebree wɔ Beer-Seba, na na Isak ayɛ ne su sɛ ɔbɛkɔ akɔhwɛ n'agyapadeɛ na wasan akɔ n'agya nkyɛn.
3 Na saa nna no mu no, Ismael bɛhwɛɛ n'agya, na wɔn baanu nyinaa boaboaa wɔn ho ano, na Isak bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, na ɔde bɔɔ n'agya afɔrebukyia a ɔbɔeɛ wɔ Hebron no so.
4 Na ɔbɔɔ aseda afɔdeɛ na ɔyɛɛ anigyeɛ apontoɔ wɔ ne nua Ismael anim: na Rebeka de aburoo foforɔ no yɛɛ paanoo foforɔ, na ɔde maa ne ba Yakob, sɛ ɔmfa nkɔma Abraham, n'agya, mfi asase no so aba a ɛdi kan no mu, na wadi na wahyira nneɛma nyinaa Bɔfoɔ no ansa na wawuo.
5 Na Isak nso nam Yakob nsa so de aseda afɔdeɛ a ɛkyɛn so kɔmaa Abraham sɛ ɔndidi na ɔnom.
6 Na ɔdidi na ɔnom, na ɔhyiraa Ɔsorosoroni Nyankopɔn no, Ɔno a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase, Ɔno na ɔbɔɔ asase so sradeɛ nyina ara, Na ɔde maa nnipa mma, Na wɔadi na wɔanom na wɔahyira wɔn Bɔfoɔ.
7 'Na afei meda Wo ase, me Nyankopɔn, ɛfiri sɛ woama mahunu ɛnnɛ: hwɛ, madi mfeɛ ɔha mmiɛnsa aduonu nnum, akwakoraa na nna ahyɛ me ma, na me nna nyinaa ayɛ me asomdwoeɛ.
8 Ɔtamfo no nkrantɛ nni me so nkonim wɔ deɛ wode ama me ne me mma nyina ara mu wɔ me nkwa nna nyinaa mu de bɛsi ɛnnɛ.
9 Me Nyankopɔn, ma W'adɔeɛ ne W'asomdwoeɛ nka W'akoa, ne ne mma mma asefoɔ, na wɔayɛ ɔman a wɔapaw wɔn ne agyapadeɛ ama Wo afiri asase so aman nyina ara mu firi saa berɛ yi kɔsi asase so awoɔ ntoatoasoɔ nna nyina ara, kɔsi mmerɛ nyina ara.'
10 Na ɔfrɛɛ Yakob na ɔkaa sɛ: 'Me ba Yakob, obiara Nyankopɔn nhyira wo na nhyɛ wo den ma wonyɛ tenenee, ne n'apɛdeɛ wɔ N'anim, na ɔmpaw wo ne w'asefoɔ ama moabɛyɛ nkurɔfoɔ ama N'agyapadeɛ sɛdeɛ N'apɛdeɛ teɛ daa.
11 Na wo, me ba Yakob, bɛn me na fa m'ano.' Na ɔtwee ne ho na ɔfew n'ano, na ɔkaa sɛ: 'Nhyira nka me ba Yakob, Ne Ɔsorosoroni Nyankopɔn mma nyinaa, nkɔsi mfeɛ nyinaa: Onyankopɔn mma wo trenee aba; Na wo mmammarima no mu binom mma Ɔmfa wɔn ho ntew wɔ asaase nyina ara mfimfini; Amanaman nsom wo, Na amanaman nyinaa nkotow w'asefo anim.
12 Yɛ den wɔ nnipa anim, Na di Set asefoɔ nyinaa so tumi. Afei wɔbɛbu w'akwan ne wo mma akwan bem, Na wɔabɛyɛ ɔman kronkron.
13 Ɔsorosoroni Nyankopɔn no mma wo nhyira nyina ara, Deɛ Ɔde hyiraa me, Na Ɔde hyiraa Noa ne Adam; Wɔmmra w'asefoɔ ti kronkron no so firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so daa.
14 Na Ɔnte wo ho mfiri amumuyɛ ne efĩ nyina ara mu, Ama wɔde mmaratoɔ nyina ara akyɛ wo; a woayɛ a wunnim hwee. Na Ɔnhyɛ wo den, Na Nhyira wo. Na wobɛnya asase nyinaa adie, .
15 Na ma Ɔne wo nnyɛ n'apam foforɔ. Sɛ wobɛyɛ ɔman ama No ama N'agyapadeɛ mfeɛ nyinaa, Na Ɔbɛyɛ wo ne w'asefoɔ Nyankopɔn wɔ nokorɛ ne tenenee mu wɔ asase so nna nyinaa mu.
16 Na wo, me ba Yakob, kae me nsɛm, Na di Abraham, w'agya mmaransɛm so: Tew wo ho fi amanaman ho, Na wo ne wɔn nnidi: Na nyɛ sɛnea wɔn nnwuma te, Na nyɛ wɔn yɔnko; Na wɔn nnwuma ho ntew, Na wɔn akwan nyinaa yɛ Efĩ ne akyide ne efĩ.
17 Wɔbɔ wɔn afɔre ma awufo, Na wɔsom ahonhommɔne, Na wodi adamoa so, Na wɔn nnwuma nyinaa yɛ ahuhude ne hwee.
18 Wɔnni akoma sɛ wɔbɛte aseɛ, Na wɔn ani nhunu deɛ wɔn nnwuma yɛ, Na sɛdeɛ wɔdi mfomsoɔ sɛ wɔka kyerɛ dua asinasini sɛ: 'Wo ne me Nyankopɔn,' ne ɔboɔ sɛ: 'Wo ne m'Awurade na wo ne me gyefoɔ. [Na wonni koma biara.]
19 Na wo deɛ, me ba Yakob, Ɔsorosoroni Nyankopɔn mmoa wo, Na ɔsoro Nyankopɔn nhyira wo, Na nyi wo mfi wɔn fĩ ne wɔn mfomsoɔ nyina ara mu.
20 Hwɛ yie, me ba Yakob, sɛ wobɛware yere afiri Kanaan mma mmaa biara mu; Efisɛ wobetu n'asefo nyinaa afi asase so.
21 Ɛfiri sɛ, ɛnam Ham mmarato nti, Kanaan dii mfomsoɔ, Na wɔbɛsɛe n'asefoɔ nyinaa afiri asase so ne ne nkaeɛ nyinaa so, Na obiara a ɔfiri ne mu rennye nkwa atemmuo da no.
22 Na wɔn a wɔsom abosom ne ahohwibra nyinaa nso
(a) Anidasoɔ biara nni hɔ mma wɔn wɔ ateasefoɔ asaase so;
(b) Na wɔrenkae wɔn wɔ asaase so;
(c) Na wɔbɛsiane akɔ Asaman, .
(d) Na wɔbɛkɔ baabi a wobu fɔ no, .
Sɛnea wɔfaa Sodomfo fii asase so no, saa ara na wɔbɛfa wɔn a wɔsom abosom nyinaa.
23 Nsuro, me ba Yakob, Na mma wo ho nnyɛ wo yaw, O Abraham ba: Ma Ɔsorosoroni Nyankopɔn nkora wo so mfiri ɔsɛɛɛ mu, Na ɔnnye wo mfiri amumɔyɛ akwan nyina ara mu.
24 Saa fie yi na masi ama me ho sɛ mede me din bɛto so wɔ asase so: [wɔde ama wo ne w'asefoɔ daa], na wɔbɛto din Abraham fie; wɔde ama wo ne w'asefoɔ daa; ɛfiri sɛ wobɛsi me fie na wode me din asi Onyankopɔn anim daa: w'asefoɔ ne wo din bɛgyina asase so awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.'
25 Na ɔgyaee ahyɛdeɛ a ɔde ma no na ɔhyiraa no.
26 Na wɔn baanu no bom daa mpa biako so, na Yakob dae wɔ n'agya n'agya Abraham kokom na ɔfew n'ano mpɛn ason, na ne dɔ ne ne koma dii ahurusi wɔ ne ho.
27 Na ɔde n'akoma nyinaa hyiraa no na ɔkaa sɛ: 'Ɔsorosoroni Nyankopɔn, ne nyinaa Nyankopɔn, ne ne

nyinaa Bɔfo, a ɔde me firii Ur a ɛwɔ Kaldeafoɔ mu baeɛ sɛ ɔmfa asase yi mma me sɛ mɛnya no daa, na mede aba kronkron asi hɔ-nhyira nka Ɔsorosoroni no daa.

28 Na ɔhyiraa Yakob na ɔkaa sɛ: 'Me ba a mede m'akoma ne m'adɔ nyinaa di ne ho ahurusi no, ma W'adom ne W'adɔeɛ mma no so ne n'asefoɔ so daa.

29 Na mma nnyae no, na mma nnyɛ no hwee firi seesei kɔsi daa nna no, na mma W'ani mmue nhwɛ no ne n'asefoɔ so, ama Woakora no so, na woahyira no, na woate ne ho sɛ ɔman ama W'agyapadeɛ;

30 Na fa W'hyira nyinaa hyira no firi saa berɛ yi kɔsi daa nkwa nna nyina ara, na yɛ W'apam ne W'adom foforɔ ne no ne n'asefoɔ sɛdeɛ W'anigyeɛ pa nyina ara teɛ mma asase so awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara.'

TI 23. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɔde Yakob nsateaa mmienu guu n'ani so, na ɔhyiraa anyame Nyankopɔn, na ɔkataa n'anim na ɔtenee ne nan na ɔdaa daa daa, na wɔboaboaa no ano kɔɔ n'agyanom nkyɛn.

2 Na yeinom nyinaa akyi no, na Yakob da ne kokom, na onnim sɛ Abraham, n'agya n'agya awu.

3 Na Yakob nyane firii ne nna mu, na hwɛ sɛ Abraham ayɛ nwini sɛ nsukyenee, na ɔkaa sɛ, 'Agya, agya'; nanso obiara nni hɔ a ɔkasa, na ɔhunuu sɛ wawu.

4 Na ɔsɔre firii ne kokom tuu mmirika kɔka kyerɛɛ ne maame Rebeka; na Rebeka kɔɔ Isak nkyɛn anadwo kɔka kyerɛɛ no; na wɔboom kɔeɛ, na Yakob ka wɔn ho, na kanea kura ne nsam, na wɔkɔɔ mu no, wɔhunuu Abraham sɛ wawu.

5 Na Isak de n'anim butubutuw n'agya anim sui na ɔfew n'ano.

6 Na wɔtee nne no wɔ Abraham fie, na ne ba Ismael sɔree, na ɔkɔɔ n'agya Abraham nkyɛn, na ɔsui n'agya Abraham, ɔne Abraham fiefoɔ nyinaa, na wɔde osuo kɛseɛ sui.

7 Na ne mma Isak ne Ismael siee no wɔ ɔbodan mmienu no mu, na ɛbɛn ne yere Sara, na wɔsu maa no adaduanan, ne fie mmarima nyinaa ne Isak ne Ismael ne wɔn mma nyinaa ne Ketura mma nyinaa wɔ wɔn atraeɛ; na nna a wɔsu maa Abraham no baa awieeɛ.

8 Na ɔtenaa ase mfeɛ mmiɛnsa ne nnawɔtwe nnan, mfeɛ ɔha aduɔson nnum, na ɔwiee ne nkwa nna no, na wabɔ akwakoraa na nna ahyɛ no ma.

9 Na agyanom nna ne wɔn nkwa nna yɛ ahosɛpɛw mfe dunkron; na Nsuyiri no akyi no wofii ase nyin nnu ahosɛpɛw du nkron, na wɔtew ahosɛpɛw mu, na wonyin ntɛmntɛm, na wɔn nna yɛɛ ma esiane ahohiahia bebree ne wɔn akwan mu amumɔyɛ nti, gye Abraham.

10 Na Abraham yɛ pɛ wɔ ne nnwuma nyinaa mu wɔ Awurade anim, na n'ani gyee trenee ho ne nkwa nna nyinaa; na hwɛ, wanwie ahosɛpɛw nnan wɔ n'abrabɔ mu, berɛ a ɔbɔɔ akwakoraa ɛnam amumuyɛ nti, na ne nna ahyɛ no ma.

11 Na awoɔntoatoasoɔ nyina ara a ɛbɛsɔre afiri saa berɛ yi kɔsi atemmuo kɛseɛ da no bɛbɔ akora ntɛmntɛm, ansa na wɔawie ahosɛpɛw mmienu, na wɔn nimdeɛ bɛgyae wɔn ɛnam wɔn mpanyinyɛ nti Asase a wɔn nimdeɛ nyinaa bɛyera

12 Na saa nna no mu no, sɛ obi di ahosɛpɛw afahyɛ ne mfe fã a, wɔbɛka afa ne ho sɛ: 'Watena ase akyɛ, na ne nna no fã kɛse no ara yɛ yaw ne awerɛhow ne ahohiahia, na asomdwoe nni hɔ.

13 Na amanehunu di amanehunu so, na kuru wɔ kuru so, na ahohiahia kɔ ahohiahia so, na asɛmmɔne di asɛmmɔne so, ne yareɛ di yareɛ so, ne atemmuo bɔne a ɛte sɛ yeinom nyinaa, wɔn ho wɔn ho, yareɛ ne atuo, ne sukyerɛmma ne awɔw ne nsukyenee, ne atiridiinini, ne atiridiinini, ne osuo, ne ɔkom, ne owuo, ne nkrantɛ, ne nnommumfa, ne ne nyinaa amanehunu ne ɛyaw ahorow.'

14 Na yeinom nyinaa bɛba awoɔ ntoatoasoɔ bɔne a wɔto mmara so wɔ asase so: wɔn nnwuma ne efĩ ne aguamammɔ ne efĩ ne akyiwadeɛ.

15 Afei wɔbɛka sɛ: 'Agyanom nna no dɔɔso (mpo), koduu mfirihyia apem, na eye; na mmom hwɛ, yɛn nkwa nna, sɛ onipa atra ase bebree a, ɛyɛ mfeɛ aduasa ne du, na sɛ ne ho yɛ den a, mfeɛ aduonu nnan, ne saa bɔne no, na asomdwoeɛ biara nni awoɔ ntoatoasoɔ bɔne yi nna mu.'

16 Na saa awoɔntoatoasoɔ no mu no mmammarima no bɛbu wɔn agyanom ne wɔn mpaninfoɔ fɔ wɔ bɔne ne deɛ ɛntene ho, ne wɔn anom nsɛm ne amumuyɛ kɛseɛ a wɔyɛ no ho, ne apam a Awurade yɛɛ wɔ wɔn ne No ntam no a wɔgyaa no, sɛ wɔdi na wɔnyɛ Ne mmaransɛm ne N'ahyɛdeɛ ne Ne mmara nyina ara, a wɔremfiri nsa nifa anaa benkum so.

17 Na wɔn nyinaa ayɛ bɔne, na ano biara ka amumuyɛ na wɔn nnwuma nyinaa yɛ efĩ ne akyiwadeɛ, na wɔn akwan nyinaa yɛ efĩ, efĩ ne ɔsɛeɛ.

18 Hwɛ wɔn nnwuma nyina ara nti wɔbɛsɛe asaase no, na bobe aba biara nni hɔ, na ngo biara nni hɔ; ɛfiri sɛ wɔn nnwuma nni gyidie koraa, na wɔn nyinaa bɛyera abom, mmoa ne anantwie ne nnomaa, ne ɛpo mu mpataa nyina ara, ɛnam nnipa mma nti.

19 Na wɔne wɔn ho wɔn ho bɛpere wɔn ho wɔn ho, mmofra ne mpanyin, na mpanyin ne mmofra, ohiani ne adefo, ɔbrɛfo ne akɛse, ne ɔsrɛsrɛfo ne ɔheneba, esiane mmara ne apam no nti; ɛfiri sɛ wɔn werɛ afiri mmaransɛm ne apam ne afahyɛ ne bosome ne Homeda ne ahosɛpɛ afahyɛ ne atemmuo nyina ara.

20 Na wobegyina hɔ <de agyan ne> nkrante ne ɔko de adan wɔn asan akɔ kwan no so; na mmom wɔrensan nkɔsi sɛ wɔbɛhwie mogya pii agu asase so, wɔn ho wɔn ho.

21 Na wɔn a wɔaguan no rensan mfi wɔn emumuyɛ mu nkɔ tenenee kwan so, na mmom wɔn nyinaa bɛma wɔn ho so akɔ nnaadaa ne ahonyadeɛ mu, ama wɔn mu biara afa deɛ ɛyɛ ne yɔnko dea nyinaa, na wɔabɔ din kɛseɛ no, nanso ɛnyɛ nokorɛ mu na ɛnyɛ tenenee mu, na wɔde wɔn fĩ ne wɔn efĩ a ɛporɔw agu kronkronbea kronkron no ho fi.

22 Na asotwe kɛseɛ bɛto saa awoɔ ntoatoasoɔ yi nnwuma a ɛfiri Awurade hɔ, na Ɔde wɔn bɛhyɛ akofena ne atemmuo ne nnommumfa mu, na wɔafow wɔn na wɔamene wɔn.

23 Na Ɔbɛnyane Amanamanmufoɔ nnebɔneyɛfoɔ a wɔnni mmɔborɔhunu anaa ayamhyehyeɛ, na wɔnni obiara nipasu, akwakoraa anaa abofra, anaa obiara nipasu, ɛfiri sɛ wɔyɛ atirimuɔdenfoɔ na wɔn ho yɛ den sɛ wɔbɛyɛ bɔne sene nnipa mma nyina ara. Na wɔde atirimɔdensɛm atia Israel ne mmarato atia Yakob, Na wɔbɛhwie mogya bebree agu asase so, Na obiara nni hɔ a ɔbɛboaboa ano na obiara rensie.

24 Saa nna no mu no wɔbɛteɛm denden, Na wɔafrɛ na wɔabɔ mpaeɛ ama wɔagye wɔn afiri nnebɔneyɛfoɔ, Amanamanmufoɔ no nsam; Nanso obiara rennya nkwa.

25 Na mmofra no ti bɛyɛ fitaa a ne ti nhwi ayɛ fitaa, Na abofra a wadi adapɛn abiɛsa bɛda ne ho adi sɛ ɔbarima a wadi mfe ɔha, Na ahohiahia ne nhyɛso bɛsɛe wɔn kɛse.
26 Na saa nna no mu no, mmofra no bɛhyɛ aseɛ asua mmara no, Na wɔahwehwɛ mmaransɛm no, Na wɔasan akɔ tenenee kwan no so.
27 Na nna no bɛhyɛ aseɛ anyin na adɔɔso wɔ saa nnipa mma no mu Kɔsi sɛ wɔn nna bɛbɛn mfirinhyia apem. Na mfeɛ dodoɔ a ɛboro (kan) na nna dodoɔ no yɛ.
28 Na akwakoraa biara nni hɔ Anaasɛ obiara nni hɔ a ne nna <nni> abotɔyam, Ɛfiri sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ (sɛ) mmofra ne mmeranteɛ.
29 Na wɔn nna nyinaa bɛwie na wɔatena ase asomdwoeɛ ne anigyeɛ mu, Na Satan anaa ɔsɛefoɔ bɔne biara nni hɔ; Na wɔn nna nyinaa bɛyɛ nhyira ne ayaresa nna.
30 Na saa berɛ no Awurade bɛsa ne nkoa yareɛ, Na wɔbɛsɔre ahunu asomdwoeɛ kɛseɛ, Na wɔapam wɔn atamfo. Na ateneneefoɔ bɛhunu na wɔada ase, Na wɔde anigyeɛ bɛdi ahurusi daa daa, Na wɔbɛhunu wɔn atemmuo nyinaa ne wɔn nnome nyinaa wɔ wɔn atamfo so.
31 Na wɔn nnompe bɛtena asaase so, Na wɔn ahonhom anya anigyeɛ bebree, Na wɔbɛhunu sɛ ɛyɛ Awurade na ɔdi atemmuo, Na ɔhunu mmɔborɔhunu ma ɔhaha ne mpempem ne wɔn a wɔdɔ No nyinaa
32 Na wo, Mose, twerɛ nsɛm yi; ɛfiri sɛ saa na wɔatwerɛ, na wɔkyerɛw (wɔn) ɔsoro abopon no so sɛ adansedie ma awoɔ ntoatoasoɔ daa.

TI 24 NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛbaa sɛ Abraham wuo akyi no, Awurade hyiraa ne ba Isak, na ɔsɔre firii Hebron kɔtenaa Anisoadehunu Abura no ho wɔ afe a ɛdi kan wɔ afe a ɛdi kan wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so mmiɛnsa [2073 AM] mu wɔ saa ahosɛpɛw afahyɛ yi mu, mfeɛ nson.
2 Na dapɛn a ɛtɔ so nnan no afe a ɛdi kan mu no, ɔkɔm hyɛɛ aseɛ wɔ asase no so, [2080 AM] kaa ɔkɔm a ɛdi kan a ɛbaa Abraham berɛ so no ho.
3 Na Yakob twitwaa atoko nkuku, na Esau fi wuram bae a ɔkɔm de no. Na ɔka kyerɛɛ ne nua Yakob sɛ: Ma me kuku kɔkɔɔ yi bi. Na Yakob ka kyerɛɛ no sɛ: 'Tɔn wo [primogeniture, yi] abakan hokwan no ma me na mɛma wo paanoo, ne saa atoko kuku yi bi nso.'
4 Na Esau kaa ne komam sɛ: 'Mɛwu; mfaso bɛn na abakan hokwan yi wɔ ma me?
5 'Na ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ: Mede ma wo.' Na Yakob kaa sɛ: 'Ka ntam kyerɛ me nnɛ,' na ɔkaa ntam kyerɛɛ no.
6 Na Yakob maa ne nua Esau paanoo ne nkukuo, na ɔdidi kɔsi sɛ ɔbɛmee, na Esau buu n'abakanyɛ animtia; eyi nti na wɔfrɛɛ Esau din Edom, ɛnam kuku kɔkɔɔ a Yakob de maa no sɛ n'abakan hokwan nti.
7 Na Yakob bɛyɛɛ ɔpanyin, na wɔmaa Esau fii ne nidi mu baa fam.
8 Na ɔkɔm no baa asase no so, na Isak sian kɔɔ Misraim dapɛn yi afe a ɛtɔ so mmienu mu, na ɔkɔɔ Filistifoɔ hene nkyɛn wɔ Gerar, Abimelek nkyɛn.
9 Na Yehowa yii ne ho adi kyerɛɛ no ka kyerɛɛ no sɛ: 'Nsian nkɔ Misraim; tena asase a mɛka akyerɛ wo no so, na ntena asase yi so, na mɛka wo ho na mahyira wo.
10 Ɛfiri sɛ mede asase yi nyina ara bɛma wo ne w'asefoɔ, na mede Me ntam a mekaa ntam kyerɛɛ w'agya Abraham no besi hɔ, na mɛma w'asefoɔ adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na mede asase yi nyinaa bɛma w'asefoɔ.
11 Na w'asefoɔ mu na wɔbɛhyira asaase so aman nyina ara, ɛfiri sɛ w'agya tiee Me nne, na ɔdii M'ahyɛdeɛ ne Me mmaransɛm, ne Me mmara, ne M'ahyɛdeɛ, ne M'apam so; na afei tie Me nne na tena asaase yi so.'
12 Ɔtenaa Gelar mfeɛ mmiɛnsa.
13 Na Abimelek hyɛɛ ne ho, [2080-2101 AM] ne deɛ ɛyɛ ne dea nyinaa ho asɛm sɛ: 'Obiara a ɔde ne nsa bɛka no anaa ne de bi no bɛwu.'
14 Na Isak yɛɛ den wɔ Filistifoɔ mu, na ɔnyaa agyapadeɛ bebree, anantwi ne nguan ne yoma ne mfurum ne ofie kɛseɛ.
15 Na oguu Filistifoɔ asase so na ɔde ɔha baeɛ, na Isak yɛɛ kɛseɛ, na Filistifoɔ ani beree no.
16 Afei abura a Abraham nkoa tutuu wɔ Abraham asetena mu no nyinaa, na Filistifoɔ asiw ano wɔ Abraham wuo akyi, na wɔde dɔte ahyɛ mu ma.
17 Na Abimelek ka kyerɛɛ Isak sɛ: 'Fi yɛn nkyɛn kɔ, na wo ho yɛ den sene yɛn', na Isak firii hɔ wɔ dapɛn a ɛtɔ so nson no afe a ɛdi kan mu, na ɔtenaa Gerar bonhwa mu.
18 Na wɔsan tutuu nsuo abura a n'agya Abraham nkoa tutuu, na Filistifoɔ no too mu wɔ n'agya Abraham wuo akyi no, na ɔtoo wɔn din sɛdeɛ n'agya Abraham too wɔn din no.
19 Na Isak nkoa tutuu abura wɔ bon no mu, na wɔhunuu nsuo a nkwa wom, na Gerar nguanhwɛfoɔ ne Isak nguanhwɛfoɔ no dii aperepere kaa sɛ: Nsuo no yɛ yɛn dea; na Isak too abura no din 'Akyene', ɛfiri sɛ na wɔne yɛn ayɛ akyiwadeɛ.
20 Na wotutuu abura a ɛtɔ so mmienu, na ɛno nso nti wɔperee, na ɔtoo ne din 'Ɔtan'. Na ɔsɔre firii hɔ na wɔtutuu abura foforɔ, na ɛno nti wɔanpere wɔn ho, na ɔtoo no din 'Pia', na Isak kaa sɛ: 'Afei Awurade ama yɛn kwan, na yɛadɔɔso wɔ asase no so.
21 Ɔfirii hɔ kɔɔ Ntam Abura no mu wɔ dapɛn a ɛdi kan no afe a ɛdi kan mu wɔ [2108 AM] ahosɛpɛw a ɛtɔ so aduanan anan no mu.
22 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no anadwo no, bosome a ɛdi kan no bosome foforɔ no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Mene w'agya Abraham Nyankopɔn; nnsuro, na me ne wo wɔ hɔ, na mɛhyira wo na mɛma w'asefoɔ adɔɔso sɛ asase so anhwea, m'akoa Abraham nti.'
23 Na ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ a n'agya Abraham dii kan sii no, na ɔbɔɔ Awurade din, na ɔbɔɔ afɔdeɛ maa n'agya Abraham Nyankopɔn.
24 Na wɔtutuu abura na wɔhunuu nkwa nsuo.
25 Na Isak nkoa no tutuu abura foforɔ nanso wɔannya nsuo, na wɔkɔka kyerɛɛ Isak sɛ wɔannya nsuo, na Isak kaa sɛ: Ɛnnɛ maka ntam akyerɛ Filistifoɔ na wɔaka asɛm yi akyerɛ yɛn.
26 Na ɔtoo saa bea no din Ntam Abura; ɛfiri sɛ ɛhɔ na waka ntam akyerɛ Abimelek ne n'adamfo Ahusat ne ɔpanin Pikol Anaa n'asraafoɔ.
27 Na Isak hunuu saa da no sɛ ɔhyɛ wɔn ntam sɛ ɔne wɔn bɛsiesie wɔn ntam.
28 Na saa da no, Isak domee Filistifoɔ no kaa sɛ: 'Nnome nka Filistifoɔ no nkɔsi abufuo ne abufuo da a ɛfiri amanaman nyinaa mfimfini; Onyankopɔn mma wɔnyɛ fɛwdi ne nnome ne abufuw ne abufuw ade wɔ nnebɔneyɛfo Amanaman mufo nsam ne Kitimfo nsam.

29 Na obiara a ɔbɛdwane afiri ɔtamfo ne Kitim nkrantɛ ho no, ɔman tenenee no ntutu atemmuo mfi ɔsoro ase; ɛfiri sɛ wɔbɛyɛ me mma atamfo ne atamfoɔ wɔ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu wɔ asaase so.
30 Na wɔrenka nkaeɛ biara mma wɔn, Na obiara a wɔbɛgye no nkwa atemmuo abufuo da no; Ɛfiri sɛ ɔsɛeɛ ne nhini ne tutuo a wɔpam wɔn firi asaase so ne Filistifoɔ asefoɔ nyinaa (wɔakora so), Na wɔrenka din anaa asefoɔ biara bio mma Kaftorim yi wɔ asase so.
31 Na sɛ ɔforo kɔ soro, Ɛhɔ na wɔde no bɛba fam, Na sɛ ɔma ne ho yɛ den wɔ asase so a, Ɛhɔ na wɔbɛtwe no akɔ, Na sɛ ɔde ne ho sie amanaman mu a, Ɛhɔ mpo na wɔbɛtu no afiri hɔ; Na sɛ ɔsiane kɔ Sheol a, Ɛhɔ nso na n'afobuo bɛyɛ kɛseɛ, Na ɛhɔ nso na ɔrennya asomdwoeɛ.
32 Na sɛ ɔkɔ nnommumfa mu a, Wɔnam wɔn a wɔrehwehwɛ ne kra nsa so na wɔbɛkum no wɔ kwan so, Na wɔrenka din anaa asefoɔ mma no wɔ asase nyinaa so; Efisɛ ɔbɛkɔ daa nnome mu.'
33 Na sei na wɔakyerɛw afa ne ho wɔ ɔsoro abopon no so, sɛ wɔnyɛ no atemmu da no, ama wɔatu no afiri asaase so.

TI 25. NKYERƐKYERƐMU

1 Na dapɛn yi afe a ɛtɔ so mmienu mu wɔ ahosɛpɛw afahyɛ yi mu no, Rebeka frɛɛ ne ba Yakob, na ɔkasa kyerɛɛ no sɛ: 'Me ba, nware wo Kanaan mmabea, sɛ Esau, wo nua, a ɔwaree Kanaan mma mmaa mmienu maa no, na wɔde wɔn nneyɛeɛ a ɛho ntew nyinaa ayɛ me kra awerɛhoɔ, ɛfiri sɛ wɔn nneyɛeɛ a ɛho ntew nyinaa yɛ aguamammɔ ne akɔnnɔ, na trenee biara nka wɔn ho, efisɛ (wɔn nneyɛe) yɛ bɔne.
2 Na me, me ba, dɔ wo yie, na m'akoma ne me dɔ hyira wo awia dɔnhwerew biara ne anadwo nwɛn biara.
3 Na afei, me ba, tie me nne, na yɛ wo maame pɛ, na mma wo yere mma asaase yi so, na mmom m'agya fie nko ara, ne m'agya abusuafoɔ. Wobɛware wo m'agya fie, na Ɔsorosoroni Nyankopɔn behyira wo, na wo mma ayɛ awo ntoatoaso a ɛtene ne asefo kronkron.'
4 Na afei Yakob kasa kyerɛɛ ne maame Rebeka, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Hwɛ, ɛna, madi mfeɛ adapɛn nkron, na mennim na menkaa ɔbaa biara, na menhyɛɛ me ho bɔ mma obiara, na mansusu mpo sɛ mɛware me Kanaan mma mmaa.
5 Ɛfiri sɛ mekae, ɛna, Abraham, yɛn agya, nsɛm no, ɛfiri sɛ ɔhyɛɛ me sɛ ɛnsɛ sɛ meware Kanaan mmammaa no mu yere, na mmom menware me yere mfi m'agya fie asefoɔ ne m'abusuafoɔ mu.
6 Mate dada sɛ wo nua Laban awo mmammaa, na mede m'akoma ato wɔn so sɛ mɛware ɔyere afiri wɔn mu.
7 Na yei nti mabɔ me ho ban wɔ me honhom mu wɔ bɔne anaa sɛ wɔbɛporɔ wɔ m'akwan nyina ara mu wɔ m'abrabɔ nna nyina ara mu; ɛfiri sɛ akɔnnɔ ne aguamammɔ ho no, m'agya Abraham maa me ahyɛdeɛ bebree.
8 Na, deɛ wahyɛ me nyinaa akyi no, mfeɛ aduonu mmienu yi me nua no ne me apere, na wakasa akyerɛ me mpɛn pii na waka sɛ: 'Me nua, fa me yerenom mmienu no nuabea bi aware'; nanso mepow sɛ mɛyɛ sɛnea wayɛ no.
9 Meka ntam w'anim, ɛna, sɛ me nkwa nna nyinaa mu no, meremfa ɔyere mfi Kanaan asefoɔ mmabea hɔ, na merenyɛ amumuyɛ sɛdeɛ me nua no ayɛ no.
10 Nsuro, ɛna; nya awerɛhyem sɛ mɛyɛ w'apɛde na manantew trenee mu, na meremfa m'akwan nsɛe daa.'
11 Na ɛno akyi no ɔmaa n'ani so kyerɛɛ soro na ɔtenee ne nsateaa, na obuee n'ano na ɔhyiraa Ɔsorosoroni Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asaase no, na ɔmaa no aseda ne ayeyi.
12 Na ɔkaa sɛ: 'Nhyira nka Awurade Nyankopɔn, na wɔnhyira ne din kronkron no daa daa, ɔno a ɔde Yakob ama me sɛ ɔba kronkron ne aba kronkron; ɛfiri sɛ ɔyɛ Wo dea, na W'asefoɔ bɛyɛ daa ne awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara daa daa.
13 O Awurade, hyira no, na fa tenenee nhyira hyɛ m'anom, na mahyira no.'
14 Na dɔn no mu, berɛ a trenee honhom siane baa n'anom no, ɔde ne nsa mmienu guu Yakob ti so kaa sɛ:
15 Nhyira ne wo, tenenee Awurade ne mmerɛ nyinaa Nyankopɔn, Na ɔnhyira wo nkyɛ nnipa awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara. Ɔmma wo, me Ba, tenenee kwan, Na ɔnyi tenenee adi nkyerɛ w'asefoɔ.
16 Na Ɔmma wo mma no nnɔɔso wɔ wo nkwa nna mu, Na wɔnsɔre sɛdeɛ afe no mu bosome dodoɔ teɛ. Na wɔn mma no nyɛ bebree na wɔnyɛ akɛse nkyɛ ɔsoro nsoromma, Na wɔn dodow nnɔɔso nsen ɛpo mu anhwea.
17 Na ɔmma wɔn asaase pa yi -sɛdeɛ Ɔkaa sɛ Ɔde bɛma Abraham ne n'asefoɔ a wɔdi n'akyi daa no- Na wɔnkura mu sɛ agyapadeɛ daa.
18 Na ma menhunu (wo) mma wo, me ba, mma a wɔahyira wɔn wɔ m'abrabɔ mu, Na aba a wɔahyira ne kronkron ma w'asefoɔ nyina ara nyɛ.
19 Na sɛnea woama wo maame honhom dwo wɔ n'asetena mu no, Nea ɔwoo wo no yafunu hyira wo saa, [Me dɔ] ne me nufu hyira wo Na m'ano ne me tɛkrɛma kamfo wo kɛse.
20 Nkɔ soro na trɛw asase so, Na w'asefoɔ nnyɛ pɛ wɔ ɔsoro ne asaase anigyeɛ mu daa; Na w'asefoɔ ani nnye, Na asomdwoeɛ da kɛseɛ no nnya asomdwoeɛ.
21 Na wo din ne w'asefoɔ ntena hɔ nkɔsi mmerɛ nyina ara, Na Ɔsorosoroni Nyankopɔn no nyɛ wɔn Nyankopɔn, Na tenenee Nyankopɔn no ne wɔn ntena, Na wɔnam wɔn so nsi Ne kronkronbea mma mmerɛ nyina ara.
22 Nhyira nka deɛ ɔhyira wo, Ne ɔhonam nyinaa a wɔdome wo atoro no, wɔndome no.'
23 Na ɔfew n'ano ka kyerɛɛ no sɛ; 'Ewiase Awurade nndo wo Sedee wo maame akoma ne ne dɔ ani nnye wo ho na nhyira wo.' Na ogyaee nhyira.

TI 26. NKYERƐKYERƐMU

1 Na dapɛn yi afe a ɛtɔ so nson mu no, Isak frɛɛ Esau, ne Ba panin, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: ' Mabɔ akora [2114 AM] me ba, na hwɛ m'ani ayɛ kusuu wɔ ahunu mu, na mennim da a mɛwuo.
2 Na afei fa w'abɔmmɔ akodeɛ wo poma ne wo tadua, na kɔ afuo mu, na bɔ abɔmmɔ na kyere me (venson), me ba, na yɛ me nam a ɛyɛ dɛ, sɛdeɛ me kra dɔ no, na fa brɛ me sɛ mɛdi, na me kra ahyira wo ansa na mawu.'
3 Nanso Rebeka tee sɛ Isak ne Esau rekasa.
4 Na Esau fii adi anɔpatutuutu kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔbɔ abɔmmɔ na wakyere mmoa na ɔde aba n'agya nkyɛn.
5 Na Rebeka frɛɛ ne ba Yakob ka kyerɛɛ no sɛ: 'Hwɛ, mate sɛ wo papa Isak rekasa akyerɛ wo nua Esau sɛ: "Hwe me, na yɛ aduan a ɛyɛ dɛ ma me, na fa (no) brɛ me."
6 Metumi adi na mahyira wo wɔ Awurade anim ansa na mawu." Na afei, me ba, tie me nne wɔ deɛ mehyɛ wo no

mu: Kɔ wo nnwan no nkyɛn na kɔfa mpapo mma mmienu a ɛyɛ dɛ mmra me, na mɛyɛ wɔn aduane a ɛyɛ dɛ ama w'agya, sɛdeɛ ɔdɔ no, na wode (no) bɛbrɛ w'agya ama wadi na wahyira wo wɔ Awurade anim ansa na wawu, na wo nso ebia wɔbɛhyira no.'
7 Na Yakob ka kyerɛɛ ne maame Rebeka sɛ: 'Maame, meremfa biribiara a m'agya bedi, na ɛsɔ n'ani ano: me maame nko ara na misuro sɛ obehu me nne na wapɛ sɛ ɔde ne nsa ka me.
8 Na wunim sɛ me ho yɛ toro, na me nua Esau nso wɔ nhwi, na mɛyi me ho adi wɔ n'ani so sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ, na mayɛ adeɛ a wanhyɛ me, na ne bo afu me, na mede nnome bɛba me ho, na ɛnyɛ nhyira.'
9 Na Rebeka, ne maame, ka kyerɛɛ no sɛ: 'Me ba, wo nnome nka me so, tie me nne nko.'
10 Na Yakob tiee ne maame Rebeka nne, na ɔkɔfaa mpapo mma mmienu a wɔyɛ sradeɛ, na ɔde wɔn brɛɛ ne maame, na ne maame yɛɛ ~nam a ɛyɛ dɛ~ sɛdeɛ ɔdɔ no.
11 Na Rebeka faa osuo pa a ne ba panin Esau a ɔka ne ho wɔ fie hɔ no, na ɔhyɛɛ ne ba kumaa Yakob atadeɛ (ne wɔn), na ɔde mpaboa no nwoma guu ne nsa ne ne kɔn a ɛda adi no so.
12 Na ɔde aduane ne paanoo a wasiesie no hyɛɛ ne ba Yakob nsa.
13 Na Yakob kɔɔ n'agya nkyɛn kɔkaa sɛ: 'Mene wo ba: mayɛ sɛdeɛ wohyɛɛ me sɛ: sɔre na tena ase di deɛ makyere no bi, agya, na wo kra ahyira me.
14 Na Isak ka kyerɛɛ ne ba no sɛ: 'Me ba, ɛyɛɛ dɛn na woahu ntɛm saa?
15 'Na Yakob kaa sɛ: 'Efisɛ <Awurade> wo Nyankopɔn na ɔmaa mehunuu.'
16 Na Isak ka kyerɛɛ no sɛ: Bɛn, na mɛte wo nka, me ba, sɛ woyɛ me ba Esau anaasɛ wonyɛ.'
17 Na Yakob bɛn n'agya Isak, na ɔtee no nka sɛ: Ɛnne no yɛ Yakob nne, na nsa yɛ Esau nsa.
18 na wanhunu no, ɛfiri sɛ na ɛyɛ mmerɛ a ɛfiri ɔsoro sɛ ɔbɛyi ne nhumu tumi afiri hɔ na Isak anhunu, ɛfiri sɛ na ne nsa ayɛ nwi te sɛ ne nua Esau deɛ, enti ɔhyiraa no.
19 Na ɔkaa sɛ: 'Wo ne me ba Esau anaa? ' na ɔkaa sɛ: 'Mene wo ba': na ɔkaa sɛ, 'Bɛn me na menni dee woakyere no bi, me ba, na me kra ahyira wo.'
20 Na ɔbaa ne nkyɛn, na ɔdidi, na ɔde bobesa brɛɛ no na ɔnom.
21 Na n'agya Isak ka kyerɛɛ no sɛ: 'Me ba, bɛn m'ano.
22 Na ɔbɛn no bɛfew n'ano. Na ɔtee ne ntadeɛ hua, na ɔhyiraa no na ɔkaa sɛ: 'Hwɛ, me ba hua te sɛ afuo <ma> hua a Awurade ahyira no.
23 Na Awurade mma wo ɔsoro bosuo ne asase so bosuo, ne atokoɔ ne ngo bebree: Ma aman nsom wo, Na aman nkototo wo.
24 Di wo nuanom so wura, Na wo maame mma nkotow wo; Na nhyira nyina ara a Awurade de ahyira me na wahyira Abraham, m'agya; Fa ma wo ne w'asefoɔ daa: Nnome nka deɛ ɔdome wo, Na nhyira nka deɛ ɔhyira wo.'
25 Na ɛbaa sɛ Isak wiee ne ba Yakob nhyira no, na Yakob firii n'agya Isak nkyɛn ara pɛ na ɔde ne ho siee na ne nua Esau firii n'abɔmmɔ mu baeɛ.
26 Na ɔyɛɛ aduane a ɛyɛ dɛ nso, na ɔde (no) brɛɛ n'agya, na ɔka kyerɛɛ n'agya sɛ: 'Ma m'agya sɔre, na bedi me nam nam bi na wo kra ahyira me.'
27 Na n'agya Isak bisaa no sɛ: 'Woyɛ hena? 'Na oka kyeree no se: 'Mene wo bakan, wo ba Esau: mayo sedee woahye me no.'
28 Na Isak ho dwirii no yie, na ɔkaa sɛ: 'Hwan ne deɛ wabɔ abɔmmɔ na wakyere na ɔde (no) aba me nkyɛn, na madi ne nyinaa ansa na woreba, na mahyira no: (na) wɔbɛhyira no, ne n'asefoɔ nyinaa daa.'
29 Na ɛbaa sɛ berɛ a Esau tee n'agya Isak nsɛm no, ɔde nteɛm kɛseɛ ne awerɛhoɔ teaam ka kyerɛɛ n'agya sɛ: 'Agya, hyira me nso.
30 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Wo nua no de nnaadaa bae, na wagye wo nhyira.' Na ɔkaa sɛ: 'Afei mahunu deɛ enti a wɔtoo ne din Yakob: hwɛ, wasi m'ananmu mprenu yi: ɔgyee m'awoɔ hokwan, na afei wagye me nhyira.'
31 Na ɔkaa sɛ: 'Agya, woankora nhyira bi so amma me?' na Isak buaa ka kyerɛɛ Esau sɛ: 'Hwɛ, mede no ayɛ wo wura, Na mede ne nuanom nyinaa ama no sɛ nkoa, Na mede atoko ne bobesa ne ngo bebree ahyɛ no den: Na dɛn na afei mɛyɛ ama wo, me ba?"
32 Ɛnna Esau ka kyerɛɛ n'agya Isak sɛ: 'Agya, nhyira baako pɛ na wowɔ? Nhyira me, (mpo) me nso, agya: '
33 Na Esau maa ne nne so sui. Na Isak bua see no sɛ: 'Hwɛ, wo tenabea bɛyɛ akyirikyiri wɔ asase so bosu ho, Na ɔsoro bosuo a ɛwɔ soro no ntam kwan ware.
34 Na wo nkrante so na wobɛtena ase, Na wobɛsom wo nua. Na sɛ wobɛyɛ kɛse a, Na wowosow ne kɔndua fi wo kɔn so a, Wobɛyɛ bɔne a edi mũ akosi owu mu, Na wobetu w'asefo afi ɔsoro ase.'
35 Na Esau kɔɔ so hunahunaa Yakob esiane nhyira a n'agya de hyiraa no nti, na ɔkaa wɔ n'akoma mu sɛ: 'Ma m'agya ho awerɛhow nna no mmra seesei, na makum me nua Yakob.

TI 27. NKYERƐKYERƐMU

1 Na wɔkaa ne ba panin Esau nsɛm kyerɛɛ Rebeka daeɛ mu, na Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob.
2 na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Hwɛ wo nua Esau bɛtɔ wo so were ma wakum wo.
3 Afei, ɛno nti, me ba, tie me nne, na sɔre na guan kɔ Laban, me nua, Haran nkyɛn, na wo ne no ntena nna kakra kɔsi sɛ wo nua no abufuo bɛdane, na wayi n'abufuo afiri wo so, na wo werɛ afiri deɛ woayɛ nyina ara; afei mɛsoma ma wɔakɔfa wo afiri hɔ aba.'
4 Na Yakob kaa sɛ: 'Minsuro; sɛ ɔpɛ sɛ okum me a, mɛkum no.'
5 Nanso ɔbaa no ka kyerɛɛ no sɛ: 'Mma me mma baanu no nyinaa nnye me da koro.'
6 Na Yakob ka kyerɛɛ ne maame Rebeka sɛ: 'Hwɛ, wunim sɛ m'agya abɔ akwakoraa, na onhu ade efisɛ n'ani ayɛ kusuu, na sɛ migyaw no hɔ a ɛbɛyɛ bɔne wɔ n'ani so, efisɛ megyaw no hɔ na makɔ wo nkyɛn, na m'agya bo befuw, na ɔbɛdome me. Merenkɔ; sɛ ɔsoma me a, ɛno nkutoo na mɛkɔ.'
7 Na Rebeka ka kyerɛɛ Yakob sɛ: 'Mɛkɔ mu abɛkasa akyerɛ no, na ɔbɛma wo akɔ.
8 Na Rebeka kɔɔ mu kɔka kyerɛɛ Isak sɛ: 'Metan me kra esiane Het mmabea baanu a Esau aware wɔn no nti; na sɛ Yakob ware ɔyere fi asaase no so mmabea a wɔte sɛ yeinom mu a, atirimpɔw bɛn nti na mɛkɔ so atra ase, efisɛ Kanaan mmabea yɛ abɔnefo.'

9 Na Isak frɛɛ Yakob hyiraa no, na otuu no fo ka kyerɛɛ no sɛ: 'Nnware Kanaan mmabea no mu biara yere;

10 Sɔre kɔ Mesopotamia, wo maame agya Betuel fie, na kɔware wo maame nua Laban mmabea.

11 Na Ade Nyinaa so Tumfoɔ Nyankopɔn nhyira wo na ɔmma wo nnɔɔso na ɔnnɔɔso na wobɛyɛ amanaman kuo, na ɔmfa m'agya Abraham nhyira mma wo, wo ne w'asefoɔ a wɔdi w'akyi, na woanya w'ahɔhoɔ asase ne asase a Onyankopɔn de maa Abraham no nyinaa adie: kɔ, me ba, wɔ asomdwoeɛ mu.

12 Na Isak gyaa Yakob kwan, na ɔkɔɔ Mesopotamia, Siriani Betuel ba Laban a ɔyɛ Yakob maame Rebeka nua nkyɛn.

13 Na Yakob sɔre sɛ ɔrekɔ Mesopotamia akyi no, Rebeka honhom dii awerɛhoɔ wɔ ne ba no akyi, na ɔsui.

14 Na Isak ka kyerɛɛ Rebeka sɛ: 'Me nuabea, nsu me ba Yakob; ɛfiri sɛ ɔkɔ asomdwoeɛ mu, na asomdwoeɛ mu bɛsan aba.

15 Ɔsorosoroni Nyankopɔn bɛkora no so afiri bɔne nyinaa mu, na ɔne no atena; ɛfiri sɛ Ɔrennyae no ne nna nyina ara;

16 Na menim sɛ n'akwan bɛdi yie wɔ biribiara mu, baabiara a ɔbɛkɔ, kɔsi sɛ ɔbɛsan aba yɛn nkyɛn asomdwoeɛ mu, na yɛahunu no asomdwoeɛ mu.

17 Nsuro ne nti, me nuabea, ɛfiri sɛ ɔtene kwan so na ɔyɛ onipa a ɔyɛ pɛ, na ɔyɛ ɔnokwafoɔ na ɔrensɛe. Munnsu.'

18 Na Isak kyekyee Rebeka werɛ wɔ ne ba Yakob ho, na ɔhyiraa no.

19 Na Yakob fi Ntam Abura no mu sɛ ɔrekɔ Haran wɔ dapɛn a ɛtɔ so mmienu no afe a ɛdi kan no mu wɔ ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so aduanan anan no mu, na ɔbaa Lus wɔ mmepɔ so, kyerɛ sɛ, Betel, bosome foforɔ wɔ dapɛn yi mu bosome a ɛdi kan no mu, [2115 AM] na ɔduruu beaeɛ hɔ anwummerɛ na ɔdanee firii kwan no so kɔɔ kwan no atɔeɛ fam saa anadwo no, na ɔdaa hɔ; ɛfiri sɛ na owia akɔtɔ.

20 Na ɔfaa saa beaeɛ no aboɔ no mu baako de <ɛto ne tiri> dua no ase, na ɔno nko ara na ɔretu kwan, na ɔdaeɛ.

21 Na ɔsoo daeɛ anadwo no, na hwɛ, antweri bi si asase so, na n'atifi kɔ soro, na hwɛ, Awurade abɔfoɔ aforo akɔsian wɔ so, na hwɛ, Awurade gyina so.

22 Na ɔkasa kyerɛɛ Yakob sɛ: 'Mene Awurade, Abraham Nyankopɔn, w'agya ne Isak Nyankopɔn; asase a woda so no, mede bɛma wo ne w'asefoɔ a wɔdi w'akyi.

23 Na w'asefoɔ bɛyɛ sɛ asase so mfuturo, na wobɛdɔɔso akɔ atɔeɛ ne apueeɛ, atifi ne anafoɔ, na wo ne w'asefoɔ mu na wɔbɛhyira amanaman mmusua nyina ara.

24 Na hwɛ, mɛka wo ho, na mɛkora wo wɔ baabiara a wobɛkɔ, na mede wo bɛsan aba asaase yi so wɔ asomdwoeɛ mu; ɛfiri sɛ merennyaw wo kɔsi sɛ mɛyɛ biribiara a meka kyerɛɛ wo.'

25 Na Yakob nyane firii ne nna mu, na ɔkaa sɛ, 'Nokwarem, saa beaeɛ yi yɛ Awurade fie, nanso na minnim. Na ehu kaa no na ɔkaa sɛ: 'Beae yi a ɛnyɛ obiara sɛ Onyankopɔn fie no yɛ hu, na ɔsoro pon yi ne.

26 Na Yakob sɔree anɔpatutuutu, na ɔfaa ɔboɔ a ɔde ahyɛ ne ti ase no de sii hɔ sɛ adum sɛ sɛnkyerɛnne, na ɔhwiee ngo guu so. Na ɔtoo hɔ din Betel; nanso beae no din de Lus mfiase no.

27 Na Yakob hyɛɛ bɔ sɛ ɔbɛhyɛ Awurade bɔ, na ɔkaa sɛ: 'Sɛ Awurade bɛka me ho, na wahwɛ me wɔ ɔkwan a merekɔ yi so, na ɔma me paanoo a mɛdi ne ntadeɛ a menhyɛ, ama masan aba m'agya fie asomdwoeɛ mu a, ɛnneɛ na Awurade bɛyɛ me Nyankopɔn, na ɔboɔ a mede asi hɔ sɛ odum sɛ sɛnkyerɛnne wɔ ha yi, ɛbɛyɛ Awurade fie, ne deɛ wode bɛma nyinaa me, mede nea ɛto so du no bɛma wo, me Nyankopɔn.'

TI 28. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɔkɔɔ n'akwantuo no so, na ɔduruu apueeɛ asase so, Rebeka nua Laban nkyɛn, na ɔka ne ho som no maa ne babaa Rahel nnawɔtwe baako.

2 Na dapɛn a ɛtɔ so mmiɛnsa [2122 AM] afe a ɛdi kan mu no ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Ma me me yere a masom wo mfeɛ nson '; na Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Mede wo yere bɛma wo.

3 Na Laban too apontoɔ, na ɔfaa ne babaa panin Lea, de (no) maa Yakob sɛ ɔyere, na ɔde n'abaawa Silpa maa no sɛ abaawa; na Yakob nnim, ɛfiri sɛ na ɔsusu sɛ ɔyɛ Rahel.

4 Na ɔkɔɔ ne nkyɛn, na hwɛ, ɔno ne Lea; na Yakob bo fuwii Laban, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Adɛn nti na wo ne me adi saa? Ɛnyɛ Rahel nti na mesom wo na ɛnyɛ Lea nti? Adɛn nti na woayɛ me bɔne?

5 Fa wo babaa, na mɛkɔ; ɛfiri sɛ woayɛ me bɔne.' Na Yakob dɔ Rahel sen Lea; ɛfiri sɛ na Lea ani ayɛ mmerɛ, nanso na ne honam ani yɛ fɛ paa; nanso na Rahel wɔ aniwa fɛfɛ na ne honam ani yɛ fɛ na ne ho yɛ fɛ yiye.

6 Na Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ: 'Ɛnyɛ saa wɔ yɛn kurom sɛ wɔde akumaa bɛma ɔpanyin no.' Na ɛnsɛ sɛ yɛyɛ eyi; ɛfiri sɛ sei na wɔahyɛ na wɔatwerɛ wɔ ɔsoro abopon no so, sɛ obiara mfa ne babaa kumaa mma panin no anim; na mmom ɔpanin no, obiako di kan ma na n'akyi ma akumaa - na ɔbarima a ɔyɛ saa no, wɔde afobuo si ne so wɔ ɔsoro, na obiara nyɛ ɔtreneeni a ɔyɛ saa adeɛ yi, ɛfiri sɛ saa adeyɛ yi yɛ bɔne wɔ Awurade anim.

7 Na hyɛ Israelfoɔ sɛ wɔnnyɛ saa adeɛ yi; mma wɔnnnye akumaa no na wɔmfa mma ansa na wɔde ɔpanyin no ama, ɛfiri sɛ ɛyɛ bɔne paa.

8 Na Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ: 'Ma oyi afahyɛ nnanson no ntwam, na mɛma wo Rahel, na woasom me mfeɛ nson bio, na woadidi me nguan sɛdeɛ woyɛɛ dapɛn a atwam no mu.

9 Da a Lea afahyɛ no nnanson twaam no, Laban de Rahel maa Yakob sɛ ɔnsom no mfeɛ nson bio, na ɔde maa Silpa nuabea Rahel, sɛ afenaa.

10 Ɔsom mfeɛ nson bio maa Rahel, ɛfiri sɛ na wɔde Lea ama no kwa.

11 Na Awurade buee Lea awotwaa mu, na ɔnyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima Yakob, na ɔtoo no din Ruben, bosome a ɛtɔ so nkron no da a ɛtɔ so dunan, nnawɔtwe a ɛtɔ so mmiɛnsa no afe a ɛdi kan mu. [2122 AM]

12 Na Rahel awotwaa mu, ɛfiri sɛ Awurade hunuu sɛ wɔtan Lea na Rahel nso dɔ no.

13 Na Yakob san kɔɔ Lea nkyɛn, na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo Yakob ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu, na ɔtoo no din Simeon, bosome a ɛtɔ so du no da a ɛtɔ so aduonu baako, ne dapɛn yi afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu. [2124 AM]

14 Na Yakob san kɔɔ Lea nkyɛn, na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima a ɔtɔ so mmiɛnsa maa no, na ɔtoo no din Lewi, bosome foforɔ wɔ bosome a ɛdi kan no mu wɔ dapɛn yi afe a ɛtɔ so nsia mu. [2127 AM]

15 Na Yakob san kɔɔ ne nkyɛn, na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima a ɔtɔ so nnan maa no, na ɔtoo no din Yuda,

bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa da a ɛtɔ so dunum, wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so nnan no afe a ɛdi kan mu. [2129 AM]
16 Na eyi nyinaa nti Rahel ani bere Lea, efisɛ wanwo, na ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ: 'Ma me mma'; na Yakob kaa sɛ: 'Mede wo yafunu mu aba asie wo? Magyaw wo anaa?'
17 Bere a Rahel hui sɛ Lea awo mmabarima baanan ama Yakob, Ruben ne Simeon ne Lewi ne Yuda no, ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ m'afenaa Bilha nkyɛn, na obenyinsɛn na wawo ɔbabarima ama me. (Na ɔde (no) n'afenaa Bilha maa ne yere).
18 Na ɔkɔɔ ne nkyɛn, na ɔnyinsɛnee woo ɔbabarima maa no, na ɔtoo no din Dan, bosome a ɛtɔ so nsia no da a ɛtɔ so nkron, dapɛn a ɛtɔ so mmiɛnsa no afe a ɛtɔ so nsia mu. [2127 AM]
19 Na Yakob san kɔɔ Bilha ne mprenu so, na onyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima foforo Yakob, na Rahel too no din Naptali, bosome a ɛtɔ so nson no da a ɛtɔ so nnum, nnawɔtwe a ɛtɔ so nnan no afe a ɛtɔ so mmienu mu. [Anɔpa 2130].
20 Na Lea hunuu sɛ wayɛ awoɔ na wanwo no, n'ani bere Rahel, na ɔde n'afenaa Silpa nso maa Yakob sɛ ɔyere, na ɔnyinsɛnee woo ɔbabarima, na Lea too ne din Gad, bosome a ɛtɔ so nwɔtwe da a ɛtɔ so dumienu, wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so nnan no afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu. [2131 AM]
21 Na ɔsan kɔɔ ne nkyɛn, na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu maa no, na Lea too no din Aser, bosome a ɛtɔ so dubaako no da a ɛtɔ so mmienu, wɔ nnawɔtwe a ɛtɔ so nnan no afe a ɛtɔ so nnum mu. [2133 AM]
22 Na Yakob kɔɔ Lea nkyɛn, na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo ne din Isakar, bosome a ɛtɔ so nnum no da a ɛtɔ so nnan, wɔ dapɛn a ɛtɔ so nnan no afe a ɛtɔ so nnan mu,[2132 AM] na ɔde no maa ɔyarehwɛfoɔ bi.
23 Na Yakob san kɔɔ ne nkyɛn bio, na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo mma mmienu, ɔbabarima ne ɔbabea, na ɔtoo ɔbabarima no din Sabulon, na ɔtoo ɔbabea no din Dina, wɔ bosome a ɛtɔ so nson no mu da a ɛtɔ so nson, dapɛn a ɛtɔ so nnan no afe a ɛtɔ so nsia mu. [2134 AM]
24 Na Awurade dom Rahel, na obuee ne yam, na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no din Yosef, bosome a ɛtɔ so nnan bosome foforɔ, afe a ɛtɔ so nsia mu wɔ dapɛn a ɛtɔ so nnan yi mu. [2134 AM]
25 Na nna a wɔwoo Yosef no mu no, Yakob ka kyerɛɛ Laban sɛ: 'Ma me yerenom ne me mmabarima, na ma menkɔ m'agya Isak nkyɛn, na mensi me fie; ɛfiri sɛ mawie mfeɛ a mede asom wo ama wo mmabea mmienu no, na mɛkɔ m'agya fie.'
26 Na Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ: 'Tena me nkyɛn wɔ w'akatua ho, na kɔdidi me nguan mma me bio, na gye w'akatua.'
27 Na wɔne wɔn ho wɔn ho yɛɛ adwene sɛ ɔmfa nguammaa ne mma a wɔwoo wɔn tuntum ne nkekae ne fitaa mma no sɛ n'akatua, (eyinom) na ɛsɛ sɛ wɔyɛ n'akatua.
28 Na nguan no nyinaa de nkekae ne nsensanee ne tuntum a wɔahyɛ no agyiraeɛ ahodoɔ baeɛ, na wɔsan woo nguammaa a wɔte sɛ wɔn ara, na wɔn a wɔhunuu no nyinaa yɛ Yakob dea na wɔn a wɔnni hɔ no yɛ Laban dea.
29 Na Yakob n'agyapadeɛ dɔɔso paa, na onyaa anantwinini ne nguan ne mfurum ne yoma ne nkoa ne mmaawa.
30 Na Laban ne ne mma no ani beree Yakob, na Laban san gyee ne nguan fii ne nsam, na ɔde adwemmɔne hwɛɛ no.

TI 29. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Rahel woo Yosef no, Laban kɔɔ sɛ ɔrekɔtwa ne nguan; ɛfiri sɛ na wɔne no ntam kwan yɛ nnansa akwantuo.
2 Na Yakob hunuu sɛ Laban rebɛtwa ne nguan, na Yakob frɛɛ Lea ne Rahel, na ɔka kyerɛɛ wɔn yie sɛ wɔne no mmra Kanaan asase so.
3 Ɛfiri sɛ ɔkaa sɛdeɛ ɔhunuu biribiara wɔ daeɛ mu, mpo deɛ ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnsan nkɔ n'agya fie nyinaa, na wɔkaa sɛ: Baabiara a wobɛkɔ no, yɛne wo bɛkɔ.
4 Na Yakob hyiraa n'agya Isak Nyankopɔn, ne n'agya Abraham Nyankopɔn, na ɔsɔre tenaa ne yerenom ne ne mma so, na ɔfaa n'agyapadeɛ nyinaa na ɔtwaa asubɔnten no, na ɔduruu Gilead asase so, na Yakob de n'adwene siee Laban na wanka ankyerɛ no.
5 Na dapɛn a ɛtɔ so nnan no afe a ɛtɔ so nson mu no, Yakob danee n'ani kyerɛɛ Gilead wɔ bosome a ɛdi kan no mu, ne da a ɛtɔ so aduonu baako. [2135 AM] Na Laban ti n'akyi, na ɔtuu Yakob wɔ Gilead bepɔ so wɔ bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no mu, ne da a ɛtɔ so dumiɛnsa.
6 Na Awurade amma no kwan sɛ ɔmpira Yakob; ɛfiri sɛ ɔdaeɛ mu yii ne ho adi kyerɛɛ no anadwo. Na Laban kasa kyerɛɛ Yakob.
7 Na saa nna no mu da a ɛtɔ so dunum no, Yakob too apontoɔ maa Laban, ne wɔn a wɔne no baeɛ nyina ara, na Yakob kaa ntam kyerɛɛ Laban saa da no, na Laban nso kaa ntam kyerɛɛ Yakob sɛ wɔn mu biara mfa atirimpɔw bɔne ntwa Gilead bepɔ no nkɔ ɔfoforo.
8 Na ɔyɛɛ akuwakuw wɔ hɔ sɛ ɔdansefo; ɛno nti wɔfrɛ saa beaeɛ no din sɛ: 'Adansefoɔ Kuo,' wɔ saa akuakuo yi din mu.
9 Nanso ansa na wɔrefrɛ Gilead asase no sɛ Refaimfoɔ asase; ɛfiri sɛ na ɛyɛ Refaimfoɔ asase, na wɔwoo Refaimfoɔ (ɛhɔ), abran a wɔn tenten yɛ du, nkron, awotwe kɔsi basafa nson.
10 Na wɔn tenabea firi Amonfoɔ asase so kɔsi Bepɔ Hermon, na wɔn ahennie atenaeɛ ne Karnaim ne Astarot, ne Edrei, ne Misur ne Beon.
11 Na Awurade sɛee wɔn ɛnam wɔn nnwuma bɔne nti; ɛfiri sɛ na wɔyɛ adwemmɔne yie, na Amorifoɔ no tenaa wɔn ananmu, amumuyɛfoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ, na ɛnnɛ nnipa biara nni hɔ a wɔayɛ wɔn bɔne nyina ara awie, na wɔnnya nkwa tenten bio wɔ asaase so.
12 Na Yakob gyaa Laban kwan, na ɔfirii Mesopotamia, Apueeɛ fam asase so, na Yakob san kɔɔ Gilead asase so.
13 Ɔtwam Yabok bosome a ɛtɔ so nkron, ne da a ɛtɔ so dubiako. Ɛda no, ne nua Esau baa ne nkyɛn, na ɔne no siesiee ne ho kɔɔ Seir asase so, nanso Yakob tenaa ntomadan mu.
14 Na afe a edi kan wɔ dapɛn a ɛtɔ so nnum mu wɔ saa ahosɛpɛw afahyɛ yi mu [2136 AM] no, ɔtwaa Yordan, na ɔtenaa Yordan agya, na ɔhwɛɛ ne nguan firii po no mu kɔduruu Betsan, ne Dotan ne Akrabim kwaeɛ mu.
15 Na ɔde n'agya Isak kɔmaa n'agyapade ne n'agyapade ne n'aduan, ne nam, ne anonne, ne nufusu, ne bɔta, ne kyiisi, ne bon no mu date bi.
16 Na ne maame Rebeka nso mpɛn nnan afe biara, wɔ asram no ntam, wɔ afuw ne otwa ntam, ne osutɔbere ne osu

(bere) ntam ne awɔw bere ne ahohuru bere ntam, de kɔ Abraham abantenten no so.
17 Na Isak asan afiri Ntam Abura no mu aforo akɔ n'agya Abraham abantenten no so, na ɔne ne ba Esau tena hɔ.
18 Na nna a Yakob kɔɔ Mesopotamia no, Esau waree Ismael babaa Mahalat, na ɔboaboaa n'agya ne ne yerenom nguan nyinaa ano, na ɔforo kɔtenaa Bepɔ Seir so, na ɔgyaa n'agya Isak nko ara wɔ Ntam Abura no ho.
19 Na Isak firii Ntam Abura no mu kɔtenaa n'agya Abraham abantenten a ɛwɔ Hebron mmepɔ so no mu.
20 Na ɛhɔ na Yakob somaa deɛ ɔde kɔmaa n'agya ne ne maame nyina ara wɔ mmerɛ ne berɛ mu, deɛ wɔhia nyinaa, na wɔde wɔn akoma nyina ara ne wɔn kra nyinaa hyiraa Yakob.

TI 30 NKYEKYƐMU

1 Na dapɛn a ɛtɔ so nsia [2143 AM] afe a ɛdi kan mu no, ɔforo kɔɔ Salem, Sekem apueeɛ fam, wɔ asomdwoeɛ mu, bosome a ɛtɔ so nnan no mu.
2 Na wɔsoaa Yakob babaa Dina kɔɔ Sekem fie, Hewini, Hiwinini, asase no so bapɔmma, na ɔne no daeɛ, na ɔguu ne ho fĩ, na na ɔyɛ abeawa kumaa, abofra a wadi mfeɛ dumienu.
3 Na ɔsrɛɛ n'agya ne ne nuanom sɛ wɔmfa no mma no sɛ ɔyere. Na Yakob ne ne mma bo fuwii Sekem mmarima no nti; ɛfiri sɛ na wɔagu wɔn nuabea Dina ho fi, na wɔde adwemmɔne kasa kyerɛɛ wɔn na wɔne wɔn dii nnaadaa na wɔdaadaa wɔn.
4 Na Simeon ne Lewi baa Sekem mpofirim, na wɔbuu Sekem mmarima nyinaa atɛn, na wɔkunkum mmarima a wɔhunuu wɔn wɔ mu no nyinaa, na wɔannya baako mpo anka wɔ mu.
5 Na sei na mma ɛnnyɛ bio mfi seesei sɛ wɔbɛgu Israel babaa bi ho fi; ɛfiri sɛ wɔahyɛ atemmuo wɔ ɔsoro atia wɔn sɛ wɔmfa nkrantɛ nsɛe Sekemfoɔ mmarima nyinaa ɛfiri sɛ wɔhyɛɛ aniwuo wɔ Israel.
6 Na Awurade de wɔn hyɛɛ Yakob mma no nsa sɛ wɔde nkrantɛ bɛtore wɔn ase na wɔabu wɔn atɛn, na wɔanyɛ saa bio wɔ Israel sɛ wɔbɛgu Israel ɔbaabun ho fi.
7 Na sɛ ɔbarima bi wɔ Israel a ɔpɛ sɛ ɔde ne babaa anaa ne nuabea ma ɔbarima biara a ɔfiri Amanamanmufoɔ asefoɔ mu a ɔbɛwu, na wɔde abɔɔ asi no abɔɔ; ɛfiri sɛ wayɛ aniwuo wɔ Israel; na wɔde ogya bɛhye ɔbaa no, ɛfiri sɛ wagu n'agya fie din anim, na wɔbɛtu no afiri Israel.
8 Na mma wonnhunu awaresɛefoɔ ne efĩ biara wɔ Israel wɔ asase so awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu; ɛfiri sɛ Israel yɛ kronkron ma Awurade, na obiara a wagu (no) ho fĩ no bɛwu ampa: wɔde abɔɔ bɛsi no abɔɔ.
9 Na sei na wɔahyɛ no na wɔatwerɛ no wɔ ɔsoro abopon no so a ɛfa Israel asefoɔ nyinaa ho: deɛ ɔgu ho fi (no) no bɛwu ampa, na wɔde abɔɔ asi no abɔɔ.
10 Na mmara yi nni nna ano, na bɔne fafiri ne mpata biara nni hɔ, na mmom wɔbɛtu ɔbarima a wagu ne babaa ho fĩ no afiri Israel nyinaa mfimfini, ɛfiri sɛ ɔde n'asefoɔ bi ama Molok, na wayɛ onyamesom pa sɛ ɔbɛgu ho fĩ.
11 Na wo, Mose, hyɛ Israelfoɔ na tu wɔn fo sɛ wɔmmfa wɔn mma mmaa mma Amanamanmufoɔ, na wɔnnfa Amanamanmufoɔ mmammaa no mu biara mma wɔn mma, ɛfiri sɛ yei yɛ akyiwadeɛ wɔ Awurade anim.
12 Yei nti na mede Mmara no mu nsɛm akyerɛw Sekemfoɔ nnwuma a wɔyɛ tiaa Dina ne sɛdeɛ Yakob mma no kaeɛ no nyinaa ama wo sɛ: 'Yɛremfa yɛn babaa mma ɔbarima a ɔntwaa momonoto; ɛfiri sɛ na ɛno yɛ ahohorabɔ ma yɛn.'
13 Na ɛyɛ ahohorabɔ ma Israel, wɔn a wɔte ase ne wɔn a wɔfa Amanaman mu mma mmaa; ɛfiri sɛ yei ho ntew na ɛyɛ akyide ma Israel.
14 Na sɛ Israel wɔ Amanaman mu mma mmaa mu yere, anaa ɔde ne mmabea bi ama ɔbarima a ofi Amanaman mu biara mu a, ɛremfa ne ho mfi saa efĩ yi ho.
15 Na ɔhaw bɛba ɔyaredɔm so, na nnome bɛba nnome so, na atemmuo ne ɔhaw ne nnome biara bɛba ne so: sɛ ɔyɛ saa adeɛ yi, anaa ɔde n'ani sie wɔn a wɔyɛ efĩ, anaa wɔn a wɔgu Awurade kronkronbea ho fi, anaa wɔn a wɔgu ne din kronkron no ho fĩ a, (ɛnde) wɔbɛbom abu ɔman no nyinaa atɛn wɔ yei ho fĩ ne fĩ nyinaa ho barima.
16 Na wɔremmu nnipa [na wonsusuw nnipa ho] na wonnye nnuaba ne afɔrebɔde ne ɔhyeɛ afɔdeɛ ne sradeɛ wɔ ne nsam, na ne hua a ɛyɛ dɛ a wɔde bɛgye atom, na saa ara na ɔbarima anaa ɔbaa biara a ɔwɔ Israel a ɔgu kronkronbea no ho fi.
17 Yei nti na mahyɛ wo sɛ: 'Di adanseɛ yi ho adanseɛ kyerɛ Israel: hwɛ sɛdeɛ Sekemfoɔ ne wɔn mma no diiɛ: sɛdeɛ wɔde wɔn hyɛɛ Yakob mma mmienu nsa, na wɔkumm wɔn wɔ ayayadeɛ mu, na wɔbuu wɔn sɛ treneeɛ, na wɔakyerɛw ama wɔn sɛ trenee.
18 Na wɔpaw Lewi asefoɔ sɛ wɔnyɛ asɔfoɔ, na wɔnyɛ Lewifoɔ, na wɔasom Awurade anim, sɛdeɛ yɛn nso, daa, na wɔahyira Lewi ne ne mma no daa; ɛfiri sɛ na ɔde nsi yɛɛ wɔn a wɔsɔre tiaa Israel no nyinaa tenenee ne atemmuo ne aweredie.
19 Na saa na wɔtwerɛ nhyira ne tenenee wɔ nnipa nyinaa Nyankopɔn anim sɛ adanseɛ a ɛkyerɛ n'anim wɔ ɔsoro abopon no so.
20 Na yɛkae tenenee a onipa no hyɛɛ mu wɔ ne nkwa nna mu, afe no mu mmerɛ nyina ara; kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ apem na wɔbɛtwerɛ, na ɛbɛba ɔne n'asefoɔ nkyɛn wɔ n'akyi, na wɔakyerɛw no wɔ ɔsoro abopon so sɛ adamfo ne ɔtreneeni.
21 Saa kyerɛwtohɔ yi nyina ara na makyerɛw ama wo, na mahyɛ wo sɛ ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔnyɛ bɔne na wonnto ahyɛdeɛ no so na wɔnmmu apam a wɔahyɛ ama wɔn no so, (na mmom) sɛ wɔdi so na wɔkyerɛw wɔn din sɛ nnamfo.
22 Na sɛ wɔto mmara na wɔyɛ efĩ wɔ biribiara mu a, wɔbɛkyerɛw wɔn din wɔ ɔsoro abopon no so sɛ atamfo, na wɔbɛsɛe wɔn afi nkwa nhoma no mu, na wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn a wɔbɛsɛe wɔn ne wɔn a wobetu wɔn ntini afi asase so no nwoma mu.
23 Na da a Yakob mma no kum Sekem no, wɔtwerɛɛ nwoma bi wɔ ɔsoro sɛ wɔde tenenee ne tenenee ne aweredi baa nneboneyɛfoɔ no so, na wɔtwerɛɛ no sɛ nhyira.
24 Na wɔde wɔn nuabea Dina firii Sekem fie, na wɔfaa biribiara a ɛwɔ Sekem, wɔn nguan ne wɔn anantwinini ne wɔn mfurum, ne wɔn ahonyadeɛ nyinaa ne wɔn nnwan nyinaa dommum, na wɔde wɔn nyinaa brɛɛ wɔn agya Yakob.
25 Na ɔbɔɔ wɔn ahohora ɛfiri sɛ wɔde kuro no abɔ nkrantɛ ɛfiri sɛ na osuro wɔn a wɔtete asase no so, Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ.

26 Na Awurade suro wɔ nkuro a atwa Sekem ho ahyia no nyinaa so, na wɔansɔre ankɔti Yakob mma no akyi; ɛfiri sɛ na ehu atɔ wɔn so.

TI 31. NKYERƐKYERƐMU

1 Na bosome no bosome foforɔ no, Yakob kasa kyerɛɛ ne fiefoɔ nyinaa. sɛ: 'Monhohoro mo ho na monsesa mo ntadeɛ, na momma yɛnsɔre na yɛnkɔ Betel, baabi a mehyɛɛ bɔ sɛ mɛhyɛ no bɔ da a medwane firii me nua Esau anim no, ɛfiri sɛ ɔne me atena na ɔde me aba asase yi so asomdwoeɛ mu, na monyi ahɔhoɔ anyame a wɔte mo mu no mfi hɔ.'
2 Na wɔde ananafoɔ anyame ne deɛ ɛwɔ wɔn asom ne wɔn kɔn mu ne ahoni a Rahel wiaa firii n'agya Laban nsam a ɔde ne nyinaa maa Yakob no maeɛ. Na ɔhyee na ɔbubuu wɔn asinasin na ɔsɛee wɔn, na ɔde wɔn siee oduaba bi ase wɔ Sekem asase so.
3 Na bosome a ɛtɔ so nson no bosome foforɔ no, ɔforo kɔɔ Betel. Na ɔsii afɔrebukyia wɔ faako a ɔdaeɛ no, na ɔsii adum wɔ hɔ, na ɔsomaa n'agya Isak sɛ ɔmmra ne nkyɛn mmɛbɔ n'afɔdeɛ ne ne maame Rebeka.
4 Na Isak kaa sɛ: 'Ma me ba Yakob mmra, na menhwɛ no ansa na mawu.'
5 Na Yakob kɔɔ n'agya Isak ne ne maame Rebeka nkyɛn wɔ n'agya Abraham fie, na ɔfaa ne mma mmienu, Lewi ne Yuda kaa ne ho, na ɔbaa n'agya Isak ne ne maame Rebeka nkyɛn.
6 Na Rebeka firii abantenten no so baa n'anim sɛ ɔrebɛfew Yakob ano na wayɛ no atuu; ɛfiri sɛ na ne honhom asan aba bio berɛ a ɔtee sɛ: 'Hwɛ wo ba Yakob aba'; na ɔfee n'ano.
7 Na ɔhunuu ne mma mmienu no, na ɔhunuu wɔn, na ɔsee no sɛ: 'Me ba, wo mma yeinom anaa? na ɔyɛɛ wɔn atuu na ɔfew wɔn ano, na ohyiraa wɔn kaa sɛ: 'Mo mu na Abraham asefoɔ bɛdi anuonyam, na mobɛsɔ nhyira ahwɛ wɔ asase so.'
8 Na Yakob kɔɔ n'agya Isak nkyɛn, ɔdan a ɔdaeɛ no mu, na ne mma mmienu ka ne ho, na ɔkyeree n'agya nsa, na ɔkotoo fam no, ɔfee n'ano, na Isak de ne ho bataa ne ba Yakob kɔn ho, na ɔsui wɔ ne kɔn mu.
9 Na esum no gyaa Isak ani, na ɔhunuu Yakob mma mmienu, Lewi ne Yuda, na ɔkaa sɛ: 'Me ba, wo mma yeinom anaa? ɛfiri sɛ wɔte sɛ wo.'
10 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ wɔyɛ ne mma ampa sɛ: 'Na woahu ampa sɛ wɔyɛ me mma ampa'.
11 Na wɔbaa ne nkyɛn, na ɔdanee ne ho yɛɛ wɔn atuu na ɔyɛɛ wɔn mmienu atuu.
12 Na nkɔmhyɛ honhom no sian baa n'anom, na ɔfaa Lewi ne nsa nifa, na ɔde ne nsa benkum soo Yuda.
13 Na ɔdanee ne ho kyerɛɛ Lewi kane, na ɔhyɛɛ aseɛ hyiraa no kane, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ma obiara Nyankopɔn, Mfeɛ nyina ara Awurade ankasa, nhyira wo ne wo mma wɔ mmerɛ nyina ara mu.
14 Na Awurade mma wo ne w'asefoɔ kɛseɛ ne animuonyam kɛseɛ, na ɔmma wo ne w'asefoɔ, mfiri honam nyina ara mu, mmɛn no sɛ wɔnsom wɔ Ne kronkronbea hɔ sɛ anim abɔfoɔ ne sɛ akronkronfoɔ. (Po) sɛ wɔn nso, wo mma mma no asefoɔ bɛyɛ animuonyam ne kɛseɛ ne kronkronyɛ, na Ɔmma wɔnyɛ kɛseɛ mma mmerɛ nyina ara.
15 Na wɔbɛyɛ atemmufoɔ ne mmapɔmma ne atitire wɔ Yakob mma asefoɔ nyinaa mu; Wɔbɛka Awurade asɛm no tenenee mu, Na wɔbɛbu n'atemmuo nyina ara atɛn wɔ tenenee mu. Na wɔbɛka M'akwan akyerɛ Yakob Na M'akwan akyerɛ Israel. Wɔde Awurade nhyira bɛma wɔn anom Sɛ wɔbɛhyira adɔfo no asefo nyinaa.
16 Wo maame ato wo din Lewi, Na wato wo din tenenee; Wobɛka Awurade ho Na woayɛ Yakob mma nyinaa yɔnko; Ma Ne pon nyɛ wo dea, Na wo ne wo mma no nni bi; Na wo pon so nhyɛ ma awo ntoatoasoɔ nyinaa, Na w'aduan nnsɛe nkɔsi mfeɛ nyinaa.
17 Na wɔn a wɔtan wo nyinaa hwe fam wɔ w'anim, Na wɔntu w'atamfo nyinaa ntu na wɔnsɛe; Na nhyira nka deɛ ɔhyira wo, Na nnome nka ɔman biara a wɔdome wo.'
18 Na ɔka kyerɛɛ Yuda sɛ: 'Yehowa mma wo ahoɔden ne tumi Ntiatia wɔn a wɔtan wo nyinaa so; Wo ne wo mma no mu baako bɛyɛ ɔheneba wɔ Yakob mma so; Wo din ne wo mmabarima din nkɔ na ntwa asase ne ɔmantam biara so. Afei Amanaman mufoɔ bɛsuro w'anim, Na amanaman nyinaa awosow.
19 Wo mu na Yakob bɛboa, Na wo mu na wɔbɛhunu Israel nkwagyeɛ.
20 Na sɛ wotena wo trenee anuonyam ahengua so a, asomdwoeɛ kɛseɛ bɛba ama adɔfoɔ mma mma nyina ara; Nhyira nka deɛ ɔhyira wo, Na wɔn a wɔtan wo na wɔhaw wo na wɔdome wo nyinaa, wɔbɛtu wɔn afiri na wɔasɛe wɔn afiri asase so na wɔadome wɔn.'
21 Na ɔdanee ne ho atuu no bio na ɔyɛɛ no atuu, na n'ani gyei paa; ɛfiri sɛ na wahunu ne ba Yakob mma no nokorɛ mu.
22 Na ɔfirii ne nan ntam kɔhwee fam na ɔkotoo no, na ɔhyiraa wɔn na ɔne n'agya Isak kɔtenaa hɔ anadwo no, na wɔde anigyeɛ didi na wɔnom.
23 Na ɔmaa Yakob mma mmienu no daeɛ, baako wɔ ne nifa na baako nso wɔ ne benkum, na wɔbuu no sɛ treneeɛ.
24 Na Yakob kaa biribiara kyerɛɛ n'agya anadwo no, sɛdeɛ Awurade ahunu no mmɔborɔhunu kɛseɛ, ne sɛdeɛ ɔdii nkonim (no wɔ) n'akwan nyinaa mu, na ɔbɔɔ ne ho ban firii bɔne nyinaa ho.
25 Na Isak hyiraa n'agya Abraham Nyankopɔn a wantwe ne mmɔborɔhunu ne ne trenee amfiri n'akoa Isak mma no ho.
26 Na anɔpa no, Yakob kaa bɔhyɛ a ɔhyɛɛ Awurade bɔ ne anisoadehunu a ɔhunuu no kyerɛɛ n'agya Isak, na wasi afɔrebukyia, na biribiara asiesie ama afɔrebɔ a wɔde bɛbɔ wɔ Awurade anim sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no, na waba sɛ ɔrebɛtena afunumu so.
27 Na Isak ka kyerɛɛ ne ba Yakob sɛ: 'Mintumi ne wo nkɔ; ɛfiri sɛ mabɔ akwakoraa na mintumi nnyina kwan no ano: me ba, kɔ asomdwoeɛ mu; ɛfiri sɛ ɛnnɛ madi mfeɛ ɔha aduosia nnum; Mintumi ntu kwan bio; fa wo maame si (afunumu so) na ma no ne wo nkɔ.
28 Na menim, me ba, sɛ me nti na woaba, na ɛnnɛ nhyira mma wo deɛ wohunuu me sɛ mete aseɛ, na me nso mahunu wo, me ba.
29 Wobɛtumi adi yie na woadi bɔhyɛ a wohyɛɛ bɔ no so; na ntwen wo bɔhyɛ no so; ɛfiri sɛ wɔbɛbu wo ho akontaa sɛ ɛfa bɔhyɛ no ho; afei enti yɛ ntɛm di so, na deɛ wayɛ adeɛ nyinaa, nea woahyɛ bɔ akyerɛ no no ani nnye.'
30 Na ɔka kyerɛɛ Rebeka sɛ: 'Wo ne wo ba Yakob kɔ'; na Rebeka ne ne ba Yakob kɔe, na Debora kaa ne ho, na wɔduruu Betel.

31 Na Yakob kaee mpaebɔ a n'agya de hyiraa ɔne ne mma baanu, Lewi ne Yuda, na n'ani gyei na ohyiraa n'agyanom Abraham ne Isak Nyankopɔn.
32 Na ɔkaa sɛ: 'Afei mahunu sɛ mewɔ daa anidasoɔ, ne me mma nso, obiara Nyankopɔn anim'; na sei na wɔahyɛ no afa mmienu no ho; na wɔtwerɛ no sɛ daa adanseɛ ma wɔn wɔ ɔsoro abopon no so sɛdeɛ Isak hyiraa wɔn.

TI 32. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɔtenaa Betel anadwo no, na Lewi soo daeɛ sɛ wɔayi no Ɔsorosoroni Nyankopɔn no sɔfoɔ, ɔne ne mma no daa. na ɔnyanee firii ne nna mu na ɔhyiraa Awurade.
2 Na Yakob sɔree anɔpatutuutu, bosome yi da a ɛtɔ so dunan, na ɔmaa wɔn a wɔka ne ho nyinaa, nnipa ne anantwinini, sika ne anwenneɛ ne ntadeɛ biara mu ntotosoɔ du du, aane, ɔmaa ne nyinaa mu ntotosoɔ du du.
3 Na saa nna no mu no, Rahel nyinsɛn ne ba Benyamin. Na Yakob kan ne mma firi ne so kɔ soro na Lewi kɔhwee Awurade kyɛfa mu, na n'agya hyɛɛ no asɔfoɔ ntadeɛ, na ɔhyɛɛ ne nsa ma.
4 Na bosome yi da a ɛtɔ so dunum no, ɔde anantwinini dunan firii anantwi mu, ne adwennini aduonu awotwe, ne nguan aduanan nkron, ne nguammaa nson, ne mpapo mma aduonu baako baa afɔrebukyia no so sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so, na ɛsɔ dɛ wɔ Onyankopɔn anim.
5 Yei ne n'ayɛyɛdeɛ, ɛnam bɔhyɛ a ɔhyɛɛ bɔ sɛ ɔde nkyem du mu baako bɛma, ne wɔn nnuaba afɔrebɔ ne wɔn anonneɛ afɔdeɛ.
6 Na ogya no hyewee no, ɔhyew aduhuam wɔ ogya no so wɔ ogya no so, na ɔde anantwinini abien ne adwennini nnan ne nguan anan, mpapo nnan ne nguan abien a wɔadi afe biako ne mpapo mma abien sɛ aseda afɔre. na sei na ɔyɛɛ dabiara nnanson.
7 Na ɔne ne mmammarima ne ne mmarima nyinaa de anigyeɛ redi (eyi) wɔ hɔ nnanson na wɔrehyira Awurade a ɔgyee no firii n'ahohiahia nyina ara mu na ɔhyɛɛ no bɔ no ase.
8 Na ɔmaa mmoa a wɔn ho tew nyinaa ntoto du du, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre, nanso mmoa a wɔn ho ntew no de (ɛnyɛ) maa ne ba Levi, na ɔde nnipa no akra nyinaa maa no.
9 Na Lewi yɛɛ asɔfodi adwuma wɔ Betel wɔ n'agya Yakob anim de dii ne nuanom du no anim, na na ɔyɛ ɔsɔfo wɔ hɔ, na Yakob de ne bɔhyɛ mae, saa na ɔsan de ntotoso du du no maa Awurade na ɔtew ho, na ɛbɛyɛɛ kronkron maa No.
10 Na yei nti wɔhyɛɛ no wɔ ɔsoro abopon no so sɛ mmara ma ntotosoɔ du du bio sɛ wɔbɛdi ntotosoɔ du du no wɔ Awurade anim afe biara, wɔ bea a wɔayi no sɛ Ne din ntena, na saa mmara yi nni anohyetoɔ biara mma nna daa.
11 Wɔatwerɛ saa ahyɛdeɛ yi sɛ ɛbɛba mu afe biara wɔ Awurade anim ntotosoɔ du du a ɛtɔ so mmienu a wɔdi wɔ bea a wɔayi no no, na biribiara nka firi mu firi afe yi kɔsi afe a ɛdi hɔ no.
12 Ɛfiri sɛ n'afe mu no, wɔbɛdi aba no kɔsi afe no mu aba a wɔbɛboaboa ano no, na wɔadi bobesa no kɔsi nsã no nna, ne ngo no kɔsi ne berɛ mu.
13 Na nea aka na akyɛ nyinaa, momma wɔnmmu no sɛ ɛho agu fĩ, momma wɔmfa ogya nhyew no, efisɛ ɛho ntew.
14 Na sei na momma wɔnbom nni wɔ kronkronbea hɔ, na mma wɔnmma mma ɛnkyɛ.
15 Na anantwinini ne nnwan ntotosoɔ du du nyina ara bɛyɛ kronkron ama Awurade, na ɛbɛyɛ n'asɔfoɔ dea, a wɔbɛdi wɔ n'anim afe biara; ɛfiri sɛ saa na wɔahyɛ no na wɔatwerɛ no fa ntotosoɔ du du no ho wɔ ɔsoro abopon no so.
16 Na adeɛ kyeeɛ anadwo, bosome yi da a ɛtɔ so aduonu mmienu no, Yakob sii n'adwene sɛ ɔbɛsi saa beaeɛ no, na ɔde ɔfasuo atwa adiwo no ho ahyia, na wayɛ no kronkron na wayɛ no kronkron daa, ama ɔno ne ne mma a wɔdi n'akyi.
17 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no anadwo hyiraa no ka kyerɛɛ no sɛ: 'Wɔremmɔ wo din Yakob, na Israel na wɔbɛto wo din.
18 Na Ɔsee no bio sɛ: 'Mene Awurade a ɔbɔɔ ɔsoro ne asaase, na mɛma wo adɔɔso na madɔɔso dodo, na ahene bɛfiri wo mu aba, na wɔabu atɛn wɔ baabiara a nnipa mma nan atiatia so.
19 Na mede asase a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma w'asefoɔ, na wɔabu amanaman no nyinaa atɛn sɛdeɛ wɔn akɔnnɔ teɛ, na ɛno akyi no wɔbɛnya asase nyinaa adie na wɔanya adie daa.'
20 Na ɔne no kasa wiei, na Ɔforo fii ne nkyɛn. na Yakob hwɛɛ kɔsii sɛ Ɔforo kɔɔ soro.
21 Na ɔhunuu anadwo anisoadehunu mu, na hwɛ ɔbɔfoɔ bi a ɔsian firii soro a okura abopon nson, na ɔde maa Yakob, na ɔkenkanee na ɔhunuu deɛ wɔatwerɛ wɔ mu deɛ ɛbɛto ɔne ne mmammarima wɔ mmerɛ nyina ara mu.
22 Na ɔkyerɛɛ no deɛ wɔatwerɛ wɔ abopon no so nyinaa, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Nsi beaeɛ yi, na mma ɛnnyɛ daa kronkronbea, na ntena ha; ɛfiri sɛ ɛnyɛ yei ne beaeɛ no. Kɔ w'agya Abraham fie na kɔtena w'agya Isak nkyɛn kɔsi da a w'agya wuo.
23 Na Misraim na wobɛwu asomdwoeɛ mu, na asase yi so na wɔbɛsie wo wɔ animuonyam mu wɔ w'agyanom, Abraham ne Isak damoa mu.
24 Nsuro, ɛfiri sɛ sɛdeɛ woahunu na woakenkan no, saa na ne nyinaa bɛyɛ; na kyerɛw biribiara sɛnea woahu na woakenkan no.'
25 Na Yakob kaa sɛ: 'Awurade, mɛyɛ dɛn akae nea makenkan na mahu nyinaa? 'Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Mede nneɛma nyinaa bɛkae wo.'
26 Na ɔforo fii ne nkyɛn, na ɔnyanee firii ne nna mu, na ɔkaee biribiara a ɔkenkan na ɔhunuu no, na ɔtwerɛɛ nsɛm a ɔkenkan na ɔhunuu no nyinaa too hɔ.
27 Na ɔdii afahyɛ wɔ hɔ da foforɔ, na ɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ so sɛdeɛ ɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ kane nna no mu nyinaa teɛ, na ɔtoo ne din 'Adeɛ a wɔde bɛka ho,' ɛfiri sɛ wɔde saa da yi kaa ho na kane nna no ɔfrɛɛ 'Afahyɛ'.
28 Na sei na wɔdaa no adi sɛ ɛsɛ sɛ ɛba, na wɔatwerɛ no wɔ ɔsoro abopon no so: ɛno nti wɔdaa no adi kyerɛɛ no sɛ ɔnni no, na ɔde ka afahyɛ no nnanson no ho.
29 Na wɔtoo ne din 'Ade a wɔde bɛka ho,' ɛfiri sɛ wɔkyerɛw no wɔ afahyɛ nna no mu, sɛdeɛ afe no mu nna dodoɔ teɛ.
30 Na anadwo, bosome yi mu da a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa no, Debora Rebeka ɔyarehwɛfoɔ no wuiɛ, na wɔsiee no wɔ kuro no ase wɔ asubɔnten no mu odum ase, na ɔtoo beaeɛ yi din sɛ, 'Debora asubɔnten', na ɔtoo dua no din sɛ, 'Debora awerɛhoɔ dua.
31 Na Rebeka san kɔɔ ne fie kɔɔ n'agya Isak nkyɛn, na Yakob somaa ne nsam adwennini ne nguan ne mmirekyi mma sɛ ɔnnoa aduane mma n'agya sɛdeɛ ɔpɛ.

32 Na ɔdii ne maame akyi kɔsii sɛ ɔduruu Kabratan asase so, na ɔtenaa hɔ.
33 Na Rahel woo ɔbabarima anadwo, na ɔtoo no din ‘M’awerɛhow ba ’; na ɔwoo no amanehunu, na n’agya too no din Benyamin, bosome a ɛtɔ so nwɔtwe da a ɛtɔ so dubaako, wɔ afe a ɛtɔ so nsia yi mu nnawɔtwe a ɛtɔ so nsia no mu. [2143 AM]
34 Na Rahel wui wɔ hɔ na wɔsiee no wɔ Efrat asase so, ɛno ara ne Betlehem, na Yakob sii adum wɔ Rahel adamena so, n’adamoa atifi kwan no so.

TI 33. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Yakob kɔtenaa Magdaladra’ef anafoɔ fam. Na ɔkɔɔ n’agya Isak nkyɛn, ɔne ne yere Lea, bosome a ɛtɔ so du no bosome foforɔ.
2 Na Ruben hunuu Rahel abaawa Bilha a ɔyɛ n’agya yefam sɛ ɔreguare nsuo mu wɔ kokoam, na ɔdɔ no.
3 Na ɔde ne ho hintaw anadwo, na ɔkɔɔ Bilha fie [anadwo], na ɔhunuu no sɛ ɔno nko ara da mpa so wɔ ne fie.
4 Na ɔne no daeɛ, na ɔnyanee na ɔhunuu sɛ Ruben ne no da mpa no so, na ɔyii ne katasoɔ no hyeɛ so na ɔkyeree no, na ɔteaam, na ɔhunuu sɛ ɛyɛ Ruben.
5 Na n’ani wui wɔ ne ho, na ogyaa ne nsa fii ne nsam, na ɔdwane.
6 Na ɔdii awerɛhoɔ kɛseɛ wɔ saa asɛm yi ho, na wanka ankyerɛ obiara.
7 Na bere a Yakob san bae bɛhwehwɛɛ no no, ɔka kyerɛɛ no sɛ: ‘Me ho ntew mma wo, efisɛ wo ho agu fĩ; ɛfiri sɛ Ruben agu me ho fi, na ɔne me ada anadwo, na mada, na manhunu kɔsii sɛ ɔyii m’atadeɛ so na ɔne me daeɛ.’
8 Na Yakob bo fuu Ruben paa, ɛfiri sɛ ɔne Bilha daeɛ, ɛfiri sɛ ɔyii n’agya atadeɛ.
9 Na Yakob ankɔ ne nkyɛn bio ɛfiri sɛ Ruben agu ne ho fĩ. Na onipa biara a ɔpae n’agya atadeɛ no, n’adeyɛ yɛ amumuyɛ kɛseɛ, ɛfiri sɛ ɔyɛ akyiwadeɛ wɔ Awurade anim.
10 Yei nti na wɔatwerɛ na wɔahyɛ wɔ ɔsoro abopon no so sɛ ɔbarima ne n’agya yere nna, na ɛnsɛ sɛ ɔyi n’agya atadeɛ, ɛfiri sɛ yei ho ntew, wɔbɛbom awuwu, ɔbarima a ɔne n’agya yere da ne ɔbaa no nso, ɛfiri sɛ wɔayɛ efĩ wɔ asase so.
11 Na biribiara nni hɔ a ɛho ntew wɔ yɛn Nyankopɔn anim wɔ ɔman a Wapaw ama Ne ho sɛ n’agyapadeɛ no mu.
12 Na bio, wɔatwerɛ ne mprenu so sɛ: ‘Nnome nka deɛ ɔne n’agya yere da, ɛfiri sɛ wayi n’agya aniwuo adi’; na Awurade ahotefoo no nyinaa kaa se 'Entie; saa ara na ɛnyɛ saa.’
13 Na wo, Mose, hyɛ Israelfoɔ sɛ wɔnni saa asɛm yi so; ɛfiri sɛ (ɛka) owuo asotwe; na ɛho ntew, na mpata biara nni hɔ daa a wɔde bɛpata onipa a wayɛ yei no, na mmom ɛsɛ sɛ wokum no na wokum no, na wɔde abo siw no abo, na wotutu no firi yɛn Nyankopɔn nkurɔfoɔ no mfimfini.
14 Na obiara a ɔyɛ saa wɔ Israel no, wɔmma no kwan sɛ ɔbɛtena asase so da koro, ɛfiri sɛ ɔyɛ akyiwadeɛ na ne ho ntew.
15 Na mma wɔnnka sɛ: wɔmaa Ruben nkwa ne bɔne fafirie berɛ a ɔne n’agya yefam daeɛ, na ɔno nso ɛmfa ho sɛ na ɔwɔ kunu, na ne kunu Yakob, n’agya, da so te aseɛ.
16 Ɛfiri sɛ ɛde bɛsi saa berɛ no na wɔanyii ahyɛdeɛ ne atemmuo ne mmara no adi wɔ ne pɛ mu ama nnipa nyinaa, na mmom wo nna mu (wɔayi no adi) sɛ mmerɛ ne nna ho mmara, ne daa mmara ma awoɔ ntoatoasoɔ a ɛnni hɔ daa.
17 Na mmara yi nti, nna awie, na mpata biara nni ho, na mmom ɛsɛ sɛ wɔtu wɔn mmienu nyinaa wɔ ɔman no mfimfini, da a wɔhyɛɛ no no, wɔbɛkum wɔn.
18 Na wo, Mose, twerɛ (no) ma Israel ma wɔdi so, na wɔnyɛ sɛdeɛ saa nsɛm yi teɛ, na wɔnnyɛ bɔne nkɔ owuo mu; ɛfiri sɛ Awurade yɛn Nyankopɔn ne ɔtemmufoɔ a ɔmmu nnipa na ɔnnye akyɛdeɛ.
19 Na monka saa apam no mu nsɛm yi kyerɛ wɔn, ama wɔate na wɔadi, na wɔawɛn wɔn wɔ obuo mu ama wɔn, na wɔrensɛe wɔn na wɔrentu wɔn ntini amfi asaase no so; ɛfiri sɛ wɔn a wɔyɛ no wɔ asase so yɛn Nyankopɔn anim nyinaa yɛ efĩ ne akyiwadeɛ ne efĩ ne efĩ.
20 Na bɔne biara nni hɔ a ɛkyɛn adwamammɔ a wɔyɛ wɔ asaase so no; ɛfiri sɛ Israel yɛ ɔman kronkron ma Awurade ne Nyankopɔn, ne ɔman a ɛwɔ agyapadeɛ, ne asɔfoɔ ne ahemfo man ne (N’ankasa) agyapadeɛ; na efĩ biara renpue ɔman kronkron no mfimfini.
21 Na dapɛn a ɛtɔ so nsia yi afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu [2145 AM] Yakob ne ne mmammarima nyinaa kɔtenaa Abraham fie, bɛn n’agya Isak ne ne maame Rebeka.
22 Na Yakob mma din ne: Abakan Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, Lea mma; ne Rahel mma, Yosef ne Benyamin; na Bilha mma, Dan ne Naftali; ne Silpa mma, Gad ne Aser; ne Dina a ɔyɛ Yakob babaa koro pɛ Lea babaa.
23 Na wɔbaa hɔ bɛkotow Isak ne Rebeka, na berɛ a wɔhunuu wɔn no, wɔhyiraa Yakob ne ne mmammarima nyinaa, na Isak ani gyei paa, ɛfiri sɛ ɔhunuu Yakob mma, ne ba kumaa na ɔhyiraa wɔn.

TI 34 NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe a ɛtɔ so nsia wɔ dapɛn yi mu wɔ afe a ɛtɔ so aduanan nnan yi mu no, Yakob somaa ne mma sɛ wɔnkɔhwɛ wɔn nguan, ne ne nkoa kaa wɔn ho kɔɔ Sekem adidibea.
2 Na Amorifoɔ ahemfo baason no boaboaa wɔn ho ano tiaa wɔn sɛ wɔrebɛkum wɔn, na wɔde wɔn ho ahintaw nnua ase, na wɔafa wɔn anantwi sɛ afum.
3 Na Yakob ne Lewi ne Yuda ne Yosef ne wɔn agya Isak wɔ fie hɔ. ɛfiri sɛ na ne honhom ayɛ awerɛhoɔ, na wɔantumi amfiri no hɔ, na Benyamin ne akumaa, na yei nti ɔtenaa n’agya nkyɛn.
4 Na Tafu hene ne Aresa hene ne Seragan hene ne Selo hene ne Gaas hene ne Bethoron hene ne Maanisakir hene ne wɔn a wɔte mmepɔ yi so (ne) wɔn a wɔte kwaeɛ mu wɔ Kanaan asase so nyinaa baeɛ.
5 Na wɔde eyi too gua kyerɛɛ Yakob sɛ: ‘Hwɛ, Amorifo ahene atwa wo mma ho ahyia, na wɔafow wɔn anantwinini.’
6 Na ɔne ne mma baasa ne n’agya nkoa nyinaa ne n’ankasa nkoa sɔre fii ne fie, na ɔne mmarima mpem nsia a wokurakura nkrante kɔe.
7 Na ɔkumm wɔn wɔ Sekem adidibea hɔ, na ɔtaa wɔn a wɔdwane no, na ɔde nkrantɛ ano kum wɔn, na ɔkumm ‘Aresa ne Taphu ne Saregan ne Selo ne ‘Amanisakir ne Ga[ga]’as, na ɔsan nyaa ne nnwan.
8 Na ɔdii wɔn so nkonim, na ɔbɔɔ wɔn toɔ sɛ wɔntua no toɔ, wɔn asase so aba anum, na ɔkyekyeree Robel ne Tamnatares.

9 Na ɔsan baa asomdwoeɛ mu, na ɔne wɔn yɛɛ asomdwoeɛ, na wɔbɛyɛɛ ne nkoa kɔsii da a ɔne ne mma no siane kɔɔ Misraim.
10 Na dapɛn yi afe a ɛtɔ so nson [2149 AM] no, ɔsomaa Yosef sɛ ɔnkɔsua ne nuanom yiedie ho adeɛ firi ne fie kɔɔ Sekem asaase so, na ɔhunuu wɔn wɔ Dotan asaase so.
11 Na wɔne no dii nsisi, na wɔbɔɔ pɔw sɛ wɔbɛkum no, nanso wɔsesaa wɔn adwene, wɔtɔn no maa Ismaelfoɔ aguadifoɔ, na wɔde no baa Misraim, na wɔtɔn no maa Potifar, Farao, aduanenoafoɔ panin, ɔsɔfoɔ a ɔfiri 'Elew kuro mu.
12 Na Yakob mma no kum abirekyi ba, na wɔde Yosef atade guu mogya no mu, na wɔde kɔmaa wɔn agya Yakob bosome a ɛtɔ so nson no da a ɛtɔ so du.
13 Na odii awerɛhoɔ saa anadwo no nyinaa, ɛfiri sɛ wɔde brɛɛ no anwummerɛ, na ne wuo ho awerɛhoɔ yɛɛ no atiridiinini, na ɔkaa sɛ: 'Aboa bɔne bi awe Yosef'; na ne fiefoɔ nyinaa [ne no dii awerɛhoɔ saa da no, na wɔne no] dii awerɛhoɔ na wɔdii awerɛhoɔ da no nyinaa.
14 Na ne mmabarima ne ne babaa sɔree sɛ wɔrebɛkyekye ne werɛ, nanso ɔmpɛ sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ ama ne ba no.
15 Na saa da no, Bilha tee sɛ Yosef ayera, na ɔwuiɛ resu ne ho, na ɔte Qafratef, na ne babaa Dina nso wuiɛ wɔ Yosef wu akyi.
16 Na awerɛhoɔ mmiɛnsa yi baa Israel so wɔ bosome baako mu. Na wɔsiee Bilha wɔ Rahel ɔboda no ho, na wɔsiee Dina nso. ne babea no, wosiee no wɔ hɔ.
17 Na ɔdii Yosef awerɛhoɔ afe baako, na wannyae, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ 'Ma menkɔ adamoa mu nkɔdi me ba no awerɛhoɔ'.
18 Yei nti na wɔahyɛ ama Israelfoɔ sɛ wɔmmɔ wɔn ho amane wɔ bosome a ɛtɔ so nson no mu da a ɛtɔ so du -da a asɛm a ɛmaa osu maa Yosef no baa n'agya Yakob nkyɛn no- sɛ wɔmfa abirekyi mma mpata mma wɔn ho wɔ bosome a ɛtɔ so nson no da a ɛtɔ so du, pɛnkoro afe biara, wɔ wɔn bɔne ho; ɛfiri sɛ na wɔadi wɔn agya dɔ a ɛfa ne ba Yosef ho no awerɛhoɔ.
19 Na wɔahyɛ da yi sɛ wɔnni awerɛhoɔ wɔ ho wɔ wɔn bɔne ho, ne wɔn mmarato nyina ara ne wɔn mfomsoɔ nyina ara nti, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛte wɔn ho ho saa da no pɛnkoro afe biara.
20 Na Yosef wui akyi no, Yakob mma no waree yerenom. Ruben yere din de 'Ada; na Simeon yere din ne 'Adlba'a, Kanaanni; na Lewi yere din de Melka a ɔfiri Aram mmammaa mu, ɔfiri Tera mma asefoɔ mu; na Yuda yere Betasuel a ɔyɛ Kanaanni din; na Isakar yere din Hesaka, na Sabulon yere din, Ni'iman; na Dan yere din, 'Egla; ne Naftali yere Rasu'u a ofi Mesopotamia din; ne Gad yere Maka din; na Aser yere din, 'Ijona; na Yosef yere Asenat, Misrini no din; ne Benyamin yere din, 'Ijasaka.
21 Na Simeon nuu ne ho, na ɔwaree ɔyere a ɔtɔ so mmienu firii Mesopotamia sɛ ne nuanom.

TI 35. NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe a ɛdi kan wɔ afe a ɛdi kan wɔ afe a ɛdi kan wɔ afe a ɛtɔ so aduanan nnum [2157 AM] mu no, Rebeka frɛɛ ne ba Yakob, na ɔhyɛɛ no wɔ n'agya ne ne nua ho, sɛ ɔnni wɔn ni ne nkwa nna nyinaa.
2 Na Yakob kaa sɛ: 'Mɛyɛ biribiara sɛdeɛ woahyɛ me no; ɛfiri sɛ saa adeɛ yi bɛyɛ animuonyam ne kɛseɛ ama me, ne tenenee wɔ Awurade anim, ama madi wɔn anuonyam.
3 Na wo nso, ɛna, wunim firi mmerɛ a wɔwoo me bɛsi ɛnnɛ, me nnwuma nyina ara ne deɛ ɛwɔ m'akoma mu nyina ara, sɛ daa medwene yie wɔ ne nyinaa ho.
4 Na ɛbɛyɛ dɛn na menyɛ saa adeɛ a wohyɛɛ me yi, sɛ mɛhyɛ m'agya ne me nua ni!
5 Ka kyerɛ me, ɛna, akyiwadeɛ bɛn na woahu wɔ me mu na matwe me ho afiri ho, na mmɔborɔhunu bɛba me so.'
6 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Me ba, menhunuu wo mu wɔ me nna nyinaa mu a ɛntene biara gye sɛ (nkutoo) nnwuma a ɛtene. Na nanso mɛka nokorɛ akyerɛ wo, me ba: Mewu afe yi, na merennya nkwa afe yi wɔ m'abrabɔ mu; ɛfiri sɛ mahunu daeɛ mu sɛ me wuo da no, sɛ ɛnsɛ sɛ metena ase nkyɛ mfeɛ ɔha aduonum nnum: na hwɛ mawie m'asetena nna a mɛtena ase no nyinaa.'
7 Na Yakob serewee wɔ ne maame nsɛm no ho. ɛfiri sɛ na ne maame aka akyerɛ no sɛ ɔbɛwu; na ɔte ne nkyɛn a ɔwɔ n'ahoɔden, na na ɔnyɛ mmerɛw wɔ n'ahoɔden mu; ɛfiri sɛ ɔkɔɔ mu na ɔfirii adi kɔhunuu, na ne sẽ ayɛ den, na yareɛ biara anka no ne nkwa nna nyinaa.
8 Na Yakob ka kyerɛɛ no sɛ: 'Nhyira ne me, ɛna, sɛ me nna bɛn wo nkwa nna, na m'ahoɔden tena me nkyɛn saa sɛ w'ahoɔden a: na worenwu, ɛfiri sɛ wo ne me redi fɛre kwa wɔ wo wuo ho.'
9 Na ɔkɔɔ Isak nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Adesrɛ baako na merebisa wo: ma Esau nka ntam sɛ ɔrempira Yakob, na ɔremfa nitan ti n'akyi; ɛfiri sɛ, wunim Esau adwene sɛ ɛntene firi ne mmofraase, na papayɛ biara nni ne mu; ɛfiri sɛ wo wuo akyi no ɔpɛ sɛ okum no.
10 Na wunim deɛ wayɛ firi da a ne nua Yakob kɔɔ Haran de bɛsi ɛnnɛ, sɛdeɛ ɔde n'akoma nyinaa agyaw yɛn, na wayɛ yɛn bɔne; wafa wo nnwan ama ne ho, na wafa w'agyapadeɛ nyinaa afiri w'anim.
11 Na berɛ a yɛsrɛɛ no na yɛsrɛɛ no deɛ ɛyɛ yɛn dea no, ɔyɛɛ sɛ onipa a ɔhunu yɛn mmɔbɔ.
12 Na ne bo afuw wo efisɛ wohyiraa Yakob wo ba a ɔyɛ pɛ na ɔteɛ; ɛfiri sɛ bɔne biara nni ne mu gye papayɛ nko ara, na ɛfiri berɛ a ɔfiri Haran bɛsi ɛnnɛ, wanwia yɛn biribiara, ɛfiri sɛ ɔde biribiara brɛ yɛn wɔ ne berɛ mu daa, na ɔde n'akoma nyinaa di ahurisie berɛ a yɛfa ne nsam na ɔhyira yɛn, na wantetew yɛn mu firi berɛ a ɔfiri Haran baeɛ de bɛsi nnɛ, na ɔne yɛn tena fie daa redi yɛn anuonyam.
13 Na Isak ka kyerɛɛ no sɛ: 'Me nso, menim na mehunu Yakob a ɔka yɛn ho no nnwuma, sɛdeɛ ɔde n'akoma nyinaa di yɛn ni; na medɔ Esau kane sene Yakob, ɛfiri sɛ na ɔyɛ abakan; nanso seesei medɔ Yakob sene Esau, ɛfiri sɛ wayɛ nnebɔne ahodoɔ, na trenee biara nni ne mu, ɛfiri sɛ n'akwan nyinaa yɛ amumuyɛ ne atirimɔdensɛm, [na trenee biara nni ne ho.]
14 Na afei m'akoma ahaw ɛnam ne nnwuma nyina ara nti, na ɛnsɛ sɛ wɔgye ɔno anaa n'asefoɔ nkwa, ɛfiri sɛ wɔn na wɔbɛsɛe wɔn afiri asaase so na wɔbɛtu wɔn afiri ɔsoro ase, ɛfiri sɛ wagyae Abraham Nyankopɔn na wadi ne yerenom akyi na wakɔdi ne yerenom ne wɔn fĩ ne wɔn mfomsoɔ akyi, ɔne ne mma.
15 Na wohyɛ me ma ɔnka ntam sɛ ɔrenkum ne nua Yakob; sɛ ɔka ntam mpo sɛ ɔrenni ne ntam no so, na ɔrenyɛ papa na mmom ɔnyɛ bɔne nko.
16 Na sɛ ɔpɛ sɛ okum ne nua Yakob hyɛ Yakob nsa a, wɔde no bɛma, na ɔrenguan mfiri ne nsam, [efisɛ ɔbɛsiane akɔ ne nsam.

17 Na nsuro Yakob nti; ɛfiri sɛ Yakob awɛmfoɔ yɛ kɛseɛ na ɔwɔ tumi na wɔhyɛ no anuonyam, na wɔkamfo no sene Esau ɔwɛmfoɔ.'
18 Na Rebeka soma ma wɔkɔfrɛɛ Esau na ɔbaa ne nkyɛn, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Me ba, mewɔ adesrɛ bi sɛ mɛma wo, na woahyɛ bɔ sɛ wobedi so, me ba.'
19 Na ɔkaa sɛ: 'Mɛyɛ biribiara a wobɛka akyerɛ me, na merempo w'adesrɛ no.'
20 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Mesrɛ wo sɛ da a mɛwu no, wobɛfa me akɔsie me wɔ baabi a ɛbɛn Sara, w'agya maame, na wo ne Yakob bɛdɔ wɔn ho wɔn ho na wɔn mu biara rempɛ bɔne atia ne yɔnko, na mmom ɔdɔ nko ara, na (enti) mobɛdi yie, me mma, na wɔbɛhyɛ mo animuonyam wɔ asaase no mfimfini, na ɔtamfo biara renni mo ho ahurusi, na mobɛyɛ obi nhyira ne mmɔborohunu wɔ wɔn a wɔdɔ wo nyinaa ani so.'
21 Na ɔkaa sɛ: 'Mɛyɛ deɛ woaka akyerɛ me nyinaa, na mɛsie wo da a wobɛwu wɔ baabi a ɛbɛn me papa maame Sara, sɛdeɛ wopɛ sɛ ne nnompe bɛbɛn wo nnompe no.
22 Na Yakob, me nua, nso, mɛdɔ akyɛn honam nyina ara; ɛfiri sɛ minni onua wɔ asase nyinaa so gye ɔno nko ara: na yei nyɛ mfasoɔ kɛseɛ mma me sɛ medɔ no a; ɛfiri sɛ ɔyɛ me nua, na wɔguu yɛn boom wɔ wo nipadua mu, na yɛboom firii wo yam, na sɛ mennɔ me nua a, hena na mɛdɔ no?
23 Na me, me ara, mesrɛ wo sɛ tu Yakob fo wɔ me ne me mma no ho, ɛfiri sɛ menim sɛ ampa ara ɔbɛyɛ hene wɔ me ne me mmammarima so, ɛfiri sɛ da a m'agya hyiraa no no ɔmaa no ɔkorɔn na me nso ɔbaa fam.
24 Na meka ntam kyerɛ wo sɛ mɛdɔ no, na mempɛ bɔne tia no me nkwa nna nyinaa na mmom papa nko ara.'
25 Na ɔkaa ntam kyerɛɛ no wɔ saa asɛm yi nyina ara ho. Na ɔfrɛɛ Yakob wɔ Esau ani so, na ɔhyɛɛ no sɛdeɛ nsɛm a ɔka kyerɛɛ Esau no teɛ.
26 Na ɔkaa sɛ: 'Mɛyɛ w'anigyeɛ; gye me di sɛ bɔne biara mfi me anaa me mma nkyɛn mmfi Esau so, na mɛdi kan wɔ biribiara mu gye ɔdɔ nko ara mu.'
27 Na ɔne ne mma no didi na wɔnom saa anadwo no, na owui, na wadi ahosɛpɛw abiɛsa ne dapɛn biako ne afe biako, anadwo no, na ne mma baanu, Esau ne Yakob, siee no wɔ ɔbodan abien a ɛbɛn Sara, wɔn agya maame no mu.

TI 36. NKYERƐKYERƐMU

1 Na dapɛn yi afe a ɛtɔ so nsia [2162 AM] Isak frɛɛ ne mma mmienu Esau ne Yakob, na wɔbaa ne nkyɛn, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: 'Me mma, merekɔ m'agyanom kwan so, akɔ daa fie a m'agyanom wɔ mu no mu.
2 Ɛno nti nsie me bɛn m'agya Abraham, ɔbodan mmienu a ɛwɔ Hetini Efron afuo mu, baabi a Abraham tɔɔ ɔdamoa de siee no; ɔdamoa a mitutuu maa me ho no mu, ɛhɔ na wosie me.
3 Na yei na mehyɛ mo, me mma, sɛ momfa tenenee ne tenenee nyɛ adwuma wɔ asaase so, ama Awurade de deɛ Awurade kaa sɛ ɔbɛyɛ Abraham ne n'asefoɔ nyina ara aba mo so.
4 Na monnodɔ mo ho mo ho, me mma, mo nuanom sɛ onipa a ɔdɔ n'ankasa ne kra, na momma obiara nhwehwɛ nea ɛbɛboa ne nua, na wabom ayɛ adwuma wɔ asase so; na wɔnnɔ wɔn ho wɔn ho sɛ wɔn ankasa akra.
5 Na ɛfa abosom ho asɛmmisa ho no, mehyɛ na metu mo fo sɛ monpo wɔn na montan wɔn, na monnɔ wɔn, ɛfiri sɛ nnaadaa ahyɛ wɔn ma wɔn a wɔsom wɔn ne wɔn a wɔkotow wɔn.
6 Monkae mo, me mma, Abraham mo agya Awurade Nyankopɔn, ne sɛdeɛ me nso mesom no na mesom no wɔ tenenee ne anigyeɛ mu, ama wadɔɔso na wama mo aba adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma wɔ bebree mu, na ɔde mo asi asaase so sɛ tenenee afifideɛ a wɔrentu mfi hɔ mma awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara daa.
7 Na afei mɛma woaka ntam kɛseɛ - ɛfiri sɛ ntam biara nni hɔ a ɛkyɛn no wɔ din a ɛyɛ animuonyam ne animuonyam ne kɛseɛ ne animuonyam ne nwanwa ne tumi, a ɔbɔɔ ɔsoro ne asaase ne nneɛma nyina ara boom- sɛ mobɛsuro No na moasom No.
8 Na obiara de ɔdɔ ne trenee bɛdɔ ne nua, na obiara renpɛ bɔne tia ne nua firi seesei daa mo nkwa nna nyina ara sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛdi yie wɔ mo nnwuma nyina ara mu na wɔrensɛe mo.
9 Na sɛ mo mu biara dwene bɔne tia ne nua a, monhunu sɛ ɛfiri seesei, obiara a ɔbɛbɔ ne nua ho adwemmɔne no bɛhwe ne nsam, na wɔatu no afiri ateasefoɔ asaase so, na wɔasɛe n'asefoɔ afiri ɔsoro ase.
10 Nanso da a basabasayɛ ne abufuw ne abufuw ne abufuw bɛba, de ogya a ɛhyew a ɛhyew sɛnea Ɔhyew Sodom no, saa ara na ɔbɛhyew n'asase ne ne kuro ne ne de nyinaa, na wɔbɛpopa no afi nnipa mma nteɛso nhoma no mu, na wɔrenkyerɛw no nkwa nwoma no mu, na mmom deɛ woahyɛ sɛ ɔsɛe no mu, na ɔbɛkɔ daa abususɛm a wɔde di dwuma; sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn afobu no bɛyɛ foforo bere nyinaa wɔ ɔtan ne ahohorabɔ ne abufuw ne ayayade ne abufuw ne ɔhaw ne yare mu daa.
11 Me mma, meka na midi adanseɛ kyerɛ mo, sɛdeɛ atemmuo a ɛbɛba onipa a ɔpɛ sɛ ɔpira ne nua no so.
12 Na ɔkyekyɛɛ n'agyapadeɛ nyinaa mu maa mmienu no saa da no, na ɔde ne kyɛfa kɛseɛ maa deɛ ɔyɛ abakan no, ne abantenten no ne deɛ ɛtwa ho hyia nyinaa, ne deɛ Abraham wɔ wɔ Ntam Abura no ho nyinaa.
13 Na ɔkaa sɛ: 'Mede kyɛfa kɛseɛ yi bɛma mmakan.'
14 Ɛnna Esau kaa sɛ, 'Matɔn ama Yakob na mede m'abakan hokwan ama Yakob; ma no mma no, na minni asɛm baako mpo a mɛka afa ho, ɛfiri sɛ ɛyɛ ne dea.'
15 Na Isak kaa sɛ: Ma nhyira nka mo, me mma, ne mo asefoɔ so ɛnnɛ, ɛfiri sɛ moama me ahomegyeɛ, na m'akoma nte yaw wɔ abakan hokwan no ho, anyɛ saa nti moanyɛ amumuyɛ.
16 Ɔsorosoroni Nyankopɔn nhyira onipa a ɔyɛ trenee, ɔne n'asefoɔ daa.'
17 Na ɔwieɛɛ no ɔhyɛɛ wɔn na ɔhyiraa wɔn, na wɔdiidii na wɔnom boom wɔ n'anim, na n'ani gyei ɛfiri sɛ na adwene baako wɔ wɔn ntam, na wɔfirii ne nkyɛn kɔgyee wɔn ahome saa da no na wɔdaeɛ.
18 Ɛda no, Isak de ahurusi dadaa ne mpa so; na ɔdaa daa nna no, na ɔwuiɛ a wadi mfeɛ ɔha aduɔwɔtwe. Owiee adapɛn aduonu nnum ne mfe anum; na ne mma mmienu Esau ne Yakob siee no.
19 Na Esau kɔɔ Edom asase so, Seir mmepɔ so, na ɔtenaa hɔ.
20 Na Yakob tenaa Hebron mmepɔ so, wɔ n'agya Abraham atubrafoɔ asase so abantenten so, na ɔde n'akoma nyinaa som Awurade ne sɛdeɛ ahyɛdeɛ a wɔhunu no teɛ sɛdeɛ Ɔkyekyɛɛ n'awoɔ ntoatoasoɔ nna mu.

21 Na ne yere Lea wui wɔ afe a ɛtɔ so nnan mu wɔ afe a ɛtɔ so aduanan nnum afahyɛ a ɛtɔ so aduanan nnum no mu, [2167 AM] na ɔsiee no wɔ ɔbodan mmienu a ɛbɛn ne maame Rebeka a ɛwɔ n'agya maame Sara damoa benkum so

22 na ne mmammarima ne ne mmammarima nyinaa baa ne yere Lea ho awerɛhoɔ na wɔkyekyeree no werɛ wɔ ne ho, ɛfiri sɛ na ɔredi no awerɛhoɔ ɛfiri sɛ ɔdɔ no paa wɔ ne nuabea Rahel wu akyi;

23 ɛfiri sɛ na ɔyɛ pɛ na ɔteɛ wɔ n'akwan nyina ara mu na ɔhyɛɛ Yakob ni,na nna a ɔne no tenaeɛ nyina ara no wante asɛm a emu yɛ den amfiri n'anom, ɛfiri sɛ na ɔyɛ odwo ne asomdwoeɛ ne ɔteneneefoɔ ne nidifoɔ.

24 Na ɔkaee ne nnwuma a ɔyɛe wɔ n'asetena mu nyina ara na ɔdii ne ho awerɛhoɔ yie; ɛfiri sɛ ɔde n'akoma nyinaa ne ne kra nyinaa dɔɔ no.

TI 37. NKYERƐKYERƐMU

1 Na da a Yakob ne Esau agya Isak wui no, [2162 AM] Esau mma no tee sɛ Isak de ɔpanin no kyɛfa ama ne ba kumaa Yakob na wɔn bo fuwii paa.

2 Na wɔne wɔn agya dii aperepere kaa sɛ, 'Adɛn nti na w'agya de ɔpanin kyɛfa ama Yakob na watwam wɔ wo so, ɛwom sɛ wone ɔpanin na Yakob akumaa?'

3 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ 'Esiane sɛ metɔn m'abakan hokwan maa Yakob de gyee atoko ketewaa bi, na da a m'agya somaa me sɛ menkɔbɔ abɔmmɔ na menkyere na ɔmfa biribi mmrɛ no a ɛsɛ sɛ odi na ɔhyira me nti, ɔde nnaadaa bae na ɔde aduan ne anonne brɛɛ m'agya, na m'agya hyiraa no na ɔde me hyɛɛ ne nsa ase.

4 Na afei yɛn agya ama yɛaka ntam, me ne ɔno, sɛ yɛremfa yɛn ho yɛn ho nsusuw bɔne ho, anaa ne nua no, na yɛn mu biara ne ne nua bɛkɔ so wɔ ɔdɔ ne asomdwoe mu na yɛansɛe yɛn akwan.'

5 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Yɛrentie wo na yɛne no asiesie asomdwoeɛ; ɛfiri sɛ yɛn ahoɔden boro n'ahoɔden so, na yɛwɔ tumi sene no; yɛbɛkɔ ako akum no, na yɛasɛe ɔne ne mma. Na sɛ wo ne yɛn nkɔ a, yɛbɛyɛ wo nso bɔne.

6 Na afei tie yɛn: Momma yɛnsoma nkɔ Aram ne Filistia ne Moab ne Amon, na yɛmpaw mmarima a wɔapaw wɔn a wɔn ani gye ɔko ho mma yɛn ho, na momma yɛnko ne no na yɛne no nkɔ, na yɛnsɛe no mfi asase so ansa na wayɛ den.'

7 Na wɔn agya ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Monnkɔ na mo ne no nnko na moanhwe ase wɔ n'anim.

8 Na woka kyeree no se, 'Wei nso ne wo kwan a wofa so firi wo mmofraase de besi nnɛ, na wode wo kɔn reto ne kɔndua ase.

9 Yɛrentie nsɛm yi.' Na wɔsoma kɔɔ Aram, ne Aduram kɔmaa wɔn agya adamfo, na wɔfaa akofoɔ apem, akofoɔ a wɔapaw wɔn kaa wɔn ho.

10 Na mmarima a wɔayi wɔn apem a wɔapaw wɔn fi Moab ne Amonfo mu baa wɔn nkyɛn, na akofo a wɔapaw wɔn apem ne Filistifo, na akofo a wɔapaw wɔn apem ne Kitimfo akokodurufo.

11 Na wɔka kyerɛɛ wɔn agya sɛ: Wo ne wɔn kɔ na di wɔn anim, anyɛ saa a yɛbɛkum wo.'

12 Na abufuw ne abufuw hyɛɛ no ma bere a ohui sɛ ne mma no rehyɛ no sɛ onni (wɔn) anim bedi wɔn anim akotia ne nua Yakob no.

13 Nanso ɛno akyi no, ɔkaee bɔne a ahintaw n'akoma mu atia ne nua Yakob no nyina ara; na wankae ntam a ɔkaa ntam kyerɛɛ n'agya ne ne maame sɛ ɔrensusuw bɔne biara wɔ ne nna nyinaa so atia ne nua Yakob no.

14 Na yeinom nyina ara nyinaa akyi no, Yakob nnim sɛ wɔrebɛko atia no, na ɔredi awerɛhoɔ ama ne yere Lea, kɔsii sɛ wɔne akofoɔ mpem nnan ne akofoɔ a wɔapaw wɔn bɛn abantenten no paa.

15 Na Hebron mmarima soma kɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Hwɛ wo nua no aba wo so sɛ ɔrebɛko atia wo, na wɔde mpemnan abɔ nkrante, na wɔkura akyɛm ne akodeɛ'; ɛfiri sɛ na wɔdɔ Yakob sene Esau. Enti wɔka kyerɛɛ no sɛ; ɛfiri sɛ na Yakob yɛ ɔbarima a ɔyɛ ayamyefoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ sene Esau.

16 Nanso Yakob annye anni kosii sɛ wɔbɛn abantenten no paa.

17 Na ɔtoo abantenten no apon mu; na ogyinaa asa no so na ɔkasa kyerɛɛ ne nua Esau kaa sɛ, 'Awerɛkyekyerɛ a wode aba sɛ wobɛkyekyere me werɛ ama me yere a wawuo no yɛ animuonyam. So eyi ne ntam a wokaa ntam kyerɛɛ w'agya ne wo maame bio ansa na wɔrewu? Woabu ntam no so, na bere a wokaa w'agya ntam no, wobuu wo fɔ.'

18 Na afei Esau bua see no se, 'Nnipa mma anaa asase so mmoa biara nni trenee ho ntam biara a woka ntam a woka ntam (ntam a edi mu) daa; na mmom da biara wosusuw bɔne tia wɔn ho wɔn ho, ne sɛnea obiara betumi akum ne tamfo ne ne tamfo.

19 Na wotan me ne me mma daa. Na obiara nni hɔ a wobedi onuayɛ abusuabɔ a ɛda wo ne wo ntam no so.

20 Tie nsɛm a mereka akyerɛ wo yi, Sɛ ɔkraman tumi sesa ne were na ɔma ne nwi yɛ mmerɛw te sɛ aboa nhoma, Anaasɛ obetumi ama mmɛn afifi wɔ ne ti so te sɛ ɔkraman anaa oguan mmɛn a, Ɛnde mɛhwɛ onuayɛ a me ne wo abɔ no so, Na sɛ nufu no tetew wɔn ho fi wɔn maame ho a, na woannyɛ me nua.

21 Na sɛ mpataku ne nguammaa no siesie asomdwoeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenwe wɔn anaa wɔnyɛ basabasa, Na sɛ wɔn akoma wɔ wɔn so yie a, Ɛnde asomdwoeɛ bɛba m'akoma mu wɔ wo ho.

22 Na sɛ gyata bɛyɛ nantwinini adamfo na ɔne no siesie asomdwoeɛ, Na sɛ wɔkyekyere no wɔ kɔndua baako ase ne no afuntum a, ɛnne na me ne wo bɛsiesie asomdwoeɛ.

23 Na sɛ ɔkraman yɛ fitaa sɛ raza a, Ɛnde hu sɛ madɔ wo, Na me ne wo ayɛ asomdwoe, Wobetu wo ntini, Na wɔatu wo mma, Na asomdwoe biara remma wo.'

24 Na berɛ a Yakob hunuu sɛ ɔde n'akoma, ne ne kra nyinaa ayɛ no bɔne (saa) sɛ ɔbɛkum no, na waba a ɔrehuruhuruw te sɛ wuram mprako a ɔba pea a ɔbɔ no na okum no so, na ɔnsan n'akyi mfi ho no;

25 Afei ɔka kyerɛɛ n'ankasa ne ne nkoa sɛ wɔntow nhyɛ ɔne ne mfɛfo nyinaa so.

TI 38. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛno akyi no, Yuda kasa kyerɛɛ n'agya Yakob, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Agya, kotow wo tadua, na soma w'agyan na tow ɔtamfo no gu fam na kum ɔtamfo no; na ma woanya tumi, efirise yenkum wo nua, efiri se ote se wo, na ote se wo momma yemfa (eyi) nidie mma no.'

2 Afei Yakob kotow ne tadua somaa agyan no kɔbɔɔ ne nua Esau (wɔ ne koko nifa so) kum no.

3 Na ɔsomaa agyan bio na ɔbɔɔ 'Adoran a ɔyɛ Aramani no, ne koko benkum so, na ɔpam no san n'akyi kum no.
4 Na afei Yakob mmammarima no ne wɔn nkoa firii adi, na wɔkyekyɛɛ wɔn ho mu akuakuo wɔ abantenten no afanan.
5 Na Yuda firii adi, na Naftali ne Gad ka ne ho ne nkoa aduonum ka ne ho wɔ abantenten no anafoɔ fam, na wɔkumm wɔn a wɔhunuu wɔn nyinaa wɔ wɔn anim, na wɔn mu baako mpo annyae.
6 Na Lewi ne Dan ne Aser fii adi kɔɔ abantenten no apuei fam, na nnipa aduonum (mmarima) ka wɔn ho, na wokunkum Moab ne Amon akofoɔ no.
7 Na Ruben ne Isakar ne Sebulon firii adi kɔɔ abantenten no atifi fam, na mmarima aduonum ka wɔn ho, na wɔkunkum Filistifoɔ akofoɔ no.
8 Na Simeon ne Benyamin ne Ruben ba Henok firii adi kɔɔ abantenten no atɔeɛ fam, na mmarima aduonum (mmarima) ka wɔn ho, na wɔkunkum Edom ne Horifoɔ mu mmarima ahanan, akofoɔ a wɔn ho yɛ den; na ahansia dwane, na Esau mma baanan ne wɔn dwane, na wogyaw wɔn agya da hɔ a wɔakum no, sɛdeɛ ɔhwee kokoɔ a ɛwɔ Aduram no so no.
9 Na Yakob mma no ti wɔn akyi koduu Seir mmepɔ so. Na Yakob siee ne nua no wɔ koko a ɛwɔ Aduram no so, na ɔsan kɔɔ ne fie.
10 Na Yakob mma no piaa Esau mma no denneennen wɔ Seir mmepɔ so, na wɔkotoo wɔn kɔn ma wɔbɛyɛɛ Yakob mma nkoa.
11 Na wɔsoma kɔɔ wɔn agya nkyɛn (sɛ wɔnbisa) sɛ wɔne wɔn bɛsiesie asomdwoeɛ anaa wɔbɛkum wɔn.
12 Na Yakob soma ka kyerɛɛ ne mma no sɛ wɔne wɔn ntam nsiesie, na wɔne wɔn yɛɛ asomdwoeɛ, na wɔde nkoasom kɔndua no too wɔn so, ma enti wɔtuaa toɔ maa Yakob ne ne mma no daa.
13 Wɔkɔɔ so tuaa Yakob toɔ kosii da a ɔsiane kɔɔ Misraim no.
14 Na Edom mma nnyae nkoa kɔndua a Yakob mma dumien no de guu wɔn so no mu de besi nnɛ.
15 Na yeinom ne ahene a wɔdii hene wɔ Edom ansa na ɔhene biara redi Israelfoɔ so [de bɛsi nnɛ] wɔ Edom asase so.
16 Beor ba Balak bɛdii hene wɔ Edom, na ne kuro din de Danaba.
17 Na Balak wui, na Boser Sara ba Yobab bɛdii n'ananmu.
18 Na Hiobab wui, na 'Asam a ofi Teman asase so bedii n'ananmu.
19 Na 'Asam wui, na Barad ba Adat a okum Midian wɔ Moab asase so no bɛdii n'ananmu, na ne kuro din de Avit.
20 Na 'Adath wuiɛ, na Salman, a ɔfiri 'Amaseqa mu, bɛdii n'ananmu.
21 Na Salman wui,na Saul a ofi Raabot (asubɔnten no ho) bɛdii n'ananmu.
22 Na Saul wui, na Akbor ba Baelunan bɛdii n'ananmu.
23 Na Akbor ba Baelunan wui, na 'Adat bɛdii n'ananmu, na ne yere din de Matarat, Metabedzaab babaa Matarat babaa.
24 Yeinom ne ahene a wɔdii hene wɔ Edom asase so.

TI 39. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Yakob tenaa asase a n'agya tenaa Kanaan asase so. Eyinom ne Yakob awo ntoatoaso.
2 Na Yosef de no kɔɔ Misraim asase so no, na wadi mfeɛ dunwɔtwe, na Potifar a ɔyɛ Farao a ɔyɛ aduannoafoɔ panin no tɔɔ no.
3 Na ɔde Yosef sii ne fie nyinaa so na Awurade nhyira baa Misraimni no fie so esiane Yosef nti, na Awurade maa no yie wɔ deɛ ɔyɛɛɛ nyina ara mu.
4 Na Egyptni no de biribiara hyɛɛ Yosef nsa; ɛfiri sɛ ɔhunuu sɛ Awurade ka ne ho, na Awurade maa no yie wɔ deɛ ɔyɛɛɛ nyina ara mu.
5 Na Yosef anim yɛ fɛ [na ne ho yɛ fɛ yie], na ne wura yere maa n'ani so hunuu Yosef, na ɔdɔ no na ɔsrɛɛ no sɛ ɔne no nna.
6 Nanso wamfa ne kra amma, na ɔkaee Awurade ne nsɛm a Yakob, n'agya, kenkan firii Abraham nsɛm mu, sɛ ɔbarima biara ne ɔbaa a ɔwɔ kunu mmɔ aguaman; sɛ wɔahyehyɛ owuo asotwe ama no wɔ ɔsoro mu wɔ Ɔsorosoroni Nyankopɔn no anim, na wɔbɛtwerɛ bɔne no atia no wɔ daa nwoma mu wɔ Awurade anim daa.
7 Na Yosef kaee saa nsɛm yi na wampene sɛ ɔne no bɛda.
8 Na ɔsrɛɛ no afe baako, nanso ɔmpene, na wantie.
9 Nanso ɔyɛɛ no atuu na ɔkyekyeree no denneennen wɔ fie hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛhyɛ no ma ɔne no ada, na ɔtoo fie no apon mu kuraa no mu denneennen; nanso ogyaw n'atade wɔ ne nsam na obubui ɔpon no mu na oguan fii n'anim.
10 Na ɔbaa no hunuu sɛ ɔne no renda, na ɔbɔɔ no ahohora wɔ ne wura anim sɛ 'W'akoa Hebrini a wodɔ no no hwehwɛɛ sɛ ɔbɛhyɛ me ama ɔne me ada; na ɛbaa sɛ berɛ a memaa me nne so no, ɔdwane na ɔgyaa n'atadeɛ wɔ me nsam berɛ a mekuraa no no, na ɔbubuu ɔpon no mu.'
11 Na Egyptni no hunuu Yosef atadeɛ ne ɔpon a abubu no, na ɔtee ne yere nsɛm no, na ɔde Yosef guu afiase wɔ baabi a wɔde nneduafoɔ a ɔhene de wɔn guu afiase no.
12 Na ɔwɔ hɔ wɔ afiase hɔ; na Awurade maa Yosef adom wɔ afiase awɛmfoɔ panin no ani so ne ayamhyehyeɛ wɔ n'anim, ɛfiri sɛ ɔhunuu sɛ Awurade ka ne ho, na Awurade maa deɛ ɔyɛɛɛ nyina ara yɛɛ yie.
13 Na ɔde nneɛma nyina ara hyɛɛ ne nsa, na afiase awɛmfoɔ panin no nnim biribiara a ɛka ne ho, ɛfiri sɛ Yosef yɛɛ biribiara, na Awurade maa ɛyɛɛ pɛɛ.
14 Na ɔtenaa hɔ mfeɛ mmienu. Na saa nna no mu no, Misraim hene Farao bo fuwii tiaa n'asomfo baanu, nnwontofo panyin ne paanootofo panyin no, na ɔde wɔn guu afiase wɔ aduannoafo panyin fie, afiase a wɔde Yosef sie no mu.
15 Na afiase awɛmfoɔ panin no yii Yosef sɛ ɔnsom wɔn; na ɔsomm wɔ wɔn anim.
16 Na wɔn baanu nyinaa soo daeɛ bi, nnwontofoɔ panin ne paanootofoɔ panin, na wɔka kyerɛɛ Yosef.
17 Na sɛdeɛ ɔkyerɛɛ aseɛ kyerɛɛ wɔn no saa ara na ɛbaa wɔn so no, na Farao san de nnwontofoɔ panin no baa n'adwuma mu na (ɔpanin) paanootofoɔ a ɔkumm no, sɛdeɛ Yosef kyerɛɛ wɔn ase no.
18 Nanso ɔpanyin no werɛ fii Yosef wɔ afiase hɔ, ɛwom sɛ na wabɔ no amanneɛ nea ɛbɛto no, na wankae sɛ ɔbɛbɔ Farao amanneɛ sɛnea Yosef ka kyerɛɛ no no, efisɛ ne werɛ afi.

TI 40. NKYERƐKYERƐMU

1 Na saa nna no mu no, Farao soo daeɛ mmienu anadwo baako a ɛfa ɔkɔm bi a ɛreba asase no so nyina ara ho, na

ɔnyanee firii ne nna mu na ɔfrɛɛ daeɛ nkyerɛaseɛfoɔ a wɔwɔ Misraim ne nkonyaayifoɔ nyinaa, na ɔkaa ne daeɛ mmienu no kyerɛɛ wɔn, na wɔantumi anka (wɔn).
2 Na afei nnwontofoɔ panin no kaee Yosef na ɔkaa ne ho asɛm kyerɛɛ ɔhene no, na ɔde no firii afiase hɔ baeɛ, na ɔde ne daeɛ mmienu no too n'anim.
3 Na ɔkaa Farao anim sɛ ne daeɛ mmienu no yɛ baako, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Mfeɛ nson bɛba (a ɛbɛba) aduane wɔ Misraim asase nyinaa so, na ɛno akyi no, ɔkɔm mfeɛ nson no, ɔkɔm a ɛnsii asase no nyinaa so.
4 Na afei ma Farao npaw ahwɛfoɔ wɔ Misraim asase nyinaa so, na wɔnkora aduane wɔ kuro biara mu wɔ mfeɛ a aduane bɛdi mu nna no nyinaa mu, na aduane bɛba wɔ mfeɛ nson a ɔkɔm bɛba no mu, na asase no rensɛe wɔ ɔkɔm no mu, ɛfiri sɛ ɛbɛyɛ den paa.'
5 Na Awurade maa Yosef adom ne mmɔborɔhunu wɔ Farao ani so, na Farao ka kyerɛɛ ne nkoa. Yɛrennya onyansafo ne ɔbadwemma te sɛ onipa yi, efisɛ Awurade honhom ka ne ho.'
6 Na ɔyii no sɛ deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ n'ahennie nyinaa mu, na ɔmaa no tumi wɔ Misraim nyinaa so, na ɔmaa no tenaa Farao teaseɛnam a ɛtɔ so mmienu no mu.
7 Na ɔhyɛɛ no byssus ntadeɛ, na ɔde sikakɔkɔɔ nkɔnsɔnkɔnsɔn guu ne kɔn mu, na (ɔdawurubɔfoɔ bi) bɔɔ dawuru wɔ n'anim sɛ ' 'El 'El wa 'Abirer,' na ɔde mpɛtea too ne nsa so na ɔde no yɛɛ ne fie nyinaa sodifoɔ, na ɔmaa no kɛseɛ, na ɔka kyerɛɛ no. 'Ahengua no so nko ara na mɛyɛ kɛse asen wo.'
8 Na Yosef dii Misraim asase nyinaa so, na Farao mmapɔmma nyinaa ne ne nkoa nyinaa ne wɔn a wɔyɛ ɔhene adwuma nyinaa dɔ no, ɛfiri sɛ na ɔnam tenenee mu, ɛfiri sɛ na onni ahantan ne ahantan, na ɔnkyerɛ nnipa anim, na ɔnnye akyɛdeɛ, na mmom ɔbuu asase no sofoɔ nyinaa atɛn.
9 Na Misraim asase no nyaa asomdwoeɛ wɔ Farao anim ɛnam Yosef nti, ɛfiri sɛ na Awurade ka ne ho, na ɔmaa no adom ne mmɔborɔhunu maa n'awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara wɔ wɔn a wonim no ne wɔn a wɔtee ne ho asɛm nyinaa anim, na Farao ahennie no yɛɛ nhyehyɛɛɛ yie, na na Satan ne onipa bɔne biara nni hɔ (ɛhɔ).
10 Na ɔhene too Yosef din Sefantifan, na ɔde Potifar babea, Heliopolis sɔfo a ɔyɛ aduannoafo panyin no babea maa Yosef sɛ ɔwaree.
11 Da a Yosef gyinaa Farao anim no, na wadi mfeɛ aduasa [bere a ɔgyinaa Farao anim no].
12 Na afe no mu na Isak wui. Na ɛbaa sɛ sɛdeɛ Yosef kaa wɔ ne daeɛ mmienu no nkyerɛaseɛ mu no, sɛdeɛ ɔkaa no no, na mfeɛ nson ayɛ nnɔbaeɛ wɔ Misraim asase nyinaa so, na Misraim asase no so nnɔbaeɛ bebree, susudua baako (ɛsoɛ) susudua ahanwɔtwe.
13 Na Yosef boaboaa aduane ano kɔɔ nkuro biara mu kɔsii sɛ atoko bɛhyɛɛ wɔn ma kɔsii sɛ wɔantumi ankan bio na wɔansusu emu dodoɔ no ho.

TI 41. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so aduanan nnum mu, wɔ dapɛn a ɛtɔ so mmienu mu, (ne) afe a ɛtɔ so mmienu mu no, [2165 AM] Yuda faa ne bakan Er, yere a ɔfiri Aram mma mmaa mu a wɔfrɛ no Tamar.
2 Nanso ɔtan, na ɔne no nna, ɛfiri sɛ ne maame fi Kanaan mma mmaa mu, na na ɔpɛ sɛ ɔware ne maame abusuafoɔ mu, nanso Yuda a ɔyɛ n'agya no ampene so.
3 Na Yuda abakan Er yi yɛ ɔbɔnefoɔ, na Awurade kum no.
4 Na Yuda ka kyerɛɛ ne nua Onan sɛ, 'Kɔ wo nua yere nkyɛn na kɔyɛ okunu nua asɛdeɛ ma no, na nyi ase mma wo nua.
5 Na Onan nim sɛ aba no renyɛ ne dea, (na mmom) ne nua nko ara dea, na ɔkɔɔ ne nua yere fie, na ɔhwiee aba no guu fam, na ɔyɛɛ atirimuɔdenfoɔ wɔ Awurade ani so, na ɔkumm no.
6 Na Yuda ka kyerɛɛ n'ase Tamar sɛ: 'Tena w'agya fie sɛ okunafoɔ kɔsi sɛ me ba Sela bɛnyin, na mede wo bɛma no sɛ ɔyere.
7 Na ɔnyinii; nanso Yuda yere Bedsuel amma ne ba Sela kwan sɛ ɔnware. Na Yuda yere Bedsuel wui [2168 AM] dapɛn yi afe a ɛtɔ so nnum mu.
8 Afe a ɛtɔ so nsia mu no, Yuda kɔɔ Timna sɛ ɔrekɔtwa ne nguan. [2169 AM] Na wɔka kyerɛɛ Tamar sɛ: 'Hwɛ w'asew reforo akɔ Timna akɔtwitwa ne nguan.'
9 Na oyii ne kunafo ntade, na ɔhyɛɛ nkatanim, na ɔhyɛɛ ne ho fɛfɛɛfɛ, na ɔtenaa ɔpon a ɛbɔ Timna kwan no ho.
10 Na Yuda rekɔ no, ɔhunuu no, na ɔsusuu sɛ ɔyɛ aguaman, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Ma memmra wo nkyɛn'; na ɔka kyerɛɛ no sɛ Bra mu,' na ɔkɔɔ mu.
11 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Ma me m'akatua'; na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Menni biribiara wɔ me nsam gye me mpɛtea a ɛwɔ me nsateaa so, ne me kɔnmuade, ne me poma a ɛwɔ me nsam.'
12 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ 'Fa wɔn ma me kɔsi sɛ wobɛsoma m'akatua', na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Mɛsoma mpapo ba bi aba wo nkyɛn'; na ɔde maa no, na ɔkɔɔ ne nkyɛn, na ɔnam ne so nyinsɛnee.
13 Na Yuda kɔɔ ne nguan nkyɛn, na ɔkɔɔ n'agya fie.
14 Na Yuda somaa abirekyi ba bi faa ne guanhwɛfoɔ a ɔyɛ Adulamni no nsam, na wanhunu no; na obisaa nnipa a wɔwɔ hɔ no sɛ: Ɛhe na aguaman a na ɔwɔ ha no wɔ?' Na wɔka kyerɛɛ no sɛ; 'Aguaman biara nni ha a ɔka yɛn ho.'
15 Na ɔsan baeɛ bɛbɔɔ no amanneɛ, na ɔka kyerɛɛ no sɛ wanhunu no sɛ: 'Mebisaa nnipa a wɔwɔ hɔ no, na wɔka kyerɛɛ me sɛ: "Aguaman biara nni ha." ' .
16 Na ɔkaa sɛ: 'Ma ɔnkora (wɔn) na yɛanyɛ fɛwdifoɔ.' Na odii asram abiɛsa wiei no, ɛdaa adi sɛ wanyinsɛn, na wɔka kyerɛɛ Yuda sɛ: Hwɛ, Tamar, w'asew, nyinsɛn aguamammɔ mu."
17 Na Yuda kɔɔ n'agya fie kɔka kyerɛɛ n'agya ne ne nuanom sɛ: 'Momfa no mmra, na wɔnhye no, ɛfiri sɛ wayɛ efĩ wɔ Israel.
18 Na bere a wɔde no bae sɛ wɔrekɔhyew no no, ɔde nkapo ne kɔnmuade ne poma no kɔmaa n'asew sɛ: 'Hu nea eyinom yɛ ne dea, efisɛ ɔno so na manyinsɛn.
19 Na Yuda gye toom, na ɔkaa sɛ: 'Tamar yɛ ɔtreneeni sene me.
20 Na ɛno nti mma wɔnnhye no' Na ɛno nti wɔamfa no amma Sela, na wankɔ ne nkyɛn bio.
21 Na ɛno akyi no, ɔwoo mmabarima mmienu, Perez [2170 AM] ne Sera, wɔ dapɛn a ɛtɔ so mmienu yi afe a ɛtɔ so nson mu.
22 Na ɛno akyi no, mfeɛ nson a wɔsow aba no wieeɛ, a Yosef kaa ho asɛm kyerɛɛ Farao.

23 Na Yuda gye toom sɛ adeyɛ a wayɛ no yɛ bɔne, ɛfiri sɛ na ɔne n'asew ada, na ɔbu no sɛ ɛyɛ tan wɔ n'ani so, na ɔgye toom sɛ wato mmara na wayera, ɛfiri sɛ ɔyii ne ba no atadeɛ, na ɔfirii aseɛ dii awerɛhoɔ na ɔsrɛɛ Awurade anim ɛnam ne mmarato nti.

24 Na yɛka kyerɛɛ no wɔ daeɛ mu sɛ wɔde akyɛ no ɛfiri sɛ ɔsrɛɛ no aniberɛɛ, na ɔdii awerɛhoɔ, na wannyɛ bio.

25 Na ɔnyaa bɔne fafirie ɛfiri sɛ ɔdanee ne ho firii ne bɔne ne ne nimdeɛ a ɔnnim, ɛfiri sɛ ɔdii mmara so kɛseɛ wɔ yɛn Nyankopɔn anim; na obiara a ɔyɛ n'ade saa, obiara a ɔne n'asew bɛda no, ma wɔmfa ogya nhye no na wahyew wɔ mu, ɛfiri sɛ efĩ ne efĩ wɔ wɔn so, momfa ogya nhye wɔn.

26 Na hyɛ Israelfoɔ sɛ ɛnsɛ sɛ wɔn ho nte wɔn mu, ɛfiri sɛ obiara a ɔne n'asewa anaa n'asew bɛda no, wayɛ efĩ; momfa ogya nhye obarima a ɔne no ada no, ne saa ara na ɔbaa no nso, na Ɔbɛdan abufuo ne asotwe afiri Israel so.

27 Na yɛka kyerɛɛ Yuda sɛ ne mma mmienu no ne no nna, na yei nti na n'asefoɔ agyina awoɔ ntoatoasoɔ a ɛtɔ so mmienu, na wɔrentu wɔn mfi hɔ.

28 Na n'ani nko ara na wakɔ akɔhwehwɛ asotwe, + sɛ sɛdeɛ Abraham atemmuo a ɔhyɛɛ ne mma no teɛ no, Yuda hwehwɛɛ sɛ ɔde ogya bɛhye no.

TI 42. NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe a ɛdi kan wɔ afe a ɛtɔ so aduanan nnum no mu nnawɔtwe a ɛtɔ so aduanan nnum no, ɔkɔm no hyɛɛ aseɛ baa [2171 AM] asase no so, na osuo no ampene sɛ wɔde bɛma asase no, ɛfiri sɛ biribiara antɔ.

2 Na asase no yɛɛ obonin, nanso na aduan wɔ Misraim asase so, efisɛ na Yosef aboaboa asase no so aba ano wɔ mfe ason a ɛdɔɔso no mu na wakora so.

3 Na Misraimfoɔ no baa Yosef nkyɛn sɛ ɔmma wɔn aduane, na ɔbuee adekoradan a afe a ɛdi kan no aburoo wɔ mu no, na ɔtɔn maa asase no sofoɔ gye sika.

4 <Na ɔkɔm no mu yɛɛ den paa wɔ Kanaan asase so>, na Yakob tee sɛ aduane wɔ Misraim, na ɔsomaa ne mma du sɛ wɔnkɔtɔ aduane mma no wɔ Misraim; nanso wansoma Benyamin, na <Yakob mma du> no duu <Misraim> kaa wɔn a wɔkɔ (wɔ hɔ) no mu.

5 Na Yosef hunuu wɔn, nanso wɔanhunu no, na ɔkasa kyerɛɛ wɔn na ɔbisabisaa wɔn nsɛm, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ; 'Monyɛ akwansrafo na mommae sɛ wɔrebɛhwehwɛ asase no so kwan a ɛbɛn hɔ? 'Na ɔde wɔn kɔtoo ayaresabea.

6 Na ɛno akyi no, ɔsan de wɔn ho, na ɔde Simeon nko ara kɔtoo afiase, na ɔgyaa ne nuanom nkron no.

7 Na ɔde atoko hyɛɛ wɔn nkotoku mu ma, na ɔde wɔn sika guu wɔn nkotoku mu, na wɔanhu.

8 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔmfa wɔn nua kumaa mmra, ɛfiri sɛ na wɔaka akyerɛ no sɛ wɔn agya te aseɛ ne wɔn nua kumaa.

9 Na wɔforo firii Misraim asase so na wɔduruu Kanaan asase so; na wɔkaa deɛ ato wɔn nyina ara kyerɛɛ wɔn agya, ne sɛdeɛ ɔman no wura no kasa tiaa wɔn, na ɔkyeree Simeon kɔsi sɛ wɔde Benyamin bɛba.

10 Na Yakob kaa sɛ: 'Me na moahwere me mma! Yosef nni hɔ na Simeon nso nni hɔ, na mobɛfa Benyamin akɔ. Me so na w'amumuyɛ aba.

11 'Na ɔkaa sɛ: 'Me ba no ne wo renkɔ anyɛ saa a ebia ɔbɛyare; ɛfiri sɛ wɔn maame woo mmammarima mmienu, na baako ayera, na oyi nso mobɛgye afiri me nkyɛn. Sɛ ebia onyaa atiridii wɔ kwan so a, anka mode awerɛhow bɛbrɛ me nkwakoraabere ase akosi owu mu.'

12 Na ɔhunuu sɛ wɔasan de wɔn sika ama obiara wɔ ne kotokuo mu, na yei nti ɔsuroe sɛ ɔbɛsoma no.

13 Na ɔkɔm no yɛɛ kɛseɛ na ɛyɛɛ den wɔ Kanaan asaase so, ne nsase nyina ara so gye Misraim asaase so, ɛfiri sɛ na Misraimfoɔ mma no mu bebree akora wɔn aba so ama aduane firi mmerɛ a wɔhunuu sɛ Yosef reboaboa aba ano na ɔde agu adekoradan mu na wakora so ama ɔkɔm mfeɛ no.

14 Na Misraimfoɔ dii wɔn aduane wɔ wɔn kɔm afe a ɛdi kan no mu.

15 Nanso bere a Israel hui sɛ ɔkɔm no ano yɛ den kɛse wɔ asase no so, na ogye biara nni hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne mma no sɛ: 'Monsan nkɔtɔtɔ aduan mma yɛn na yɛanwuwu.

16 Na wɔkaa sɛ: 'Yɛrenkɔ; gye sɛ yɛn nua kumaa no ne yɛn kɔ a, yɛrenkɔ.'

17 Na Israel hunuu sɛ, sɛ wansoma no anka wɔn ho a, ɔkɔm nti wɔn nyinaa bɛyera

18 Na Ruben kaa sɛ: 'Fa no hyɛ me nsa, na sɛ mamfa no ansan ankɔ wo nkyɛn a, kum me mma mmienu no asi ne kra ananmu.'

19 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɔne wo renkɔ. Na Yuda bɛn hɔ bɛkaa sɛ: Soma no nka me ho, na sɛ mamfa no nsan mmra wo nkyɛn a, ma memfa asodi no nkɔ w'anim me nkwa nna nyinaa.'

20 Na ɔsomaa no ne wɔn kaa wɔn ho wɔ dapɛn yi afe a ɛtɔ so mmienu mu wɔ [2172 Am] bosome no da a ɛdi kan no, na wɔne wɔn a wɔkɔeɛ nyinaa baa Egypt asase so, na (wɔkura) akyɛdeɛ wɔ wɔn nsam, stacte ne almond ne terebinth nnua ne ɛwoɔ kronkron.

21 Na wɔkɔgyinaa Yosef anim, na ɔhunuu ne nua Benyamin, na ɔhunuu no, na ɔsee wɔn sɛ: Mo nua kumaa ni?' Na woka kyeree no se: 'Eye no.' Na ɔkaa sɛ Awurade ndom wo, me ba!'

22 Na ɔsomaa no kɔɔ ne fie na ɔde Simeon baa wɔn nkyɛn na ɔtoo pon maa wɔn, na wɔde akyɛdeɛ a wɔde aba wɔn nsam no maa no.

23 Na wodidi wɔ n'anim na ɔmaa wɔn nyinaa kyɛfa, nanso Benyamin kyɛfa boro wɔn mu biara de so mmɔho nson.

24 Na wodidi na wɔnom na wɔsɔre tenaa wɔn mfurum nkyɛn.

25 Na Yosef yɛɛ nhyehyɛɛ bi a ɔbɛfa so asua wɔn adwene sɛ ebia asomdwoeɛ ho adwene wɔ wɔn mu anaa, na ɔka kyerɛɛ ofiehwɛfoɔ a ɔhwɛ ne fie so no sɛ: 'Fa aduane hyɛ wɔn nkotokuo nyinaa ma, na fa wɔn sika san kɔ wɔn nkukuo mu, ne me kuruwa, dwetɛ kuruwa a menom fi mu no, de gu akumaa no kotokuo mu, na ma wɔnkɔ.

TI 43. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɔyɛɛ sɛdeɛ Yosef ka kyerɛɛ no no, na ɔde aduane hyɛɛ wɔn nkotokuo nyinaa ma maa wɔn, na ɔde wɔn sika guu wɔn nkotokuo mu, na ɔde kuruwa no guu Benyamin kotokuo mu.

2 Na anɔpatutuutu na wɔfirii hɔ kɔeɛ, na ɛbaa sɛ, berɛ a wɔfirii hɔ kɔeɛ no, Yosef ka kyerɛɛ ne fie sohwɛfoɔ no sɛ: 'Ti wɔn, tu mmirika kɔkyere wɔn, ka sɛ, "Efisɛ papa na wode bɔne atua me ka; woawia dwetɛ kuruwa a me wura nom firii me nsam." Na fa wɔn nua kumaa san bra me nkyɛn, na fa (no) ntɛm ansa na makɔ m'atemmu agua so.'

3 Na ɔtuu mmirika dii wɔn akyi na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛdeɛ saa nsɛm yi teɛ.
4 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Onyankopɔn nmma w'asomfo nyɛ ade yi, na wonwia nnwinne biara mfi wo wura fie, ne sika a yehuu wɔ yɛn kotoku mu bere a edi kan no nso, yɛn w'asomfo de fi Kanaan asase so san bae.
5 Ɛnde ɛbɛyɛ dɛn na yɛawia anwenne biara? Hwɛ ha na yɛne yɛn kotokuo rehwehwɛ, na baabiara a wobɛhunu kuruwa no wɔ yɛn mu biara kotokuo mu no, ma wɔnkum no, na yɛne yɛn mfurumpɔn bɛsom wo wura.'
6 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: 'Ɛnyɛ saa, onipa a me ne no bɛhunu no, ɔno nko ara na mɛfa no sɛ akoa, na mobɛsan akɔ mo fie asomdwoeɛ mu.'
7 Na berɛ a ɔrehwehwɛ wɔn nkukuo mu, ɛfirii panin no so kɔsi akumaa no so no, wɔhunuu no wɔ Benyamin kotokuo mu.
8 Na wɔtetew wɔn ntade mu, na wɔsoaa wɔn mfurum, na wɔsan kɔɔ kuro no mu na wɔduruu Yosef fie, na wɔn nyinaa kotow fam wɔ n'anim.
9 Na Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Moayɛ bɔne. Na wɔkaa sɛ: 'Dɛn na yɛbɛka na yɛbɛyɛ dɛn ayi yɛn ho ano? Yɛn wura ahu ne nkoa mmarato; hwɛ yɛyɛ yɛn wura nkoa, na yɛn mfurum nso.
10 'Na Yosef ka kyeree won se: 'Me nso mesuro Awurade; mo deɛ, monkɔ mo fie na momma mo nua nyɛ me akoa, ɛfiri sɛ moayɛ bɔne. Munnim sɛ obi ani gye ne kuruwa ho sɛnea me ani gye kuruwa yi ho no? Na nanso moawia no afiri me nsam.'
11 Na Yuda kaa sɛ: 'O me wura, ma w'akoa nka asɛm bi wɔ me wura asom mu sɛ anuanom mmienu na w'akoa maame woo yɛn agya: obiako kɔe na ɔyeraeɛ, na wɔanhunu no, na ɔno nko ara na aka ne maame, na w'akoa yɛn agya dɔ no, na n'asetena nso de yei nkwa akyekyere no (abarimaa).
12 Na sɛ yɛkɔ w'akoa yɛn agya nkyɛn, na abarimaa no nka yɛn ho a, ɔbɛwu, na yɛde awerɛhoɔ bɛbrɛ yɛn agya akɔ owuo mu.
13 Afei mmom ma me, w'akoa, ntena abarimaa no ananmu sɛ me wura akoa, na ma abarimaa no ne ne nuanom nkɔ, ɛfiri sɛ meyɛɛ ɔhyɛ maa no wɔ w'akoa yɛn agya nsam, na sɛ mamfa no amma a, w'akoa bɛte asodie a wɔde bɛto yɛn agya so daa.'
14 Na Yosef hunuu sɛ wɔn nyinaa yɛ pɛ wɔ papayɛ mu, na wantumi anhyɛ ne ho so, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ ɔno ne Yosef.
15 Na ɔne wɔn bɔɔ nkɔmmɔ wɔ Hebri kasa mu, na ɔhwee wɔn kɔn mu sui.
16 Nanso wɔanhunu no na wɔfirii aseɛ suiɛ. Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: 'Munnsu me ho, na mmom monyɛ ntɛm na momfa m'agya mmrɛ me; na mohunu sɛ ɛyɛ m'ano na ɛkasa na me nua Benyamin ani hunu.
17 Ɛfiri sɛ hwɛ yei ne ɔkɔm no afe a ɛtɔ so mmienu, na mfeɛ nnum da so ara wɔ hɔ a wɔntwa anaa nnua aba anaa wɔnfuntum.
18 Monsiane mo ne mo fiefoɔ ntɛm, na ɔkɔm ansɛɛ mo, na mo agyapadeɛ ho anyɛ mo awerɛhoɔ, ɛfiri sɛ Awurade somaa me dii mo anim sɛ mensiesie nneɛma na nnipa bebree bɛtena ase.
19 Na ka kyerɛ m'agya sɛ meda so te ase, na mo, monhwɛ, mohunu sɛ Awurade ayɛ me sɛ agya ama Farao, ne ne fie ne Misraim asase nyina ara sodifoɔ.
20 Na ka m'animuonyam nyinaa ne ahonyadeɛ ne animuonyam a Awurade de ama me nyinaa kyerɛ m'agya.'
21 Na ɛnam Farao anom ahyɛdeɛ so maa wɔn nteaseɛnam ne aduane a wɔde bɛfa kwan so, na ɔmaa wɔn nyinaa ntadeɛ a ɛyɛ kɔla ahodoɔ ne dwetɛ.
22 Na ɔde ntadeɛ ne dwetɛ ne mfurum du a wɔsoa atoko kɔmaa wɔn agya, na ɔgyaa wɔn kwan.
23 Na wɔforo kɔka kyerɛɛ wɔn agya sɛ Yosef te ase, na ɔresusu atoko ama asase so aman nyinaa, na ɔno na ɔyɛ Misraim asase nyinaa sodifoɔ.
24 Na wɔn agya annye anni, ɛfiri sɛ na n'adwene atu afra; nanso bere a ohuu nteaseɛnam a Yosef somaa no no, ne honhom nkwa san bae, na ɔkae sɛ: 'Sɛ Yosef te ase a, ɛdɔɔso ma me; Mɛsian akɔhwɛ no ansa na mawu.'

TI 44. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Israel firii Haran firii ne fie bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no bosome foforɔ, na ɔkɔɔ Ntam Abura no kwan so, na ɔbɔɔ afɔdeɛ maa n'agya Isak Nyankopɔn bosome yi da a ɛtɔ so nson.
2 Na Yakob kaee dae a ohui wɔ Betel no, na osuroe sɛ ɔbɛkɔ Misraim.
3 Na berɛ a na ɔredwene sɛ ɔbɛsoma asɛm akyerɛ Yosef sɛ ɔmmra ne nkyɛn, na ɔrensian no, ɔtenaa hɔ nnanson, sɛ ebia ɔbɛtumi ahunu anisoadehunu bi a ɛkyerɛ sɛ ɔbɛtena hɔ anaa ɔbɛsian a.
4 Na ɔde aburow dedaw dii aba a edi kan no otwa afahyɛ no, efisɛ na aba a ɛwɔ Kanaan asase so nyinaa nni hɔ [wɔ asase no so], efisɛ ɔkɔm de mmoa ne anantwi ne nnomaa nyinaa so, ne nnipa nso so.
5 Na da a ɛtɔ so dunsia no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Yakob, Yakob; na ɔkaa sɛ, 'Me nie.' Na Ɔsee no sɛ: 'Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham ne Isak Nyankopɔn; nsuro sɛ wobɛsian akɔ Misraim, ɛfiri sɛ ɛhɔ na mɛyɛ wo ɔman kɛseɛ me ne wo bɛsian, na mede wo bɛkɔ soro (bio), na asase yi so na wɔbɛsie wo, na Yosef de ne nsa bɛto w'ani so.
6 Nsuro; sian kɔ Misraim.'
7 Na ne mma ne ne mma mma sɔre, na wɔde wɔn agya ne wɔn agyapadeɛ guu nteaseɛnam so.
8 Na Israel sɔre firii Ntam Abura no mu bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa yi da a ɛtɔ so dunsia, na ɔkɔɔ Misraim asase so.
9 Na Israel somaa Yuda dii n'anim kɔɔ ne ba Yosef nkyɛn sɛ ɔnkɔhwehwɛ Gosen Asase no mu, ɛfiri sɛ na Yosef aka akyerɛ ne nuanom sɛ wɔmmra bɛtena hɔ na wɔabɛn no.
10 Na yei ne (asase) a eye sen biara wɔ Misraim asase so, na ɛbɛn no, ma wɔn nyinaa (wɔn) ne anantwi nso.
11 Yeinom ne Yakob mma a wɔne wɔn agya Yakob kɔɔ Misraim no din.
12 Ruben, Israel Abakan; na yeinom ne ne mma Henok ne Palu ne Hesron ne Karmi-nnum din.
13 Simeon ne ne mma; na ne mma no din nie: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar, ne Saul, Sefatini ɔbaa no ba.
14 Lewi ne ne mma; na ne mma din nie: Gerson ne Kohat ne Merari-anan.
15 Yuda ne ne mma; na ne mma no din nie: Sela ne Peres ne Sera-anan.
16 Isakar ne ne mmabarima; na ne mma din nie: Tola ne Fua ne Yasub ne Simron-nnum.

17 Sebulon ne ne mma; na ne mma no din nie: Sered, Elon ne Yahleel-anan.

18 Na Yakob mma ne wɔn mma a Lea woo wɔn maa Yakob wɔ Mesopotamia, nsia, ne wɔn nuabea baako, Dina ne Lea mma akra nyinaa, ne wɔn mma a wɔne wɔn agya Yakob kɔɔ Misraim no yɛ aduonu nkron, na wɔn agya Yakob ka wɔn ho, na wɔadi mfeɛ aduasa.

19 Na Silpa a ɔyɛ Lea abaawa a ɔyɛ Yakob yere a ɔwoo Gad ne Asur maa Yakob no mma.

20 Na yeinom ne wɔn mma a wɔne no kɔɔ Misraim no din. Gad mma: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, <ne Eri>, Areli, ne Arodi-awɔtwe.

21 Na Aser mma: Imna, Isva, <ne Isvi>, Beria, ne Sera, wɔn nuabea baako a wɔyɛ nsia.

22 Akra no nyinaa si dunan, na Lea deɛ nyinaa si aduanan nnan.

23 Na Yakob yere Rahel mma: Yosef ne Benyamin.

24 Na Yosef woo wɔn wɔ Misraim ansa na n'agya reba Misraim, wɔn a Asenat a ɔyɛ Heliopolis sɔfo Potifar babea woo wɔn, Manase ne Efraim-baasa.

25 Benyamin mma: Bela, Beker ne Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard-dubiako.

26 Na Rahel akra nyinaa si dunan.

27 Na Yakob yere Rahel abaawa Bilha a ɔwoo no maa Yakob no mma ne Dan ne Naftali.

28 Na yeinom ne wɔn mma a wɔne wɔn kɔɔ Misraim no din. Na Dan mma ne Hushim ne Samon ne Asudi. ne 'Ijaka, ne Salomon-six.

29 Afe a wɔkɔɔ Misraim no, wowuwui, na wɔgyaa Dan Hushim nko ara.

30 Naftali mma Yahsiel ne Guni ne Yeser ne Salum ne Iv.

31 Na 'Iv a wɔwoo no wɔ ɔkɔm mfeɛ akyi no wui wɔ Misraim.

32 Na Rahel akra nyinaa si aduonu nsia.

33 Na Yakob akra a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa yɛ akra aduɔson. Yeinom ne ne mma ne ne mma mma, wɔn nyinaa yɛ aduɔson, nanso baanum wuwuiɛ wɔ Misraim ansa na Yosef reba, na wɔannya mma.

34 Na Kanaan asase so no, Yuda mma mmienu wuwui, Er ne Onan, na wɔannya mma, na Israelfoɔ siee wɔn a wɔyeraeɛ no, na wɔkan wɔn kaa Amanaman mu aman aduɔson no ho.

TI 45. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Israel kɔɔ Misraim asase so, Gosen asase so, bosome foforɔ a ɛtɔ so nnan [2172 AM]. bosome, afe a ɛtɔ so mmienu wɔ afe a ɛtɔ so mmiɛnsa wɔ afe a ɛtɔ so aduanan nnum no mu.

2 Na Yosef kɔhyiaa n'agya Yakob, wɔ Gosen asase so, na ɔhwee ne papa kɔn mu sui.

3 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ: 'Afei ma minwu fi bere a mahu wo no, na afei wɔhyira Awurade Israel Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn ne Isak Nyankopɔn a wannyae n'adɔe ne n'adom amfi n'akoa Yakob hɔ no.

4 Ɛdɔɔso ma me sɛ mahunu w'anim berɛ a meda so te aseɛ; aane, anisoadehunu a mehunuu no wɔ Betel no yɛ nokorɛ. Nhyira nka Awurade me Nyankopɔn daa daa, na Nhyira nka Ne din.'

5 Na Yosef ne ne nuanom dii paanoo wɔ wɔn agya anim na wɔnom nsa, na Yakob de anigyeɛ kɛseɛ dii ahurisie ɛfiri sɛ ɔhunuu sɛ Yosef ne ne nuanom redidi na ɔrenom nsa wɔ n'anim, na ɔhyiraa nneɛma nyinaa Bɔfoɔ a ɔkoraa no so, na ɔkoraa ne mma dumien no so maa no.

6 Na Yosef ama n'agya ne ne nuanom sɛ akyɛdeɛ sɛ wɔntena Gosen asase so ne Rameses ne mantam a atwa ho ahyia no nyinaa a ɔdii so wɔ Farao anim. Na Israel ne ne mma no tenaa Gosen asase so, Misraim asase a ɛkyɛn so no, na Israel adi mfeɛ ɔha aduasa berɛ a ɔbaa Misraim.

7 Na Yosef maa n'agya ne ne nuanom ne wɔn agyapadeɛ nso aduane dodoɔ a ɛdɔɔso maa wɔn mfeɛ nson a ɔkɔm dee no.

8 Na ɔkɔm nti Misraim asase huu amane, na Yosef nyaa Misraim asase nyinaa maa Farao de tuaa aduane, na ɔnyaa ɔman no ne wɔn anantwi ne biribiara maa Farao.

9 Na ɔkɔm no mfeɛ no wieeɛ, na Yosef de aba ne aduane maa nkurɔfoɔ no wɔ asase no so sɛ wɔbɛdua (asase no so) afe a ɛtɔ so nwɔtwe no mu, ɛfiri sɛ na asuo no ayiri afa Misraim asase nyinaa so.

10 Ɛfiri sɛ ɔkɔm no mfeɛ nson no mu no, na (ɛnyɛ) nsuo agugu so nsuo mmeaeɛ kakraa bi pɛ wɔ asubɔnten no ano, nanso afei deɛ ɛbu faa so na Misraimfoɔ guu asase no, na ɛsow aburoo pii saa afe no.

11 Na yei ne afe a ɛdi kan wɔ [2178 AM] afe a ɛtɔ so nnan wɔ ahosɛpɛw afahyɛ a ɛtɔ so aduanan nnum no mu.

12 Na Yosef faa nnɔbaeɛ no mu nkyɛmu nnum mu baako maa ɔhene, na ɔgyaa nkyɛmu nnan maa wɔn sɛ aduane ne aba, na Yosef yɛɛ no ahyɛdeɛ maa Misraim asase de bɛsi ɛnnɛ.

13 Na Israel tenaa Egypt asaase so mfeɛ dunwɔtwe, na nna a ɔtenaa ase nyinaa yɛ ahosɛpɛw mmiɛnsa, mfeɛ ɔha aduanan nson, na ɔwuiɛ afe a ɛtɔ so nnan [2188 AM] wɔ dapɛn a ɛtɔ so aduanan nnum no mu.

14 Na Israel hyiraa ne mma no ansa na ɔrewu, na ɔkaa biribiara a ɛbɛto wɔn wɔ Misraim asase so no kyerɛɛ wɔn; na ɔmaa wɔhunuu deɛ ɛbɛba wɔn so wɔ nna a ɛdi akyire no mu, na ɔhyiraa wɔn na ɔmaa Yosef kyɛfa mmienu wɔ asaase no so.

15 Na ɔne n'agyanom kɔdaeɛ, na wɔsiee no wɔ ɔbodan mmienu a ɛwɔ Kanaan asase so, a ɛbɛn n'agya Abraham wɔ ɔdamoa a ɔtutuu maa ne ho wɔ ɔbodan mmienu a ɛwɔ Hebron asase so no mu.

16 Na ɔde ne nwoma ne n'agyanom nwoma nyinaa maa ne ba Levi sɛ ɔnkora so na ɔnyɛ foforɔ mma ne mma de bɛsi nnɛ.

TI 46. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛbaa sɛ Yakob wuo akyi no Israelfoɔ no dɔɔso wɔ Misraim asaase so, na wɔbɛyɛɛ ɔman kɛseɛ, na wɔn akoma korɔ, enti saa onua no dɔ onua na onipa biara boaa ne nua, na wɔdɔɔso na wɔdɔɔso yie, adapɛn du [2242 AM] mfeɛ, Yosef nkwa nna nyina ara.

2 Na Satan anaa bɔne biara nni hɔ wɔ Yosef nkwa nna a ɔtenaa ase wɔ n'agya Yakob akyi no nyina ara, ɛfiri sɛ Misraimfoɔ nyina ara hyɛɛ Israelfoɔ anuonyam Yosef nkwa nna nyina ara.

3 Na Yosef wui bere a na wadi mfe ɔha ne du; Ɔtenaa Kanaan asase so mfeɛ dunwɔtwe, na ɔyɛɛ akoa mfeɛ du, na ɔdaa afiase mfeɛ mmiɛnsa, na ɔdii ɔhene ase mfeɛ aduɔwɔtwe, na ɔdii Misraim asase nyinaa so.

4 Na ɔwuiɛ ne ne nuanom nyinaa ne saa awoɔ ntoatoasoɔ no nyinaa.
5 Na ɔhyɛɛ Israelfoɔ no sɛ ansa na ɔrewu sɛ wɔmfa ne nnompe nka wɔn ho sɛ wɔrefiri Misraim asase so.
6 Na ɔmaa wɔkaa ntam wɔ ne nnompe ho, ɛfiri sɛ na ɔnim sɛ Misrifoɔ no rennyi no bio na wɔnsie no wɔ Kanaan asase so, ɛfiri sɛ Makamaron, Kanaan hene, berɛ a na ɔte Asiria asase so no, ɔne Misraim hene koe wɔ bonhwa mu kum no wɔ hɔ, na ɔtaa Misrifoɔ no kɔsii 'Ermon apon ano.
7 Nanso wantumi ankɔ mu, ɛfiri sɛ na ɔhene foforɔ, ɔhene foforɔ, abɛyɛ Misraim hene, na ne ho yɛ den sene no, na ɔsan kɔɔ Kanaan asase so, na wɔtoo Misraim apono mu, na obiara amfi adi na obiara ankɔ Misraim.
8 Na Yosef wui wɔ ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so aduanan nsia mu, dapɛn a ɛtɔ so nsia, afe a ɛtɔ so mmienu mu, na wɔsiee no wɔ Misraim asase so, na [2242 AM] ne nuanom nyinaa wuwuiɛ wɔ n'akyi.
9 Na Misraim hene ne Kanaan hene [2263 AM] kɔko wɔ ahosɛpɛw afe a ɛtɔ so aduanan nson mu, wɔ afe a ɛtɔ so mmienu no mu dapɛn a ɛtɔ so mmienu no mu, na Israelfoɔ no de Yakob mma nnompe nyinaa baeɛ gye Yosef nnompe, na wɔsiee wɔ wuram wɔ ɔbodan mmienu a ɛwɔ bepɔ no so no mu.
10 Na wɔn mu dodoɔ no ara (wɔn mu) san kɔɔ Misraim, nanso wɔn mu kakraa bi kaa Hebron mmepɔ so, na wo papa Amram tenaa wɔn nkyɛn.
11 Na Kanaan hene dii Misraim hene so nkonim, na ɔtoo Misraim apon mu.
12 Na ɔbɔɔ pɔw bɔne bi tiaa Israelfo sɛ ɔbɛhaw wɔn na ɔka kyerɛɛ Misraim nkurɔfo sɛ: 'Hwɛ Israelfo nkurɔfo adɔɔso na wɔadɔɔso asen yɛn.
13 Mommra na yɛne wɔn nni nyansa mu ansa na wɔadɔɔso dodo, na yɛmfa nkoasom nhyɛ wɔn so ansa na ɔko aba yɛn so na wɔn nso wɔne yɛn ako; anyɛ saa a wɔbɛka yɛn atamfoɔ ho na wɔayi wɔn afiri yɛn asase so, ɛfiri sɛ wɔn akoma ne wɔn anim kyerɛ Kanaan asase so.'
14 Na ɔde adwuma so ahwɛfoɔ sisii wɔn so sɛ wɔmfa nkoasom nhyɛ wɔn so; na wɔkyekyeree nkuro a ɛyɛ den maa Farao, Pitom, ne Raamses na wɔkyekyeree afasuo ne abankɛseɛ a ɛhwee Misraim nkuro mu nyina ara.
15 Na wɔmaa wɔsom no denneennen, na dodow a wɔyɛɛ wɔn bɔne no, dodow no ara na wɔdɔɔso na wɔdɔɔso.
16 Na Misraimfoɔ akyiwaa Israelfoɔ.

TI 47. NKYERƐKYERƐMU

1 Na nnawɔtwe a ɛtɔ so nson, afe a ɛtɔ so nson, ahosɛpɛw a ɛtɔ so aduanan nson mu no, w'agya firii Kanaan asase so kɔeɛ, na wɔwoo wo dapɛn a ɛtɔ so nnan mu, afe a ɛtɔ so nsia mu, wɔ [2330 AM] ahosɛpɛw a ɛtɔ so aduanan awotwe mu; na yei ne ahohiahia berɛ a Israelfoɔ bɛba.
2 Na Misraim hene Farao de ahyɛde mae wɔ wɔn ho sɛ wɔntow wɔn mma mmarima a wɔawo wɔn nyinaa ngu asubɔnten no mu.
3 Na wɔtow wɔn guu mu asram ason kosii da a wɔwoo wo no
4 Na wo maame de wo siee asram mmiɛnsa, na wɔkaa ne ho asɛm. Na ɔyɛɛ adaka maa wo, na ɔde mfuturo ne asphalt kataa so, na ɔde guu frankaa mu wɔ asubɔnten no ano, na ɔde wo guu mu nnanson, na wo maame baa anadwo bɛmaa wo nufu, na awia, wo nuabea Miriam, wɛn wo fi nnomaa ho.
5 Na saa nna no mu Farao babaa Tarmuth baa asubɔnten no mu sɛ ɔrebɛguare, na ɔtee wo nne nteɛm, na ɔka kyerɛɛ ne mmabaa no sɛ wɔmfa wo mmra, na wɔde wo brɛɛ ne nkyɛn.
6 Na oyii wo fii adaka no mu, na ne hyehyee wo ho.
7 Na wo nuabea no ka kyerɛɛ no sɛ: 'Menkɔfrɛ Hebrifoɔ mmaa no mu baako sɛ ɔmmɛma akokoaa yi nufu mma wo?'
8 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: 'Kɔ.' Na ɔkɔfrɛɛ wo maame Yokebed, na ɔmaa n'akatua, na ɔmaa wo nufu.
9 Na ɛno akyi no, berɛ a wonyinii no, wɔde wo baa Farao babaa nkyɛn, na wobɛyɛɛ ne ba, na Amram w'agya kyerɛɛ wo akyerɛw, na wowiee nnawɔtwe mmiɛnsa akyi no, wɔde wo baa ahemfie hɔ.
10 Na wodii mfeɛ mmiɛnsa wɔ ahemfie kɔsii berɛ [2351-] a wofirii ahemfie hɔ kɔhunuu sɛ Misrini bi rebɔ w'adamfo a ɔyɛ [2372 AM] Israelfoɔ, na wokum no na wode no siee anhwea mu.
11 Na da a ɛtɔ so mmienu no, wo ne Israelfoɔ mmienu dii aperepereɛ, na woka kyerɛɛ deɛ ɔreyɛ bɔne no sɛ: 'Adɛn nti na wobɔ wo nua?
12 Na ne bo fuwii na ne bo fuwii, na ɔkae sɛ: 'Hena na ɔde wo yɛɛ ɔheneba ne ɔtemmufo wɔ yɛn so? Wodwene sɛ wobɛkum me sɛdeɛ wokum Misraimni nnɛra no?' Na wosuro na wodwane ɛnam saa nsɛm yi nti.

TI 48. NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe a ɛtɔ so nsia wɔ afe a ɛtɔ so aduanan nkron no mu nnawɔtwe a ɛtɔ so aduanan nkron no mu no, wofirii hɔ kɔtenaa [2372 AM] Midian asase so> adapɛn anum ne afe baako. Na wosan kɔɔ Misraim dapɛn a ɛtɔ so mmienu wɔ afe a ɛtɔ so mmienu mu wɔ ahosɛpɛw a ɛtɔ so aduonum mu.
2 Na wo ara wunim dee Ɔka kyerɛɛ wo wɔ [2410 AM] Bepɔ Sinai so, ne deɛ ɔheneba Mastêmâ pɛe sɛ ɔyɛ wo berɛ a woresan akɔ Misraim <wɔ kwan so berɛ a wohyiaa no wɔ daberɛ mu>.
3 Ɔmfa ne tumi nyinaa hwehwɛɛ sɛ ɔbɛkum wo na wagye Misraimfoɔ afiri wo nsam berɛ a ɔhunuu sɛ wɔasoma wo sɛ kɔdi Misraimfoɔ atemmuo ne aweredie?
4 Na migyee wo fii ne nsam, na woyɛɛ anwanwadeɛ ne anwonwadeɛ a wɔsomaa wo sɛ wokɔyɛ wɔ Misraim tiaa Farao ne ne fie nyinaa ne ne nkoa ne ne nkurɔfoɔ.
5 Na Awurade bɔɔ wɔn so were kɛseɛ Israel nti, na ɔde mogya ne mponkyerɛn, nwansena ne akraman nwansena, ne akisikuru bɔne a ɛpaee wɔ akuturukubɔ mu no bɔɔ wɔn; na wɔn anantwi nam owuo so; na ɔnam asukɔtweaa-abɔɔ so sɛee biribiara a ɛnyini maa wɔn; na ɛnam mmoadabi a wɔmenee nkaeɛ a asukɔtweaa ne esum aka no so; na <ɛnam owuo so> nnipa ne mmoa mmakan, ne wɔn abosom nyinaa so Awurade gyee were na ɔde ogya hyew wɔn.
6 Na wɔnam wo nsa so somaa biribiara, sɛ wobɛka (nneɛma yi) ansa na wɔawie, na wo ne Misraim hene kasae wɔ ne nkoa nyinaa ne ne nkurɔfoɔ anim.
7 Na biribiara sii sɛdeɛ wo nsɛm teɛ; atemmu akɛse du a ɛyɛ hu baa Misraim asase so sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛtɔ so were ama Israel.
8 Na Awurade yɛɛ biribiara ɛnam Israel nti, ne sɛdeɛ n'apam a ɔne Abraham yɛɛɛ no teɛ sɛ ɔbɛdi wɔn so were sɛdeɛ wɔde ahoɔden de wɔn baa nkoasom mu no.

9 Na ɔheneba Mastêmâ sɔre tiaa wo, na ɔhwehwɛɛ sɛ ɔde wo bɛto Farao nsa, na ɔboaa Misraim nkonyaayifoɔ no.
10 Na wɔsɔre gyinaa hɔ yɛɛ w'anim nnebɔne a ampa ara yɛmaa wɔn kwan sɛ wɔnyɛ, nanso aduruyɛ a yɛamma kwan sɛ wɔmfa wɔn nsa nyɛ.
11 Na Awurade de akuru a ɛyɛ hu bɔɔ wɔn, na wɔantumi annyina, ɛfiri sɛ yɛsɛee wɔn ma wɔantumi anyɛ nsɛnkyerɛnneɛ baako mpo.
12 Na nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ (yinom) nyinaa akyi no, wɔanhyɛ ɔheneba Mastêmâ aniwuo ɛfiri sɛ ɔnyaa akokoɔduro na ɔteaa mu frɛɛ Misraimfoɔ sɛ wɔne Misraimfoɔ tumi nyinaa, wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔ, ne Misraim aman dɔm nyinaa nni w'akyi.
13 Na megyinaa Misraimfoɔ ne Israel ntam, na yɛgyee Israel firii ne nsam ne ne man nsam, na Awurade de wɔn faa ɛpo no mfimfini te sɛ asase kesee.
14 Na aman a ɔde wɔn baeɛ sɛ wɔrebɛtaa Israel akyi no nyinaa, Awurade yɛn Nyankopɔn tow wɔn guu ɛpo mfimfini, bun no mu bun mu wɔ Israelfoɔ ase, sɛdeɛ Misraimfoɔ de wɔn mma guu asubɔnten no mu no Ɔdii wɔn mu 1,000,000 so were, na wɔsɛee mmarima apem a wɔn ho yɛ den na wɔn ho yɛ den wɔ nufu baako nti wo man mma a wɔtow guu asubɔnten no mu no mu.
15 Na da a ɛtɔ so dunan ne da a ɛtɔ so dunum ne da a ɛtɔ so dunsia ne da a ɛtɔ so dunwɔtwe ne da a ɛtɔ so dunwɔtwe no, wɔkyekyeree ɔheneba Mastêmâ de no too afiase wɔ Israelfoɔ akyi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔremmɔ wɔn soboɔ.
16 Na da a ɛtɔ so dunkron no yɛgyaee wɔn ma wɔboaa Misraimfoɔ no na wɔtaa Israelfoɔ no.
17 Na ɔpirim wɔn akoma na ɔmaa wɔn tirim yɛ den, na Awurade yɛn Nyankopɔn na ɔyɛɛ adwinnadeɛ no sɛ ɔbɛbɔ Misraimfoɔ no na wato wɔn agu ɛpo mu.
18 Na da a ɛtɔ so dunan no yɛkyekyeree no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔremmɔ Israelfoɔ soboɔ da a wɔsrɛɛ Misraimfoɔ no nkukuo ne ntadeɛ, dwetɛ nkukuo ne sika nkukuo ne kɔbere nkukuo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛfom Misrifoɔ no de atua nkoasom a wɔhyɛɛ wɔn ma wɔsom mu no.
19 Na yɛamfa Israelfoɔ amfiri Misraim nsapan.

TI 49. NKYERƐKYERƐMU

1 Kae mmaransɛm a Awurade hyɛɛ wo wɔ twam afahyɛ no ho no, sɛ di no ne berɛ mu wɔ bosome a ɛdi kan no da a ɛtɔ so dunan no, sɛ wobɛkum no ansa na anwummerɛ adu, na wɔadi no anadwo da a ɛtɔ so dunum anwummerɛ firi berɛ a owia akɔtɔ.
2 Na saa anadwo yi -afahyɛ no mfitiaseɛ ne anigyeɛ no mfitiaseɛ- na moredi twam afahyɛ no wɔ Misraim, berɛ a na wɔagyaa Mastêmâ tumi nyinaa ama wɔakum mmakan nyinaa wɔ Misraim asase so, ɛfiri Farao abakan so kɔsi ababaa a wɔafa no dommum no abakan so wɔ owiyammo mu, ne anantwi.
3 Na yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a Awurade de maa wɔn: Wɔ fie biara a wɔhunuu oguammaa a wadi afe a ɛdi kan mogya no mu wɔ (saa) fie no mu sɛ wɔrekɔkum, na mmom wɔbɛtwam (ɛno), na wɔagye wɔn a na wɔwɔ fie no mu nyinaa nkwa ɛfiri sɛ mogya no ho sɛnkyerɛnne wɔ n'akyi.
4 Na Awurade tumi yɛɛ biribiara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no, na wɔtwam faa Israelfoɔ nyina ara ho, na ɔyaredɔm no amma wɔn so sɛ ɛbɛsɛe anantwi, anaa onipa, anaa ɔkraman kra biara amfiri wɔn mu.
5 Na ɔyaredɔm no mu yɛ den paa wɔ Misraim, na na ofie biara nni Misraim a obiara nwui ne osu ne kwadwom.
6 Na Israel nyinaa redi Twam adwammaa nam, na wɔnom bobesa no, na wɔrekamfo ne nhyira, na wɔreda Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn ase, na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔbɛfiri Misraim kɔndua ase ne nkoasom bɔne no mu.
7 Na kae da yi wo nkwa nna nyina ara, na di so afe biara wo nkwa nna nyinaa, pɛnkoro afe biara, ne da no, sɛdeɛ ne mmara nyina ara teɛ, na ntwe (no) da biara da, anaa bosome biara.
8 Ɛfiri sɛ ɛyɛ daa ahyɛdeɛ, na wɔatwerɛ wɔ ɔsoro abopon so a ɛfa Israelfoɔ nyina ara ho sɛ wɔdi so afe biara ne da pɛnkoro afe biara, wɔ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyina ara mu; na nna ano hye biara nni hɔ, ɛfiri sɛ wɔahyɛ yei daa.
9 Na onipa a ne ho nte fĩ, na wamma abɛdi no wɔ ne da mu, na ɔde afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ ani bɛba Awurade anim, na wadidi na wanom wɔ Awurade anim n'afahyɛ da no, wɔbɛtwa saa onipa a ne ho tew na ɔbɛn no no, ɛfiri sɛ wammɔ Awurade afɔrebɔ no wɔ ne berɛ a wɔahyɛ mu nti, ɔmfa afobuo no nto ne ho so.
10 Momma Israelfoɔ mmra mmɛdi Twam afahyɛ no da a ne berɛ a wɔahyɛ ato hɔ no, bosome a ɛdi kan no da a ɛtɔ so dunan no, anwummerɛ ntam, ɛfiri awia nkyekyɛmu mmiɛnsa kɔsi anadwo nkyekyɛmu mmiɛnsa mu, ɛfiri sɛ wɔde awia no mu nkyɛmu mmienu ma hann, na wɔde nkyem mmiɛnsa mu baako ma anwummerɛ.
11 Yei ne deɛ Awurade hyɛɛ wo sɛ di no anwummerɛ ntam.
12 Na wɔmma ho kwan sɛ wɔbɛkum no wɔ hann berɛ biara mu, na mmom ɛberɛ a ɛne anwummerɛ hyeɛ mu, na wɔmma wɔnwe no anwummerɛ berɛ mu, kɔsi anadwo nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako, na biribiara a ɛbɛka wɔ ne nam nyinaa mu firi anadwo nkyɛmu mmiɛnsa mu baako ne rekɔ no, wɔmma wɔmfa ogya nhye.
13 Wɔmfa nsuo nnoa, na wɔrenni no nwura, na mmom wɔbɛto ogya so, wɔde nsiyɛ bedi, ne ti ne ne mu ne ne nan na wɔde ogya bɛto, na wɔremmubu ne dompe biara; ɛfiri sɛ Israelfoɔ dompe biara renbubu.
14 Yei nti na Awurade hyɛɛ Israelfoɔ sɛ wɔnni Twam afahyɛ no da a wɔahyɛ ato hɔ no, na wɔremmubu ne dompe biara; ɛfiri sɛ ɛyɛ afahyɛ da, ne da a wɔahyɛ, na ɛnsɛ sɛ wɔtwam da biara, ne bosome biara, na mmom n'afahyɛ da no, momma wɔnni.
15 Na hyɛ Israelfoɔ sɛ wɔnni twam afahyɛ no wɔ wɔn nna nyina ara mu, afe biara, pɛnkoro afe biara wɔ ne berɛ a wɔahyɛ no mu, na ɛbɛba sɛ nkaeɛ abura a ɛsɔ Awurade ani, na ɔhaw biara mma wɔn so mma wɔnkum anaa wɔmmɔ wɔn wɔ saa afe a wɔdi twam afahyɛ no ne berɛ mu wɔ biribiara mu sɛdeɛ N'ahyɛdeɛ teɛ.
16 Na ɛnsɛ sɛ wodi wɔ Awurade kronkronbea akyi, na mmom wɔanni Awurade kronkronbea no anim, na Israel asafo no nyinaa bedi afahyɛ wɔ ne bere a wɔahyɛ mu.
17 Na obiara a waba ne da no, bedi no wo Nyankopɔn kronkronbea hɔ wɔ Awurade anim firi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa; ɛfiri sɛ sei na wɔakyerɛw na wɔahyɛ sɛ wɔnni wɔ Awurade kronkronbea hɔ.
18 Na sɛ Israelfoɔ bɛduru asase a wɔbɛfa so, wɔ Kanaan asase so, na wɔasi Awurade ntomadan no wɔ asase no mfimfini wɔ wɔn mmusuakuo no mu baako mu kɔsi sɛ wɔbɛsi Awurade kronkronbea no wɔ asase no so a, momma wɔmmra mmɛdi Twam afahyɛ no wɔ Awurade ntomadan no mfimfini, na wɔnkum no wɔ Awurade anim afe biara.

19 Na nna a wɔasi fie no wɔ Awurade din mu wɔ wɔn agyapadeɛ asase so no, wɔbɛkɔ hɔ akɔkum Twam afahyɛ no anwummerɛ, owiatɔeɛ, da no nkyɛmu mmiɛnsa mu.
20 Na wɔde ne mogya bɛbɔ afɔrebukyia no aboboano, na wɔde ne sradeɛ agu ogya a ɛwɔ afɔrebukyia no so no so, na wɔadi ne nam a wɔayam no gya mu wɔ ofie a wɔate ho Awurade din mu no adihɔ.
21 Na wɔrentumi nni Twam afahyɛ no wɔ wɔn nkuro mu, anaa baabiara gye Awurade ntomadan no anim, anaa Ne fie a Ne din te mu no anim; na wɔrennyera mfi Awurade ho.
22 Na wo, Mose, hyɛ Israelfoɔ sɛ wɔnni Twam afahyɛ no ho nhyehyɛeɛ, sɛdeɛ wɔhyɛɛ wo no; ka kyerɛ wɔn afe biara ne ne nna da, ne paanoo a mmɔkaw nnim afahyɛ, sɛ wonni paanoo a mmɔkaw nnim nnanson, (na) sɛ wonni n'afahyɛ, na wɔmfa afɔrebɔde mmra da biara wɔ saa nnanson a wɔde anigyeɛ bɛdi Awurade anim wɔ wo Nyankopɔn afɔrebukyia no so.
23 Ɛfiri sɛ mofirii Misraim kɔsii sɛ moduruu Sur serɛ so no, modii afahyɛ yi ahopere so; ɛfiri sɛ ɛpo mpoano na mowieeɛ.

TI 50 NKYEKYƐMU

1 Na mmara yi akyi no, memaa wohuu Homeda nna wɔ Sin[ai] sare so a ɛda Elim ne Sinai ntam.
2 Na mekaa Asase a ɛwɔ Bepɔ Sinai so no Homeda ho asɛm kyerɛɛ wo, na mekaa ahosɛpɛ mfeɛ no ho asɛm kyerɛɛ wo wɔ homeda homeda mu.
3 Na asase no nso bedi ne homeda berɛ a wɔte so, na wɔbɛhunu ahosɛpɛ afe no.
4 Ɛno nti na mahyɛ afe-adapɛn ne mfeɛ ne ahosɛpɛw ama wo: ahosɛpɛw afahyɛ aduanan nkron wɔ hɔ firi Adam nna mu kɔsi nnɛ, [2410 AM] ne dapɛn baako ne mfeɛ mmienu: na mfeɛ aduanan da so ara wɔ hɔ (lit. 'akyirikyiri') sɛ wobɛsua [2450 AM] Awurade mmaransɛm, kɔsi sɛ wɔbɛtwa Yordan akɔ Kanaan asase so, atwa Yordan akɔ atɔeɛ fam.
5 Na ahosɛpɛw afahyɛ no bɛtwam, kɔsi sɛ wɔbɛtew Israel ho afiri adwamammɔ, ne efĩ, ne efĩ, ne bɔne, ne amumɔyɛsɛm nyinaa ho, na wɔde ahotosoɔ atena asase no nyinaa so, na Satan anaa ɔbɔnefoɔ biara nni hɔ bio, na asase no ho bɛte firi saa berɛ no daa.
6 Na hwɛ mmaransɛm a ɛfa Homeda ho -makyerɛw (wɔn) ama wo- ne ne mmara mu atemmuo nyina ara.
7 Yɛ adwuma nnansia, na da a ɛtɔ so nson no yɛ Awurade wo Nyankopɔn Homeda. Ɛmu na monnyɛ adwuma biara, mo ne mo mmabarima, ne mo nkoa mmarima ne mo mmaawa, ne mo anantwi nyinaa ne ɔhɔhoɔ a ɔka mo ho nso.
8 Na ɔbarima a ɔbɛyɛ adwuma biara wɔ so no bewu: obiara a ɔbɛgu ho fĩ saa da no, obiara a ɔne (ne) yere bɛda, anaa obiara a ɔbɛka sɛ ɔbɛyɛ biribi wɔ so no, sɛ ɔbɛtu kwan akɔ so wɔ adetɔ anaa adetɔn biara ho: na obiara a ɔbɛtwe nsuo a onsiesie mmaa ne ho da a ɛtɔ so nsia no wɔ so, na obiara a ɔbɛfa adesoa biara sɛ ɔbɛsoa afiri ne ntomadan mu anaa ɔbɛfiri ne mu ofie bɛwu.
9 Monnyɛ adwuma biara Homeda, gye deɛ moasiesie ama mo ho da a ɛtɔ so nsia, sɛdeɛ mobɛdidi, anom, na moahome, na moadi Homeda wɔ adwuma nyinaa ho wɔ saa da no mu, na moahyira Awurade mo Nyankopɔn a wama mo afahyɛ da ne da kronkron no: na ahennie kronkron no da bi ama Israel nyinaa nnɛ wɔ wɔn nna mu daa.
10 Na animuonyam a Awurade de ama Israel no yɛ kɛseɛ sɛ wɔbɛdi na wɔanom na wɔamee wɔ saa afahyɛ da yi mu, na wɔagye wɔn ahome wɔ so afiri adwuma a ɛyɛ nnipa mma adwuma nyinaa ho gye sɛ wɔhyew aduhuam ne afɔrebɔ ne afɔrebɔ a wɔde bɛba Awurade anim nna ne Homeda.
11 Saa adwuma yi nko ara na wɔbɛyɛ Homeda wɔ Awurade mo Nyankopɔn kronkronbea hɔ; sɛ wɔde afɔrebɔ bɛpata Israel daa da biara da de ayɛ nkaeɛ a ɛsɔ Awurade ani yie, na ama wagye wɔn daa biara da biara sɛdeɛ wɔahyɛ wo no.
12 Na onipa biara a ɔbɛyɛ adwuma biara wɔ ho, anaa ɔbɛtu kwan, anaa ɔbɛfua (ne) afuo, sɛ ɛyɛ ne fie anaa baabi foforɔ biara, na obiara a ɔsɔ ogya, anaa ɔte aboa biara so, anaa ɔtena po so hyɛn mu wɔ ɛpo mu, na obiara a ɔbɔ anaa ɔbɛkum biribiara, anaa ɔbɛkum aboa anaa anomaa, anaa obiara a ɔbɛkyere aboa anaa anomaa anaa apataa, anaa obiara a ɔbɛdi mmuada anaa ɔbɛko atia no Homeda ahorow no:
13 Ɔbarima a ɔbɛyɛ saa nneɛma yi mu biara Homeda no bɛwu, ama Israelfoɔ no adi Homeda sɛdeɛ mmaransɛm a ɛfa asaase no so Homeda ho no teɛ, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ abopon no so, a Ɔde hyɛɛ me nsa sɛ mentwerɛ mmerɛ no ho mmara, ne mmerɛ no sɛdeɛ wɔn nna mu nkyekyɛmu teɛ. Eyi na wɔde wie nna no mu mpaapaemu ho kyerɛwtohɔ no.